

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA
CENTRAL
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO. 23290

CALL No. 417.34/T.A.S.

D.G.A. 79.

22nd







~~D.N~~
~~3513~~

TRAVANCORE ARCHÆOLOGICAL SERIES

Volume II, Part III.

HUZUR PLATES OF TIRUVALLA (WITH 6 ILLUSTRATIONS).

AND

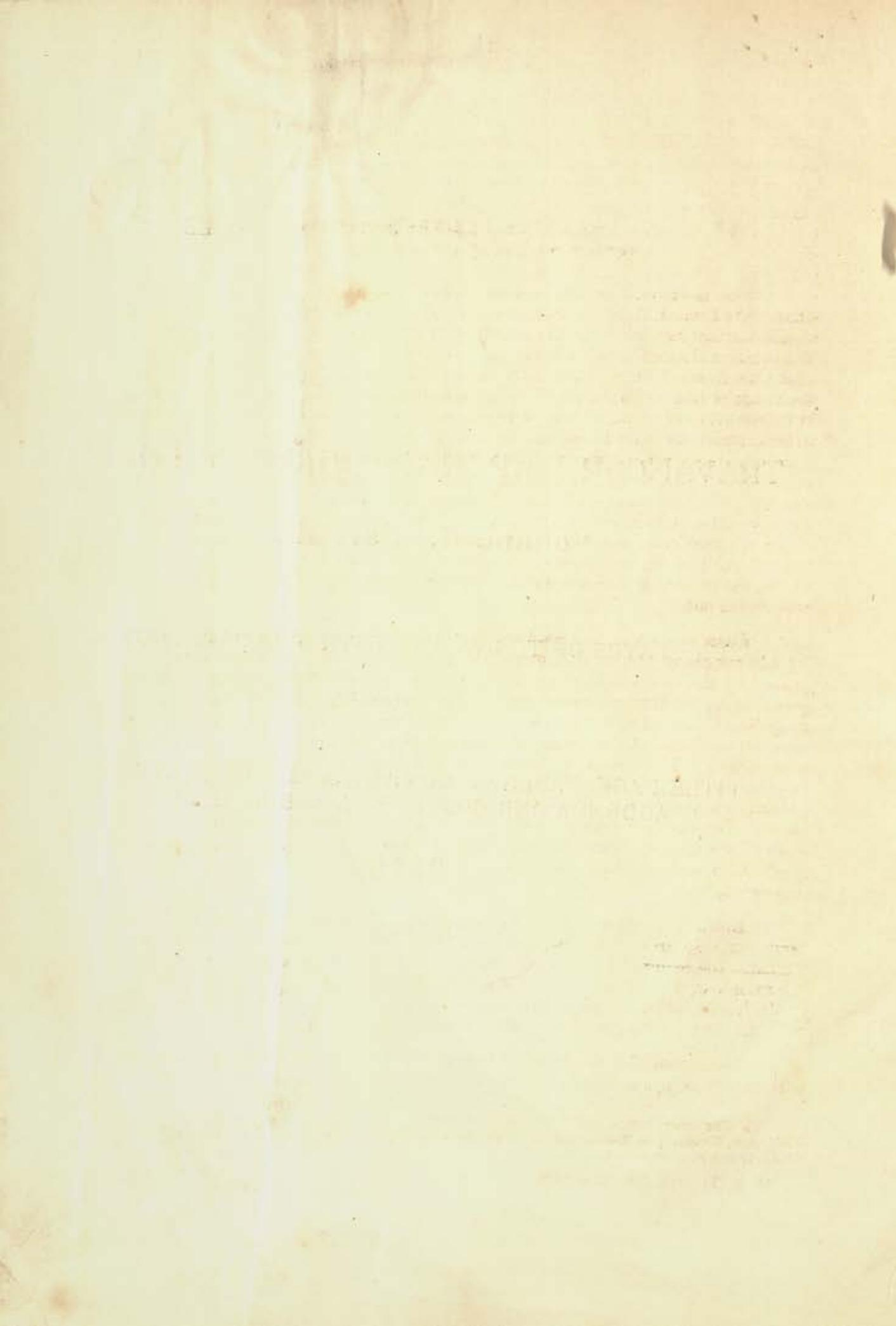
TITLE PAGE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES,
ADDENDA AND CORRIGENDA AND INDEX.

23290

(188)

417.34
T.A.S.







THE HUZUR TREASURY PLATES BELONGING TO THE VISHNU TEMPLE AT TIRUVALLA.

The inscription which is edited below is engraved upon a set of copper-plates, which must originally have consisted of no less than forty-four plates, each measuring eighteen inches in length and three and three fourth inches in breadth. It is quite probable that the set was not bound by a ring, for, the ring-holes of the plates are so small that a sufficiently strong ring, necessary for binding this very heavy set of copper-plates, could not be passed through them. Again, the holes do not show signs of crushing and deformation generally met with in copper-plate grants which are bound together by means of a ring. The plates were left unbound, perhaps because the temple authorities intended to add to the set more plates from time to time. In this set, the plates numbered 1, 4, 6, 7, 16, 32, 34 and 41, and very likely, some more at the end are missing. The preservation of the inscription is excellent and the engraving has been executed by a master hand. There are practically no errors due to omissions or other causes. In point of the largeness of the number of plates, their total weight, the beauty of the engraving and in the preservation of the writing, this set of copper-plates is certainly a very remarkable one.

From this inscription we learn that this set of copper-plates belonged to the Vishnu temple at Tiruvallaval, one of the thirteen *divya-dēśams*¹ in the Malainādu, praised by the Śrīvaishṇava saints, Nammālvār and Tirumaṅgai-Ālvār. It was preserved in the Huzur Treasury for a long time and my attention was drawn to it by Mr. T. Lakshmaṇa Pillai, B. A., the then Treasury Officer. It has since been removed to the Napier Museum, where it is kept in safe custody in the Archaeological section. Tiruvallaval or Tiruvallah, as it is called at the present day, is the head-quarters of the *Taluk* of the same name and is one of the most densely populated towns in the Travancore State. It is also an influential Christian centre. But the chief feature of the town is the large pagoda dedicated to Vishnu, locally known by the name Tiruvallay-appan (more correctly, Tiruvallaval-appan), to which, as we have already mentioned, the set of copper-plates under consideration once belonged.

Nothing is known about the history of these plates, how and when they came into the treasury and what became of the few plates that are now missing. Perhaps, the required information could be obtained if an earnest search is made in the records of the Huzur Office; if any information regarding these are available in the Huzur Office, we may obtain a clue as to the proper place to look for, or to trace the person who might be in possession of, the lost plates.

The alphabet of the record is Vatteluttu of the so-called vertical variety and is of the same type as that found in the grants of Bhāskara Ravivarmen and the

1. The other twelve places are:—Tiruvaṇpariśāram, Tiruvāṭṭaru, Tiruvānandapuram, Tiruchcheṅguṛūr, Tiruppuliyūr, Tiruvaṇvandūr, Tirukkāditanam, Tiruvāraṇūlai, Tirukkaṭkarai, Tirumūlikkālam, Tirunāvay and Tiruvittuvakkōdu:—K. V. S.

inscriptions at Kāndiyūr. The most remarkable feature of this inscription is that it supplies almost all the letters of the Tamil alphabet, even such rare ones as *ño*, *ñu* and *ñai*. No distinction is noticeable between the secondary long *i*, *ē* and *ō* and the secondary short *i*, *e* and *o*, except in the case of *po* and *pō*. Three different forms of the letter *ñai* occur. The table appended herewith contains all the letters and numerical symbols. Though a large number of such tables of Vatteluttu alphabet have been already published by me, my justification for presenting this one again is that it is more complete than any hitherto drawn up. There are also a few Grantha letters scattered here and there in this record, with reference to whose state of evolution the age of the Vatteluttu of the present document might be fixed. The plates are numbered consecutively and the numerical symbols are engraved on the right margin of the first side of each plate. A number of Grantha letters are seen engraved on the left margin, which also mark the order of the pages. They consist of five groups which are as follows:—

- I. —, *nna*, *nya*, —, *jhra*, —, —, *pra* and *dre*.
- II. *ma*, *mna*, *mnna*, *mnya*, *mshka*, *mjhra*, —, *mgra*, *mpra* and *mdre*.
- III. *tha*, *thna*, *thnna*, *thnya*, *thshka*, *thjhra*, *thā*, *thgra*, *thpra*, and *thdre*.
- IV. *la*, *lna*, —, *lnya*, —, *ljhra*, *lha*, *lgra*, *lpra* and *ldre*.
- V. *pta*, —, *ptnna*, *ptnya*, —, —, —, —, —, —.

We know from a large number of eadjan manuscripts that are found in the Malabar country including Travancore and Cochin, that a system of pagination existed, in which a single letter or a group of letters, representing the number of a page, was employed from time immemorial, but it has practically disappeared at the present time. Even now old people of Malabar know what each symbol stands for. In this system the order of the symbols are:—

1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>na</i> ,	<i>nna</i> ,	<i>nya</i> ,	<i>shka</i> ,	<i>jhra</i> ,	<i>hā</i> ,	<i>gra</i> ,	<i>pra</i> ,	<i>dre</i> .
10	11	12	13	14	15	16	17	18
<i>ma</i> ,	<i>mna</i> ,	<i>mnna</i> ,	<i>mnya</i> ,	<i>mshka</i> ,	<i>mjhra</i> ,	<i>mhā</i> ,	<i>mgra</i> ,	<i>mpra</i> ,
19	20	30	40	50	60	70	80	90
<i>mdre</i> ,	<i>tha</i> ,	<i>la</i> ,	<i>pta</i> ,	<i>ba</i> ,	<i>tra</i> ,	<i>tri</i> ,	<i>chha</i> ,	<i>ña</i> ,
								<i>ñia</i> ,

Dr. Buhler says "In Brāhmī inscriptions and coin-legends we find a peculiar system of numeral notation. Up to A. D. 594-95 it is used exclusively, and later together with decimal system. It appears also exclusively in the Bower manuscript and the other manuscripts from Kashgar, as well as together with the decimal system—chiefly in the pagination—in the old manuscripts of the Jainas of Western India and the Buddhas of Népál as late as the 16th century. And the Malayālam manuscripts have preserved it to the present day."

Regarding this system Bendall says:—"This being so, it is well worth pointing out that in Malabar, a part of India already identified with curious survivals of ancient ussage, the syllabic system has been used within the present century, and possibly is still known.

Table showing the letters of the Vatteluttu Alphabet in the Huzur Treasury Plates.

॥ रक्षणैरुपां रक्षणैः रक्षणैः रक्षणैः ॥

ବ୍ୟାକୁରୁମ୍ଭାନ୍ତିରୁ ପାଇଁ ବ୍ୟାକୁରୁମ୍ଭାନ୍ତିରୁ ପାଇଁ ବ୍ୟାକୁରୁମ୍ଭାନ୍ତିରୁ

Om Swasti = **Om** + **Swasti** = **Om** + **sañcha-mā[ha⁺]sañdama.** **Om** = **ma**. **sañ** = **nya**.

mra = *shra*. *g* = *ha*: *g* = *ha*: *g* = *de*. *g* = *ma*. *g* = *ma*. *g* = *mra*. *g* = *mra*.

ଶ୍ରୀ - ghar. ୨୪ = pata: ୨୫ = date. ୨୬ = ma. ୨୭ = home. ୨୮ =
ସିଂହା. ୨୯ = mra. ୩୦ = mde. ୩୧ = tha. ୩୨ = thna. ୩୩ = thma. ୩୪ =
ଥିର୍ଯ୍ୟା. ୩୫ = thya. ୩୬ = thka. ୩୭ = thgra. ୩୮ = thra. ୩୯ = thga.



TABLE OF NUMERICAL SYMBOLS OF DIFFERENT AGES.

[T. 1 Face p. 133].

Numerai ASōka.	Nāśik Cave.	Jaggā- yāpēśv.	Vālābhī.	Bower Ms.	Tiruvallā- vali Plates.	Numerai. ASōka.	Nāśik Cave.	Jaggā- yāpēśv.	Vālābhī.	Bower Ms.	Tiruvallā- vali Plates.	Remarks.
1	-	-	-	-	३	२०	०	०	०	०	*	+ 1 २.१
2	=	=	=	=	३	३०	८	८	८	८	†	२.३ ४.४
3	≡	≡	≡	≡	४	४०	५	५	५	५	‡	३.५ ७.६
4	+	+	+	+	४	४५	५०	५०	५०	५०	५०	३.७ ५.६
5	९	९	९	९	६	६०	८	८	८	८	१०	१०.९ १०.१०
6	६६	६६	६६	६६	७०	५	५	५	५	५	५०	५०.११ ५२.१२
7	१	१	१	१	८०	८०	८०	८०	८०	८०	८०	८०.१३ ८०.१४
8	८	८	८	८	९०	९०	९०	९०	९०	९०	९०	९०.१५ ९०.१६
9	९	९	९	९	१००	१००	१००	१००	१००	१००	१००	१००.१७ १००.१८
10	१०	१०	१०	१०	१०००	१०००	१०००	१०००	१०००	१०००	१०००	१०००.१९ १०००.२०

Line block.

BY THE CALCUTTA PHOTO TYPE CO.

In the *Grammar of the Malayālam Language*, by H. Gundert (2nd Ed. 1868), written for native students in Malayālam, with section headings only in English, the following list is given (148 a, pp. 41-42):—

- | | | | | | |
|---------|-------------|---------|----------|----------|--------|
| 1. na, | 2. nna, | 3. nya, | 4. shka, | 5. jhra, | 6. hā, |
| 7. gra, | 8. pra, and | 9. dre. | | | |

"The forms 1 to 3 (*na*, *nna*, *nya*) are peculiar to this system. They are not, however, borrowed from the ordinary decimal figures.

"4 is not *ṅka*, but *shka*. Compare Bhagavānlal Indrāji in *Indian Antiquary*, Vol. VI, p. 44, col. 9, and p. 46 (*shka*). There is perhaps an *r* sign in Buhler's *Tafel IX*, col. 9, No. 4.

"For 5 = *jhra*, a curious combination, it is not easy to find a parallel, owing to the rarity of *jha* even as a simple letter. The resemblance between some of the Kshatrapa forms of 5 and the contemporary forms of *jha* (Buhler's *Tafel II*, i. 14) is enough to account for the confusion or misreading.

"For 6 = *hā* (Gundert) our manuscript has simply *ha*. Both are doubtless derived from *pha*, the characters of these letters being very similar in Malayālam (¤¤ *pha*, ¤¤ *ha*).

"7 = *gra* agrees with the results given by Buhler p. 75.

"8 = *pra*. Here is doubtless a misreading for *hra*. In many of the early alphabets the resemblance between *pā* and *ha* is considerable.

"9 I take as an old form *O*, though at present it looks like *dre*. I am not sure that some of the Nepalese forms of 9 given in my Cambridge Catalogue (Table of letter Numerals) do not show an analogous corruption."

A table of numerical symbols of different ages is added herewith for enabling students of palaeography to trace the evolution of the system of numerals used in the pagination of cadjan manuscripts in the Malabar Coast.

The language of the inscription is distinctly Tamil for the following reasons:—

1. It obeys the laws of Tamil Grammar in all its details:—

(a) Declensional endings such as *an*, *ān*, *ar*, *ār*, &c., are added to finite verbs, unlike as in modern Malayālam; e. g. *perār* (ll. 29,343), *vaichchār*, *Kuḍuttāṇ* (ll. 333, 356), *kuḍuttār* (ll. 349, 360), *amaichchāṇ* (ll. 351 and 552).

(b) Foreign words beginning with *r*, when adopted in Tamil, take before them one of the three vowels *a*, *i*, or *u*; and similarly words beginning with *y* take before them *i*, e. g. *Iravi* for *Ravi* (ll. 51, 331), *Irāyaśēkharāṇ* for *Rājashēkharā* (l. 10-), *Iyakkāṇ* for *Yakshan* (ll. 267, 346), *Urōyaṇi* for *Rōhiṇī* (ll. 268, 319), *Irāmaṇ* for *Rāmaṇ* (ll. 533, 538), etc.

(c) Obeys the rules of *sandhi*:—e. g.
kilakkīṇ + tiruvadī = kilakkīṇtiruvadī (l. 8); talai + odi = talaiyodī (l. 3);

śāttirar + amirduśeyya = śāttiraramirduśeyya; puṇam + um = puṇamum (which in modern Malayālam would become puṇavum) (*l. 45*);

purattāl + śellum = purattārghellum (*l. 62*); maṇṇiṇi + tōdu = maṇṇiṇṇōdu (*l. 65*);

Vilakkū + iraṇdu = vilakkirāṇdu (*l. 69*)

kaṇṇaṇ + nādu = kaṇṇaṇnādu (*l. 107*)

uḷ + paḍa = utpaḍa (*l. 119*)

śīgumai + odi = śīgkodi (*l. 131*).

Vēṇādu + adigaḷ = Vēṇāṭṭadigaḷ (*ll. 200-201*)

mūṇgu + kalañju = mukkalañju (*l. 215*)

etc.

etc.

etc.

2. And its vocabulary is wholly Tamil. But there are many instances in which the rules of Grammar are set at nought by this inscription: *e. g.* piḷaikkil + sāntiyadigaḷ = piḷaikkilechchāndiyadigal (*l. 19*), koṭṭigal + ku = koṭṭigalkku, instead of koṭṭigatku (*l. 33*).

uḷ + pagarchhai = uḷpagarchchai, instead of utpa^o (*l. 73*).

Such disobedience to the rules of grammar is a common feature of all inscriptions and need not deter us from identifying the language with Tamil.

No doubt there are some forms which are peculiar to the modern dialect, the Malayālam, employed in this inscription: *e. g.* (*l. 19*) ari for arisi, ariyi, ari (*l. 20*), tallai for mother (*l. 30*), śelaviṇollā for śelavukkulla or śelaviṇullā (*l. 34*), śelaviṇu for śelavunkku (*l. 32*), padīñāyiru (*l. 11*), tuḍairini for tudañgi (*l. 17*), Kaḍammaṇ for Kadamban (*l. 61*), pūmiyāvo for pūmiyāvadu (*l. 63*), naññai for nañgai (*l. 123*), tattai for parrot (*l. 630*), etc. These are only dialectic differences and some of them, such as tallai and tattai are mentioned in Tamil grammars as peculiar to Malai-nādu.

The early Tamil grammars, such as the *Tolkāppiyam*, in defining the boundaries of the Tamil-speaking country mention the Tirupati hills as its northern boundary, Kumari as the southern, and the two seas as the eastern and western ones. Hence, Malai-nādu is certainly included in the country thus defined. The customs, manners, habits, and the institutions of this land are the same as those of the ancient Tamil country. In course of time, due to entire isolation, Malai-nādu, by retaining several ancient words and forms and by mutation of certain sounds and by entire negligence of idiom (*marabu*) and latterly of the dropping of certain endings, has developed a dialect of its own. The early literature of even this later dialect is full of Tamil idioms, forms &c. No better example of this class of literature could be given than the *Rāmacharitam* and the *Uṇṇunīśandēśam*. It is only in very late productions we see the Sanskrit element swamping the native language. It was at this stage, the Malayālam language severed its allegiance to the rules of the Tamil grammars and went on its career, rudderless, till Dr. Gundert gave it a new-made grammar. Since then and even now the Malayālis assert they have no standard grammar,

Below is given a list of archaic words and phrases, the meaning of some of which alone is found in Tamil and the Malayālam lexicons:—

Word or Phrase.	
புருஷ	
தீடு	
கரி	
உபாயத்துக்கு	
நிராட்டுப்பள்ளி	
ஒரலகுக்கையிட்டு	
{ அதூத்தருதாகில்	
மண்டபத்தருதாகில்	
தொலியமலைக்குறவுதீர்த்து	
அஞ்சொன்று மேலோடிகொண்டு	
முதை	
திருவிளக்கினுள்வோ	
வளால்	
வாளகழும் பெண்டானும்	
உள்பகர்ச்சை	
வாழ்பகர்ச்சை	
வாழக்கைக்காராண்மை	
காராண்மைக்குறு	
அள்ளல்ப் பயின்களம்	
மினா	
உரிப்பு or முரிப்பு	
சனை	
அங்கிலம்கயிற்றுகிலம்போ	
பகர்த்து படுவிது	
குடா	
அதிகரிக்கின்ற	
வாழ்கின்ற	
வரிசை	
வல்லம்	
பூவரி	
இரவு	

This voluminous document is of interest in more ways than one. Firstly, in containing a very large number of archaic terms, some of which are intelligible and others not. Secondly, it contains mention of several institutions, customs &c., which are of great importance to Sociology. Thirdly, mention is made of a large number of persons and places and lastly it contains astronomical details necessary for the calculation of the date or dates in which the entire document or portions of it were drawn up respectively.

Let us now examine the inscription, section by section, giving an abstract of contents and a comment on noteworthy facts found in each section.

Section 1: (ll. 1 to 36).

Certain lands were allotted, with their incomes fixed, for offerings to be made at the *pandirādi pūjā*, for a lamp, for sandal and incense and for flower-garlands, all to be dedicated to the deity at the *pandirādi* time of the day. This section refers to two principal deities, one of which was set up in the eastern and the other in the western quarter of the temple. It also refers to Vishvaksēna. The rice offered to the eastern deity at the time of the *pandirādi* is required to be thrown away in water. Of the remaining rice, one portion might be taken by the temple people and the other reserved for feeding three *chhātras* (students). As soon as the offerings were made to the deity set up in the east, the same should be given to the *chhātras*: the *chhātras* should be supplied with one and a half cocoanuts, nine *kalañju* of tamarind and one *ulakku* of salt. The *pandirādi pūjā* should be begun at five *nāligai* after day-dawn and should be finished within three more *nāligai*. For bathing the image, twelve pots of water should be supplied. If the above mentioned duties were not attended to in the proper time allotted for each, the chief *sāntiyadigal* (*i. e.* the *pūjāri*) should be made liable to a fine of twelve *nāli* of rice, if the remissness were on his part: the fine paid under the circumstances by the *sāntiyadigal* should be appropriated by the *palārar-tiruvādi* (the *sannyāsi* who generally has some rights and duties in the temple); if, however, the mistake is due to the *kīl-sānti* (the assistant *pūjāri*), the same amount of fine should be paid by them also. The fines collected from the other temple servants should be taken by the *sāntiyadigal*. Five drummers should play upon their musical instruments at the time of bathing the image. Something more is said of these which is unintelligible. If any one of these absents himself, he should pay a fine of a quarter *kāṇam* of gold. Fines collected from the drummers shall go to the credit of the *kīl-sānti*. If this *pandirādi pūjā* suffered non-performance for a second day also, the various subordinates of the temple should be obliged to pay double the fines mentioned above. It is the duty of the *samañjata* to see that the expenses met, are according to the prescribed scale. In his absence, the *sāntiyadigal* should do it. Something is recorded about the rice offering. The peculiar language in which it is expressed is not quite intelligible. The *ūrālar* were forbidden from finding fault with this item of expenditure and thereby attempting to stop it. He who does so should be considered as having killed his own father and married his own mother. He who helps him also should be classed with him. If any *ūrāla* did, however, do so in violation of the rules, the people of the town should meet and take away his lands and house and credit them to the account of the god Tiruvallavālappañ for the expenses of the *pandirādi pūjā*. The following was the scale of pay sanctioned for the servants of the temple:—

- (a) to the *sāntiyadigal*, 200 *nāli* (of paddy) as measured by the *idangāli*;
- (b) to the *kīl-sānti*, also 200 *nāli*;
- (c) to the supplier of the flower-garlands, $18\frac{1}{2}$ *parai*;
- and (d) to the drummers, 100 *parai* measured by the 10 *nāli* measure.

If those people who had taken out the perpetual service lease of the lands (*kārānmai*) failed to provide for the expenses in due time, they should be made liable to pay a fine of double the amount due from them if remissness were to be of one to three days, duration. If, however, it continued for ten days, they would

be subjected to some heavier punishment (here the plate ends and the two subsequent plates are lost) in addition to the doubling of the amount. So much is contained in this section of the inscription. Let us now proceed to comment upon some of the noteworthy features of interest.

(i) *Pandīraḍi*. This word literally means *twelve feet*. But this is the name given in the Malabar Coast to the *pūjā* which is conducted at that time of the day when the sun stands at such an attitude in the sky as to throw the shadow of a man to a length of twelve feet as measured by his own foot. The time will then be $5\frac{1}{2}$ *nāligai* after sunrise or in other words very near quarter past eight in the morning.

That this is the time of the day for the performance of the *pandīraḍi-pūjā*, is distinctly mentioned a little further on in this section. We have seen it stated that this *pūjā* should begin at $5\frac{1}{2}$ *nāligai* after mean sunrise and should be finished before three more *nāligai* expired; in other words, the *pūjā* should not take for its performance less than a *muhūrtta* and more than three *nāligai*.

(ii) The ordinary *pūjās*, such as at the *pandīraḍi* consisted of *abhishekā* (or bathing of the image), burning a light, application of sandal-paste on the body of this image, decorating it with flower-garlands, offering incense, waving of lighted camphor and offering of food. This is the procedure laid down in the Āgamas for *nityōtsava* or the daily *pūjā*.¹

(iii) From the mention of the fact that the food offered to the deity in the eastern shrine of the temple should be thrown into the water, it becomes patent that the deity is Śiva. It is a well-known fact that food offerings made to Śiva should not be partaken by any one. At the time the document under consideration was drawn up, there might have existed a shrine for Śiva in the eastern part of the temple. It might be observed here that in all important temples either of Śiva or of Vishṇu, there is generally attached to the chief shrine of Śiva or of Vishṇu that of Vishṇu or Śiva respectively and it is usually situated in the same temple. The position for the shrine of Śiva is always the east and that of Vishṇu is the west. In inscriptions, reference is made to the Vishṇu shrine as the *mēlai-śrikōyil*, the western shrine. In this section of the inscription, we see arrangements made for feeding three *chhātras*. The word *chhātra* means a student and occurs largely in inscriptions. The way in which they are required to be treated shows

¹ शयनाधिवासनं कृत्वा द्वारादियजनं चरेत् ।
कुम्भमण्डलकं पूज्य विम्बे स्नपनमाचरेत् ॥

* * * * * * *
पञ्चविंशद्वैर्वापि यद्वा सप्तदशैर्वैः ॥
* * * * * * *
नीराजनं ततः कुर्यान्मण्डपासनमानयेत् ।
अलङ्कृत्य यथान्यायं नैवेद्यान्तं समर्चयेत् ॥

the high regard paid by the donees to students. Since these students would get only cooked rice, offered to the deity, arrangements are made for supplying them with condiments, for which half a cocoanut, three *kaļañju* weight of tamarind and a third of a *uļakku* of salt is provided for each student. No mention is made of vegetables or of pulses of any kind; how they were managing with only the tamarind, salt and cocoanut given them, or, if they went without vegetables, pulses, etc., is hard to guess.

(iv) In this connection it may be noted that some of the temples served as schools and colleges and that students were given boarding and lodging in them.

In the *Karanāgama* it is stated that the school for teaching the alphabets and elementary knowledge is to be situated on the north and northwest corners of the temple; the schools teaching the various philosophies and those for learning the *Vēdas* were also situated in the temples. For example there was a boarding house for 95 students studying the Taittiriya, Taļavakāra and Paviliya *charanas* of the *Vēdas*, started and maintained in the Vishnu temple at Pārthivaśekharapuram by the Āy chief, Karunandadakkan (*Tr. Ar. Se.* Vol. I). Again, there was a similar institution at Kanyākumari, known by the name Śrīvallabhapperuṇjälai or the great school set up by Śrīvallabha, perhaps the Pāndya (or the Āy) king of that name who lived about the ninth century A. D. *Vyākaraṇa* and *Sōmasidhānta* were taught, it is said, in the temple at Tiruvorriyūr. The most remarkable epigraphical evidence on the subject is found in an inscription discovered at Tirumukkūdal. "In this Jana-nātha-maṇḍapa were located a school for the study of the *Vēdas*, Śāstras, Grammar, Rūpāvatāra etc., a hostel for students and a hospital (ஆலாசாலை). The students (சாத்தரர்) were provided with food, bathing-oil on Saturdays and with oil for lamps." Bhārata and other Purāṇas were recited in the temples for the edification of the people and often the place of the Paurāṇika was held by eminent men. The Paurāṇika-sthāna in the great temple at Śrīraṅgam was held by the illustrious Parāśara-Bhaṭṭa, the successor of Rāmānuja. Even at the present time, Sanskrit schools teaching several subjects are held in temples as for instance, in the Chennakēśavasvāmin temple at Belūr; and in many an important temple at the present time there is at least a *Vēdic* school. It is an āgamic rule that at the time of the Dīpārādhana or the waving in front of the image the burning camphor, all Śāstras, even such as *Vyākaraṇa*, have to be read before the image and at the present day this custom is restricted to the recitation of small bits from the *Vēdas* and Prabandhas.

(v) Every temple employs one or more Mēl-sāntikkārs and Kīl-sāntikkārs. The former are known as the *archakas* and the latter as parichārakas in the East Coast and the duty of the latter is to assist the Mēl-sāntikkār with water for bathing the image, handing over to him the vessel containing the live charcoal on which incense is burnt, the one on which burning camphor is placed and waved before the image &c. The Mēl-sāntikkār is to do the *pūjā* and every other duty pertaining directly to the image and in the central shrine.

(vi) The extract of the Āgama quoted in the foot note to p. 7, states that the number of pots of water required for bathing the image should be seventeen at least; whereas, our document rests satisfied with twelve, five less than the least number laid down in that Āgama.

(vii) The system of fine called *mutt-iratti*, that is double the amount, was in vogue till very recently in Malabar. According to this system, the person who does not fulfil his duty and causes thereby a certain amount of loss is obliged to make it good by paying a penalty of double the amount.

(viii) Many an important temple had, attached to it, some *sannyāsis* who were either *mathādhipatis* or common *sannyāsis*. They had sometimes the supervision of the conduct of the temple business, of offering *pushpāñjali* (worship with flowers) and perhaps also they participated in the teaching of the student-boarders of the temple; these *sannyāsis* are referred to in the West Coast as *Bhaṭṭāra-tiruvādi*, *paṭṭāra-tiruvādi*¹ &c.

(ix) *Nirāttupalli*: this word occurs in other inscriptions of Travancore in the sense of *abhisheka* or bathing of the image of a temple.

(x) *Samañjitan* appears to be the accountant of a village or the *Sabhā*. In this sense it occurs in two inscriptions of the Padmanābhasvāmin temple at Trivandrum thus:—

1. *Tiruvanantapurattu sabhaiyuñjamañjitañum Pada? rāma-bhalāra-tiruvadiyūñ-gūḍi*. (No. 40 of 84).

2. *Tiruvanantapurattu-sabhaiyum tamañjitañum Tiruvāñbādi śrīmukamandapattil Prajñādhyaksha-paṭṭārar taññadiyil*. (No. 42 of 1084).

(xi) *Ūrālar* literally means the rulers of the village, i. e., the head-men, the city-fathers. These were rich *Jennies* (landlords) and as such were perhaps entrusted also with the general management of the temples in the village. They seem to have been claiming often more power than they actually were endowed with; for, we see in many inscriptions that they were forbidden from doing this or that act. All the vigilance of the *sabhā* or the village was of no avail; for in the long run these *ūrālars* as hereditary trustees of temples, became really the owners of temples and more especially so of their landed property; at the present day they actually pass for the real proprietors of the temples which are under their supervision.

(xii) The word *kārāñmai* indicated, as it does at present, a perpetual lease by which lands are made over by the trustees or managers of temples to those who are employed for the performance of certain duties therein. The lands so granted yielded very much more income than was required for the performance of the duty; the excess income was meant for the sustenance of the tenant and his family in return for the services he rendered to the temple.

Section 2; (ll. 37-48).

A number of plots of land, with their various incomes specified, are allotted for the feeding of Brāhmaṇas (*agram*); out of this twenty-five Brāhmaṇa

1 Compare, மித்திராச்சத்துரத் தெக்கின் நெறுமண்டபத்தில் வெளிப்புத்துறைப்பார் திருவடி இருக்குமிவெட்டத்து” No. 44 of 1084 of the Colln. of Travancore inscriptions.

“என்றாலும் [யாத] வேதிராஜபூதிப்பழார் திருவடி இருக்குமிவெட்டத்தில் பழியிருக்கும்”

No. 45 of 1084. Ibid.

“திருவல்லத்து தெக்கின் திருச்சநெறுமண்டபத்தில் இருக்குமிவ திருமுகுஞ்சாங்கத பழாரதிருவடி தன்மையில் கடிகிருக்க.”

No. 49 of 1084, Ibid.

Srī-vaiśṇavas are required to be fed. Mention is made next of a number of plots together with their income, which are dedicated in various parts of the country for the same purpose, namely, feeding of the Brāhmaṇas. A person named Nayatoṅgappallavaraiyaṇ is said to have taken the lease of the *agraśālā* lands situated in the southern district (*teṇnāṭṭu-agrattinullā-bumi*). The name of one of the donees of lands for this purpose is Vikrama-Nārāyaṇaṇ of Māṇikkamaṇgalam.

(i) It is worthy of note that an arrangement was made for feeding daily over twenty-five Brāhmaṇa Śrīvaiśṇavas in the temple at Tiruvallavāl. In this connection it may be noted that a temple served in olden days as a boarding house for travellers; and provision was made, not only by kings but also by private gentlemen and ladies for feeding some specified Brāhmaṇas before or after the offerings were made to the god. An instance of such a feeding occurs in the *South-Indian Inscriptions* Vol. III, Part. I. p. 3 and Travancore Archaeological Series Vol. II, p. 47.

(ii) Nayatoṅgappallavaraiyaṇ mentioned in this section appears to be a high placed citizen, most probably a chieftain under the king. It is said that he was entrusted with all the *agraśālā* lands belonging to the Tiruvallavāl temple. We meet with a number of chieftains or officials who bore the title of Pallavaraiyan in an inscription at Kanyākumari (Travancore Archaeological Series Vol. I. p. 165 f.).

(iii) The names such as Vikrama-Nārāyaṇaṇ are known as *irṭṭai-ppēr*. *Vīrasōḍiyam*, an old Tamil grammar, says about the significance of such combinations as follows:—

Ini vērrumaich-chārvāgiya śorkalum alindu togumāru: Saṅkarapukku magaṇāyulla Śāttan Saṅkarañ-Śāttan: ‘hereafter, instances of words which drop their suffixes in connection with the case-ending, thus: Śāttan, the son of Saṅkaraṇ is Saṅkaraṇ-Śāttan’. This explains the exact nature of the *irṭṭai-pēr*. In the Malai-nādu it is adopted by both the *makkattāyis* (those who follow the patriarchal law of inheritance), like the Nambūdiris, and the *marumakkattāyis* (followers of the matriarchal law), like the Nāyars. In the case of the former, the first part of the compound name is that of the father, whereas in that of the latter, it is generally the name of the maternal uncle (*kāraṇavaṇ*).

Section 3; (ll. 48-54).

On the day of the Saṅkrānti, when Jupiter stood in Kanni and the sun was entering Dhanus, the worthies (*ūrār* and *tiruvaḍimār*) of the town met in the *yāga-mandapa*, situated in front of the temple of the god Tiruvallavāl-appaṇ; and Iravi-Śrīkanṭhan, the governor of Venboli-nādu, gave to the temple an *atti-pēru* of his land named Muṭṭāru, which yielded 3500 *kalam* of paddy *per annum*, and which he paid for and purchased. This land was to be under the management (*kāraṇmaṇi*) of the descendants of Iravi Śrīkanṭhan, who were obliged to give ten *nāñi*.....measured by the *idangāli*. (After this, plates VI and VII are lost).

(i) *Tiruvadimār*. This honorific title is found in connection with the names of rulers of countries, high placed Brāhmaṇas, holding important offices, such as the headship of *mathas*, those that are conducting *pūjā* in temples &c.

(ii) One of the common phrases found in the inscriptions of Malai-nādu is *avirōdhamāy-kkudi*, 'having met with unanimous good feeling or without any ill-feeling among them.'

(iii) *Venpoli-nādu*. This name occurs also in the Cochin plates of Bhāskara Ravivarman (*Ep. Ind.* Vol. III. pp. 68-69), where, however, it is engraved, as *Vēnapali-nādu*. In the Cochin grant another king of Venpoli-nādu whose name is similar to the one of our grant, namely, Kōdai Śrīkanṭhaṇ occurs. From the former halves of the *irraṭṭaippēr*, it is evident that they are different from each other. The name Venpoli-nādu was, in later times, rendered into Sanskrit as Bimbali-dēśa and its king was consequently styled the Bimbaliśa. The later Bimbaliśas were known in the vernacular as the Tekkinķuru-rājas. The large back-water known as the Vēmbanādukāyal, lying between Alleppey and Cochin, also derives its name from *Vemboli-nādu*. It has nothing to do with Vēmbanādu, a sub-division of the Pāṇḍya kingdom, as I once mistook it.

Section 4; (ll. 55-189).

In this section reference is made to a number of perpetual lamps set up by various persons and to the lands which were granted by each for this purpose. Some of these were situated in a place called Chennittalai. There is a village bearing this name near Mavelikarai in Central Travancore. From the details given, we are able to infer that the cost of maintaining one perpetual lamp was 150 *parai* of pady, a *parai* being in this particular case a measure of 8 *nāli*. Some of those who set up the perpetual lamps are the Perumāl, the Nambirāṭṭiyār, the Dēviyār, Kūṇgamudaiyār, Vīraśōlar, Chennittalai-Adigal Irāyaśegaran, Kumaradi of the Muttūrru-mūlai, Kīlānadigal, Irāyakēśavaṇ, the Uvachchaṇ (the drummer) of Tiruvallavāl, Pattiraśāranigal (?), Ēraṇ Šaṅgaran, the governor of Purakilā-nādu, Nambukāliyār, Yakkam-Kōdai of Peruvayalūr, the Nayār of Kōmākādu, and Irānyagarbha-Vikraman of Magilañjēri.

Perumāl is the common name by which a king is referred to; compare, *Perumāl Kulaśekharadēva*, which occurs in later Pāṇḍya inscriptions.¹ The word *nambirāṭṭiyār* occurring in the inscriptions of the Chōla and Pāṇḍya countries refers to the queens, that is, the wives of kings: but in the Malai-nādu inscriptions the word seems to refer to the Rānis, the sisters and other females, such as the mother, maternal aunt &c., of the royal family.² The word *Dēviyār* occurring in the Malabar inscriptions seems to mean the consorts of the king, who in the Malai-nādu are *not* the Rānis and whose children have no claim to the throne.³ The names *Vīraśōlar* and *Kīlānadigal* are definitely known to be those of Parāntaka-Chōla I and his queen, the mother of Rajaditya, respectively. We know

1 Travancore Archaeological Series, Vol. I. p. 265.

2 See Travancore Arachaeological Series, Vol. I. pp. 175 and 177.

3 *Ibid.*

from the Añbil plates of Rājakēsarivarman Sundara-Chōla (or Parāntaka II), that Parāntaka-Chōla I, or Vīra-Chōla as he is called therein, married the daughter of the Kēraḷa king Paļuvēṭṭaraiyar. Kō-kKilānadigal is distinctly mentioned to be the mother of Rājāditya in one of the inscriptions of Tirunāmanallūr.¹ Seppit-talai-Adigal Irāyaśegarap is the next important name. It is not certain whether it refers to a person living at the time of the drawing up of this document or to a past donor. Anyhow, we know of a king of the Chēra country, called Rājaeśkhara, whose inscription is edited in this Volume.²

Section 5: (ll. 189-199).

This portion of the inscription enumerates the *Vriśchika-vilakku* that were provided for by a number of persons, of whom one was the Sōmāsiyār (Sōmayāji) of Neđuvēli.

The solar month *Vriśchika* is the same as the Kārttigai month, a month peculiarly sacred for burning a number of lamps in each house and in all temples; it is in this month that the *dīpōtsva* takes place in all Hindu temples.³

Section 6: (ll. 199-215).

This section mentions the sources of income for the sandal-paste and incense required for the use of the temple. Among those who had bound themselves to supply sandalwood were Vēpāttadigal *i.e.*, the governor of Vēṇḍu, and Dharaṇivarmmar of (Tuḍandalaikkäl?). A temple named Kāpālīśvaram is mentioned to have existed in Vēlūr.

Section 7: (ll. 216-329).

In this section are enumerated the plots of land given by a number of people for the offering of *nairēdyā* or *truwamudu* (food offering) to the temple at Tiruvallavāl. One noticeable fact is that these plots of lands yielded mostly one hundred and fifty *parai* of paddy. From their income, four *nāli* of rice were required to be cooked and offered to the deity every day. It is only in a very few instances, the donors have given lands which produced more than 150 *parai* of paddy or less. One piece of land included in this section was also intended for bathing the image with ghee (*neyyāduvān*). The deities other than the chief ones for whom rice offerings had to be made are said to be Tiruvāyambādiy-appaṇ (*i.e.*, Krishna) and Varāhappāṇ. One Ponniyakka-Nāyan of Kidaṅguparāl made a gift of land yielding annually 75 *parai* which were to be spent for offering *akkāradalai* (sugared-rice) to the deity and for meeting the expenses of a *kūttu* (dance or drama to be enacted probably in the *kūttu-maṇḍapam* of the temple).

1 See p. 133, *Ep. Ind.* Vol. VII.

2 Travancore Archaeological Series Vol. II. pp. 8 ff.

3 कृतिकामु च कार्त्तिक्यां पौर्णमास्यां मधुद्विषः ।

दिष्टु सर्वामु सर्वत्र तथा चावरणेषु च ॥

कूटाकाराः कल्पनीयास्तेषु स्युदीपमालिकाः ।

प्राकारभित्तिषु तथा मण्डपे गोपुरेषु च ॥

वहिभिर्दीपमाळभिर्भाव्यं सर्वामु पद्मजः ।

The articles given are:— 12 *nāli* of rice, two *nāli* of ghee measured by the *nārāya* - (that is *nārāśa*) *nāli*, four *nāli* of milk, four cocoanuts, eight ripe plantain fruits and two *nāli* of sugarcane-juice. From the list of materials given, one can easily see that they are meant for making *akkāradalai*. It is said that *Kāliyāṅga-kūttu* was to be performed on the day of the *Rōhiṇī-nakshatra* that comes off in the month of *Vṛiśchika*. Perhaps *Rōhiṇī* was the natal star of the donor and *Vṛiśchika* was the month in which he was born. By *kāliyāṅga-kūttu* is probably meant the dance performed by *Śrī-Krishṇa* on the hood of the serpent *Kāliya*. The honorarium to be paid to the persons who staged the *kūttu* was fixed at twenty-five *parai* of paddy.

In this connection it is interesting to note that temples were provided with theatre halls, known in inscriptions under the name of *kūttambalam* or *āṭṭattu-māṇḍapam*. Dramatic performances took place in these, mostly during festival occasions, as they still take place in the Malainādu. Special plays were composed for each festival by eminent pandits and sometimes even by the kings. We know that king Ravivarma Saṅgrāmadhīra of Jayatūṅganādu composed his *Pradyumnaṁbhyyudaya* to be enacted in the Padmanābhasvāmin temple at Trivandrum during the *Yātrōtsava* festival.¹

The dramas *Tapatīsamvarana* and *Subhadrā-Dhanañjaya* of Kulaśēkhara might also have been composed for being boarded during temple festivals. Again, the play called *Adbhuta-pañjaram* was written under the patronage of the Mahratta king Sahajirāja of Tanjore to be enacted in the temple of Kumbhīśvara at Kumbhakōṇam on the occasion of the *mahāmaghōtsva* celebrated annually in that temple²:

The section continues to enumerate the donations made to the temple for food offering. Some of the names of persons that occur in this part of the section are:—the Achchiyār of Kuļakkādu, Achchutāṇ Śeduppirāṇ of Nārāyanamaṇgalam, Maṇukulādīchchadēvar (Manukuladityadēva), Dēviyār, Naññaiyār of Ilaṅguṇḍanādu, the Piḷlaimārs of Paṭatalaitturutti and Nārāyanāṇ Śēndāṇ of Vēlakkādu.

The most important of these names is that of Manukulādityadēva. He is said to have granted land when he was still a *yuvārāja* (*ilaṅgō-pparuvattu*). Evidently, therefore, at the time when his grant was recorded, he had either become a king or was dead. This Manukulādityadēva is mentioned in an inscription of Bhāskara Ravivarma found in Tirumūlikkālam as a donor to that

1 सूत्रधारः—आर्ये ! समादिष्टोऽस्मि कोलम्बपुरपरिष्कारस्य देवस्य रविवर्मणः
पद्मपद्मोपजीविन्या राजपरिषदा, यथा अद्य
केरलदेशसुकृतपरिणतेः यादवकुलनृपदेवतस्य भगवतः श्रीपद्मनाभस्य यात्रोत्सवे
किमपि रूपकमभिनवमभिनयता वयं विनोदनीयाः इति ॥

2 सूत्रधारः । सहर्ये । आदिष्टोऽस्मि समस्तसुरासुरप्रसुखचराचरस्तोमवन्दितचरणारविनदस्य मङ्गलनाथिका-
कुचकुम्भपरिरम्भसुभगंभातुकस्य भगवतः कुम्भीश्वरस्य महामघोत्सवप्रसङ्गेन संगतैर्महानुभावैः
सहजिराजविद्वत्पुरोगमैः सामाजिकैः ॥

temple.¹ It is ascertained that Bhāskara Ravivarman ascended the throne in A. D. 978 and the date of the inscription referred to above is the 49th year of his reign (A. D. 1027). Therefore, Manukulādityadēva should have ruled over Kérala at or before this date; if before, how long before, it is difficult to say from the epigraphical evidences available at present.

In his *Samkshēpa-Śārīraka*, Sarvajñātman, states that he was the contemporary of a king named Manukulādityadēva. The verse mentioning this king runs as follows:—

श्रीदेवश्वरपादपङ्कजरजस्संपर्कपूताशयः
सर्वज्ञात्मगिरक्षितो मुनिवरः संक्षेपशारीरकम् ।
चके सज्जनबुद्धिवर्द्धनमिदं राजन्यवंशे नृपे ॥
श्रीमत्यक्षतशासने मनुकुलादित्ये भुवं शासति ॥

This verse has been noticed by Dr. Sir. R. G. Bhandarkar in his *History of Dekkan*, Vol. I, part II. of the *Bombay Gazetteer*. He remarks that “the Dēvēśvara spoken of in the first line is Surēśvara, the pupil of Śaṅkarāchārya”, and takes Manukulāditya as “Āditya (sun) of the race of Manu, the prosperous king of the Kshatriya race” and attempts to identify him with the Chālukya king Vikramāditya II.

In the latest issue of the *Journal of the Royal Asiatic Society of England*, Mr. S. V. Venkatesvara Ayyar also notices this verse referring to Manukulāditya; he also takes the name as a periphrastic one, applied to Āditya-Chōla I of the race of Manu, that is, of the solar race. He personally does not find any difficulty in making this identification. But the truth seems to be quite otherwise. Let us proceed with the study of the life and times of Sarvajñātman from all available sources, in the following paragraph.

In the *Gururatnamālikā*, a work giving the list of succession of the āchāryas of the Kāmakōti-pīṭha or the Kumbhakōṇam Śaṅkarāchāryas, composed by Sadāśivabrahmēndra who is said to have lived in A. D. 1508-1560, there occurs the statement that Sarvajñātman vanquished the Jainas. Ātmabōdhendrasarasvati (S. 1642) the author of *Sushumā*, the commentary on the *Gururatnamālikā* gives more information about the life of Sarvajñātman. He writes that Sarvajñātman was a native of an *agrahāra* named *Brahmadēśam* on the bank of the Tāmrāparṇī river. His father's name was Varddhana. When Śaṅkarāchārya went round on a tour of religious wrangle, Varddhana and his disciples were defeated; but Varddhana's son Mahādēva, who was only seven years old at the time, held up the philosophical discussion for three days longer and on the fourth yielded to the great Advaita philosopher. Then he expressed his intense desire to become a *sannyāsin*. Śaṅkarāchārya conferred upon him the holy order, and after giving him spiritual initiation (*tatvōpadēsa*) bestowed the name Sarvajñātman and placed him on the pontifical seat as his future successor. He became

¹ Travancore Archaeological Series Vol. II. p. 46.

later on famous as the author of the *Samkshēpa-Śārīraka* and other works. He is said to have adorned the pontifical seat for 70 years along with Surēśvarāchārya and then himself for 42 years. He passed away in Kali 2737 on the *chaturdaśī* of the dark half of the Vaiśākha month of the year Anala. So far, Sadāśivabrahmēndra's statement. Like Dr. Bhandarkar, the commentator seems to have taken the compound word Dēvēśvara, to be equivalent to Surēśvara and from this identification, made the next guess, namely, Dēvēśvara *alias* Surēśvara must be the same as the disciple of Śaṅkarāchārya. The steps, by which the conclusion is arrived at, appear to be satisfactory, but, the colophon of the work called *Pramāṇalakṣaṇam*, also said to have been written by Sarvajñātman, runs as follows:—

श्रीदेवेश्वरपादपद्मरजसा सद्यः पवित्रीकृतः
सर्वज्ञात्ममहामुनिः प्रकरणं चक्रे त्रिकाण्डीगतम् ।
यस्त्वेतत्पुरुषोऽवगच्छति स वै भूमण्डले पण्डितः
तद्वचार्किकदुर्विदग्धदमने दक्षो मुमुक्षुभवेत् ॥

And the list of succession is given there as follows:—

Śrī Śrēshṭhananda Pāda
 |
 (his disciple)
 Śrī Dēvānanda Pāda
 |
 (his disciple)
 Śrī Dēvēśvara Pāda
 |
 (his disciple)
 Śrī Sarvajñātma Pāda.

From the marked resemblance between the wording of the two colophons, namely, those of the *Samkshēpa-Śārīraka* and the *Pramāṇalakṣaṇa*, it seems more than probable that the two works were written by the same author; but, the pedigree of this author as given in the latter work does not disclose any relationship with Śaṅkarāchārya and his maṭha. Wherefrom Ātmabōdhēndrasarasvatī got the detailed history of Sarvajñātman is not patent and in the absence of this information we have to take his statement *cum grano salis*. But one thing is certain, namely, that Sarvajñātman was a contemporary of Manukulāditya, who lived, as we have mentioned before, at or some time prior to the reign of Bhāskara Ravi-varman, that is, in or before 978 A. D. His connection with the Kērala country

might perhaps be inferred from his verses in the *Samkshēpa-Śārīraka* praising the god Padmanābha,¹ at Trivandrum.

There is thus no doubt that Sarvajñātmani lived at least six generations after Śāṅkarāchārya, if we take that the latter flourished in the first part of the 9th century. He could not have been Śāṅkarāchārya's disciple's disciple as it is attempted to be made out by Dr. Bhandarkar and Mr. Venkatesvara Ayyar.

That the name Manukulāditya should not be divided so as to mean Āditya of the race of Manu is patent from the fact that it occurs in that form even in ordinary prose inscriptions, as opposed to poetic compositions. Again one of the suburbs of Trivandrum is still known by the name Manukulādīchchamaṅgalam, a fact which clearly corroborates the view stated above.

Section 8: (ll. 329-345).

When Jupiter stood in Mithuna and the sun in Mēsha, the following business was transacted by the townsmen of Tiruvallaval, who had met unanimously in the temple of Tiruvallavāl-Appan:— Ravi Śrīkanṭhaṇ, the governor of Venpoli-nāḍu, gave to the temple of Tiruvallavāl-appan the village of Kuḍavūr which belonged to him, together with the eighteen *variśai* (taxes?) which accrued from it and the *aniṇādi* (is it *aniṇādippāttam* that is meant here?). It was granted as a *kiliḍu*, for which he bound himself, to pay eighteen *kaḷañju* of gold and 360 *parai* of paddy which were received as the *rakshābhōgam* and the *sūḍumurai*(?). It is said that commencing from the year following the date mentioned above, the gold and the paddy due from the officers of the village of Kuḍavūr, should be delivered over in the hands of the Samañjitan annually on the day of Viśākhā in the month of Vaiśakha.

From the eighteen *kaḷañju* of gold thus collected, the two *mēl-sānti* were allowed to take fifteen *kāṇam* and the *kiliḍānti* another fifteen. The balance of fifteen *kaḷañju* was set apart for performing five *snapanas*. If, by their remissness, they did not collect the sum as it fell due (*amaiṇjakālattu*), Ravi Śrīkanṭhaṇ would not be liable to pay the usual penalty of double the amount. Though he is thus exempt from the penalty, he is still bound to give the fixed amount. *Rakshābhōgam* shall be obtained and the property secured against the wrath of the king and the *sāmantas*.² The *kiliḍu* of Kuḍavūr shall be subject to the decision of Śāṅkaramaṅgalam. We learn incidentally that a *kaḷañju* was equal to ten *kāṇam*.

¹ अविरलपदपृच्छः पद्मनाभस्य पुण्या
चरणकमलधूलिग्राहिणी भारतीयम् ।
घनतरमूपधाते श्रेयसः श्रोतुसज्जात्
सुरसरिदिव सद्यो मार्दु माङ्गल्यहेतुः ॥
भुजग्नमाङ्गशायिने विहग्नमाङ्ग गामिने
तुरङ्गमाङ्ग भेदिने नमो रथाङ्ग धारिणे ।

² After this occurs a passage which may be rendered thus:—

The *arōjar* shall not enter into the transaction, prevent the payment or receive the dues. Such of them as act against it, shall be deprived of their *urāśmai* (i. e. their official position), and their place in the assembly (*paradas*). [K. V. S.]

Section 9: (ll. 345-349).

Kumaraṇ Iyakkāṇ, the governor of Tekkiṇkūru in Venpoli-nādu gave land for offering and a lamp; some portion of the paddy required for these, seems to have been derived from the village of Muttāru. He also gave a silver salver and a *kandī* (*kanṭhi*, a necklace) set with rubies.¹

From the above, it is clear that Venpoli-nādu had, at the time of this document, been divided into Tekkiṇkūru, and Vadakkiṇkūru. The governor of the former was Kumaraṇ Iyakkāṇ while that of the latter Iravi Śrīkanṭhaṇ.

Section 10: (ll. 349-360).

On the day of Viśākhā which corresponded to a Wednesday, in the solar month Makara, when Jupiter stood in Tulā, Kanḍāṇ Kumaraṇ alias Maṇuvakkōṇ of Kīlumalai made arrangements for the *pañchamahāśabdas* to be sounded on the occasion of offering śrībali in the temple of Tiruvallavāl-Appāṇ. Śrībali offerings are made thrice a day. During each one of these three occasions, there should be four *śendai*, one *timilai*, one *śegandi*, one pair of cymbals and two *kāgalam*, to produce the five great sounds (*pañchamahāśabda*). For any remissness on their part the persons appointed for the purpose shall be subjected to the prescribed fines which are not defined here. For the maintenance of the nine persons thus appointed, the donor allotted the village named Nedumbalā-nādu which belonged to him. From this land, thirty *kalam* of paddy, as measured by the *iḍangalī* should be collected annually and delivered into the temple granary on the day of Rōhinī in the month of Kumbham. If it is not remitted within the said date, the *Poduvāl*² should cause the villagers to make good the paddy. The meaning of the phrase *ūr taṭuttu vaichchukollakkadavar* is not quite clear.³ A similar phrase occurs also in line 46 of the Kōṭṭayam Syrian Christian plates No. II.⁴ This gift was caused to be made by Iyakkāṇ Gōvindāṇ of Kōdikkālam, the two officers (of the temple) and the 'Six hundred'.⁵

Section 11: (ll. 360-391).

In connection with the oil required for the temple, the following arrangement was made by the assembly of Dvādaśi-ganattār which met with an unanimous mind in the temple (*mukkālvattom*) of Tiruvallavālappāṇ. The persons who had bound themselves to supply the oil should be divided into twenty divisions (*padagāram*) and each division further subdivided into eighteen share-holders (*parigu*) making a total of 360 *paṅgu* (that is, a *paṅgu* for one day in the year) and each one of the share-holders should be obliged to measure out the stipulated oil *per diem* in turn, beginning from the next ensuing Chitrai-Vishu. The

1 *Kandī* may also be taken to mean 'a drinking vessel with spout'.

2 It would appear that the name *Poduvāl* was originally applied to the *Muttadu* attached to temples.

3 The meaning of the passage seems to be that if the payment is not made on the prescribed date i. e., on the day of Rōhinī in the month of Kumbham of each year, the *poduvāl* shall have the right to eject the owner (who in this case is Kanḍāṇ Kumaraṇ) and to have the village in their possession. [K. V. S.]

4 Travancore Archaeological Series, Vol. II p. 82.

5 Regarding the "Six hundred", see the Travancore Archaeological Series Vol. II. pp. 73-74.

twenty divisions mentioned above are: Muṇḍaippalli, Magalañjéri, Tāmaraikulam Teṅgaman belonging to Mīkuṇṇam, Dēvarpalli, Pūrṇaichéri, Kāttūr, Teṅgaman, Neđuvēli, Mañgalachchéri, Manikkamañgalam and Ilāman,—in all twelve villages,—and these shall constitute the first group (*vattam*). The villages of Mađaman, Magalañjéri of Peruñgolam (or Periñgolam and Magilañjéri), Teṅgaman of Kariyapādu, Idaichchéri, Chennāggurutti, Muṇḍaippalli, Kuñichchi, Nārāyaña-mañgalam, Puñjaippadagāram and Paṛambūr shall constitute the second group (*vattam*).¹ (In the first half of the year), the first group shall supply² the oil and the second group shall receive it; and (in the second half of the year), the second group shall supply it and the first group shall receive it. The person who delivers the oil for any day shall do so before the 'five-feet' time of the forenoon (that is, when a man's shadow measures five feet). If he fails to bring it within the fixed time (of day), he shall be subjected to the fine of supplying double the quantity. The man who brings the oil to the temple, shall be given one *nāñi* of rice. If the person who has to supply the oil fails to do so, for one or two days, he shall be subjected to give the double of what is due from him, and if the remissness extends to three days, he shall, in addition to the doubling of his dues, be obliged to pay a fine of 10 *kāñam* of gold. If, however, he does not give oil for all the eighteen days to which he has bound himself, he should pay a fine of 6 *kañju* of gold. If the number of days during which he fails to discharge his duty falls between three and eighteen, he is to become liable to a fine of three *kañju* of gold, as also double the quantity of oil. He should not be allowed to begin to supply oil after a period of remissness, unless he had already paid down the fine for those days. He that fails to supply the oil for the total period of eighteen days, shall not, unless he pays all the fines and dues, be eligible to mess in the temple, (*ūt̄tu*), associate with others (*?kūṭtam*) and hold the land-tenure (*pāttam*). During the days of remissness of such a person, the persons belonging to the remaining divisions shall assume his right and begin to provide the temple with oil. The share-holders are not allowed to sell or mortgage among themselves the lands held in tenure by them. One of the conditions imposed on the *iñdayiñday* and the *ūrālāy* was that they should not give permission to plough or lease out the land. Adducing any sort of cause, no one shall stop the supply of oil, misuse the land set apart for it, advise others to do so, embezzle the income from the lands or cease to pay such income. He that does not do as described above shall be subjected to a fine of fifty *kañju* of gold to the temple, another fine of twenty-five *kañju* to the *sabha* and a third fine of fifteen *kañju* to the then *Koyiladhikāri* and shall be treated as one who has wronged against the decrees of Muñikkalam (*Muñikkalakkachcham*). May this arrangement continue for several hundred-thousand years.

Section 12: (ll. 391-403).

In this section are mentioned the donations made for supplying oil required for the two *ayanas* of the year. They are as follow:—

1. It is noted that the villages of the first and second *vattam* together number more than twenty.
2. The word used is *attuvidi* and it is taken to be another form of *attuvidu*.

Two <i>tulām</i>	of oil by the people of Māḍaman, from (the income of) Erumaittānam and Venpālaichchāṇrār-kādu.
One <i>tulām</i>	„ by Ālañjēri-Adiga.
Do.	„ from the garden attached to Tiladamaṅgalam.
Do.	„ „ of Pokkaṇḍanār of Neļiññādu.
Do.	„ by Śāraṅgapāṇi Keśavaṇ Tāyaṇ of Neydaṛchēri in Mānnamaṅgalam, from (the income of) Neđuntāru.
Four <i>tulām</i>	„ by Idaichchēriyavaṇ, from the (income of) Vaļava-nār-odi and Maṇaluđaiyāl-kari. Two <i>tulāms</i> of this are for the two <i>ayanas</i> and the remaining two <i>tulām</i> for the two Vishus.

The oil from the income of Veṭṭitturai-iṛai.

Section 13: (ll. 403-438).

The following is the schedule of expenditure to be incurred during the festival of Ḷoṇam in the month of Āvaṇi:—The income for this item of expenditure is eighty *parai* of paddy from a portion of the land called Veļiyapārkādu belonging to Sēndai Keśavaṇ of Idaichchēri and a hundred and twenty-five *parai* of paddy from the plot of land known as the Tiruvōṇakkari in Muñni-nādu. The following is the expenditure for the paddy thus obtained:—

- For burning one lamp that day—one *uri* of ghee.
- For 5 *kāṇam* of camphor—40 *nāli* of paddy.
- For 10 *kāṇam* of sandal-paste—5 *nāli* of paddy.
- For 10 *kāṇam* of *agil* for burning incense—10 *nāli*.
- Two garlands.

Seven hundred *nāli* of rice, as measured by the *nāli* measure kept in the temple kitchen, should be cooked and offered to the gods in the eastern and western shrines: out of this rice one half shall be given to students. Over and above the seven hundred *nāli* of rice, four *nāli* of rice shall be cooked and offered to the god Varāhappan; four *nāli* to (the god Krishṇa of) Tiruvāyambadi; four *nāli* for the hospital (*ātira-sālai*) four *nāli* for the god Ayyappaṇ (Ārya, or Sāsta); twelve *nāli* for the bhūtabali; sixteen *nāli* for the Mahāyakshi (*māyiyyakki*), Kuravaṇ and Āmandaiyūr; twenty *nāli* for two *mēl-emberumakkal* (the modern Embrāṇ) who are the chief *sāntikkār* (*mēl-sānti*) and fifty *nāli* for five assistants (*i. e.*, *kīl-sāntikkār*): four *nāli* to *bhaṭṭars*; four *nāli* to Ayyappaṇ Emberumāṇ; four *nāli* to the *kīl-samañjitaṇ*; twenty *nāli* to five *bhandāris* (*pāṇḍāri*); four *nāli* to the person who supplies leaves; four *nāli* to him who keeps guard: for the drummers who beat the drums

during the offering of the *śribali* and for those that discharge the duties of *Velichchappādu* (? *Vilikkumavargal*) who total thirty-three persons, each to get three *nāli* of rice.

Ghee, eight <i>nāli</i>	as measured by the <i>iḍangali</i> .
Five <i>nāli</i>	of oil, as measured by the <i>iḍangali</i> to be supplied to those who desire for it for their oil-bath, the cost of the ghee and oil being twenty-six <i>parai</i> of paddy.
Pepper	one <i>nāli</i> , as measured by the <i>iḍangali</i> : cost of the same, 10 <i>nāli</i> of paddy.
Cumin	one <i>nāli</i> , as measured by the <i>ulakku</i> , cost being 10 <i>nāli</i> of paddy.
Asafoetida	one <i>palam</i> ; cost two <i>parai</i> of paddy.
Cocoanuts	sixty.
Ripe plantains	six bunches.
Unripe plantains	seven bunches; in each of the bunches there should be, on an average, sixty. The paddy required to purchase the ripe and unripe plantains is hundred <i>nāli</i> .
Green gram	10 <i>nāli</i> , as measured by the <i>iḍangali</i> .
Betel leaves	10,000 and proportionate quantity of arecanuts: fifteen <i>parai</i> of paddy for this item.
For four persons who sweep the inner portions of the temple, 8 <i>nāli</i> of rice.	
For the person who supplies firewood, 20 <i>nāli</i> of rice.	
For the potter who supplies the temple with earthenware vessels for cooking, 20 <i>nāli</i> .	
For <i>adaiyamirdu</i> , ¹ four <i>nāli</i> .	
For him who keeps account of the expenditure for the day and reads it (publicly) afterwards, 5 <i>nāli</i>	
For four persons who knit flower-garlands, 8 <i>nāli</i> of rice.	
For those who sweep the outer portions of the temple, 8 <i>nāli</i> .	
For those who sweep the temple premises outside the enclosure wall (<i>madir-puram</i>), 4 <i>nāli</i> .	
For salt, tamarind and cocoanuts, 8 <i>parai</i> of paddy.	
For green gram, two <i>parai</i> and a half.	
<i>Vāgai-ppoḍi</i> , two <i>nāli</i> .	
Twenty five <i>parai</i> of rice from seed paddy (are set apart) from Tombūr-kari for the early morning offering on the day of Onam. From them 200 <i>nāli</i> of sacred offerings shall be made. Besides this the additional paddy to be paid from the <i>kari</i> are:—	
200 <i>nāli</i> of rice for the sacred offerings to the god.	

¹ It may mean either the cake called *adai* or betel leaves.

5 *nāli* of rice to each of the bhaṭṭas who discourse on the Śāstras.

3 *nāli* (of rice) for him who presents the hand-lamp and supplies areca-nuts and betel-leaves.

12 *nāli* (of rice) for four dancing girls.

And 40 *parai* of paddy, at the rate of six *nāli* of paddy (each), for those who had to sound the beating instruments.

Section 14: (ll. 438-468).

The following are the items of income of rice for offerings to be made to the god Tiruvallavālappāp as soon as He is roused from sleep (early in the morning):— two hundred *nāli* from Kāraikkāl; one hundred *nāli* from the plot of land known as Valiyavēli in Nēliññādu; two hundred *nāli* from the land called Vālagattār-ōdi set apart by Kunjan Iravi of Pallam; one hundred *nāli* from the land, Aññāñachchirai and the garden attached to it; forty *nāli* from the garden called Palavirukkai; ten *parai*, as measured by the *parai* measure of eight *nāli* capacity, from the garden belonging to Kiriṭṭan (Krishṇan) of Karpułai, which has been taken on mortgage by Yakkān (or Yachchan) Kōdai; forty *nāli* of seed from the garden of Kōdai Gōvindapār of Karpułai-parāl; fifty *nāli* of seed from the land called Tāmarainallūr-kkari; one hundred *nāli* of rice from the garden called Kāraṇikādar-puraiyidam; forty *nāli* of rice from the garden Kūpakattū-puraiyidam; one hundred *nāli* of seed from the ōdi of Korrañkannār of Kaidāi-pparāl; fifty *nāli* of seed from Tārruvali in the Kaidaip-parāl-uññādu; fifty *nāli* of seed from the land (*kari*) of Mānnān of Pūḍaik-kunram; fifty *nāli* of rice from Śirumanpuraiyidam; forty *nāli* of rice from Mañiyurukkum-puraiyidam; Amirdamañgalattavan made arrangements for the supply of one hundred *nāli* of rice and one *nāli* of ghee, measured by the *idāngali*, for the early morning offering (after the awakening of the god) from the *rakshābhōgam* on his *idaiyīdu* lands; this item has to be collected from the *chērikkal* called Elu-nīgrūr; on the day the god goes to sleep,¹ shall be collected from the produce of the garden on the hill in Mānnamañgalam 24 *nāli* of rice and one *nāli* of ghee, measured by the *idāngali*; fifty *nāli* of rice from Mūlerppaduvattu Vāraṅgādar-puraiyidam; one *nāli* of ghee, measured by the *idāngali*, from the garden of Gōvindanār of Salappulai; one *nāli* of ghee, measured by the *idāngali*, from Kuprak-kātū-puraiyidam east of Muñjippāpāi; one hundred *nāli* of rice from the lands of Ayakan for the penalty that he became subject to. The following are the money income for the *dānam* to be made on the occasion of the god's going into sleep:— ten *kāṇam* of gold given by Kunjan Iravi of Pallam on one hundred *kalam* of paddy produced in the Vālagattār-ōdi; ten *kāṇam* of gold by Yakkiyammai of his family raised on the same property; ten *kāṇam* of gold by Kunjan Gōvindapār of Pallam from the garden Nēliññātū-puraiyidam; ten *kāṇam* of gold on Tārapparāl; two and a half *kāṇam* of gold by Kandān of Marudāñchēri from his garden Śirrōdi; five *kāṇam* of gold from Senbagachchēri-puraiyidam; two *kaḷāñju* of gold to be paid by the farmers of Sennān-kari; two *kaḷāñju* of gold from the kārāñmai portion of Padaināyarmāḍattāññini and Kūpañvälkkai both in Śirukadaitturutti,

1. The god Vishṇu is said to go to sleep on the *Ekādaśi* of the bright fortnight of the month of Śrāvāna and awake on the *Ekādaśi* of the bright fortnight of the month of Kārttika; this period of four months is observed as the *chaturmāsyavrata* by the Brāhmaṇa Samayins and under the name of *rāsa* by the *Buddhas*.

which are taken in mortgage for this purpose; one *kāṇam* of gold from Aṇukkāṇ-valkkai; ten *kāṇam* from Taṭṭam-pāṇi-valkkai and Kūṭṭumēl. The plots of land allotted for the seven days' festival to be celebrated soon after the awakening of the god are:—(Here plate 32 is lost).

Section 15: (ll. 469-479).

This section is only a copy of the latter portion of section 8.

Section 16: (ll. 479-486).

The plots of lands set apart for feeding Brāhmaṇas (*tiruvakkiram*) are:—

Makku-tīṭṭai; Mayilaṇ-ōdi in Ādaṇturatti; Gōvindanārkarī on the south of the river, leased out for seventy five *parai* of paddy; Irāyīṅgattāṇ-vēli (Rājaśīṅgattāṇ-vēli) in Vālaippallī Pudukkari in Paruḍaitīṭṭai near the river, yielding 75 *parai* of paddy, as measured by the *parai* of nine *nāḍi* capacity; Kurukkulaiyūr-Maṇinādu; Kañjirakkādu in the Nedungāli-nādu; Kuruvēli, the waste land and channel belonging to it situated in the Tāmaṇṇa-nādu; Śīrvīḍu in Iṣānamaṇigalam; Muḍālam in Tekkāṇain; Kumāṇkari and Karaippuraiyidam farmed by those who live in Āṭṭūṭippārambu; Āṇaiyādi (Here plate 34 is lost).

Section: 17 (ll. 487-531).

The commencement of this section, which should have contained the object of the grant, is lost in the missing plate. Two *parai* from one *tuḍavai*; the income from Kāṭṭuman̄ which is under the cultivation of the people of Pūndōṭṭam; the garden called Nāgamaṇigala-ppuraiyidam in Irupallī-ppuraiyidam and one half of Irupallī-ppuraiyidam itself; four *parai* of paddy from the Kurrūrār-karumbu; Sālaiyārkulī; the income from Sampakakkōṭṭam; Puṇṇaikkuṭam; Śuḍukaṇḍalkari in Puraṇṇoli-nādu; the garden of Mābaliyār; the garden called Pūndōṭṭam; the garden named Pōral near (or outside of) the temple (or palace, *kōyil*); Pālaip-palaṇṇiyār-ōdi, yielding 75 *parai*; the income of two hundred *kalam*, as measured by the ten-*nāḍi* measure, from a portion of Kāllakkari whose sowing capacity is 60 *parai*; thirty *parai* of paddy, as measured by the ten *nāḍi* measure, from Poṇṇoduttāṇ-śāla on the way to Maṇṇintōdu; the rent on Kadamaṇkari in Nīraṇam whose sowing capacity is sixty *parai*; the rent on Sēriyudaiyārkādu the sowing capacity of 25 *parai*; the rent of 75 *parai* on Kuṇṇattarvājal; the rent on Netṭāli in Turutti with the sowing capacity of 15 *parai*; Puṇṇelipuṇṇam; Nāruvāvali Paṇṇaiman̄; Kuṇṇappallivājal; the rent of four *parai* of paddy on Kāñjirappaduvam; Kaṇṇippaṇṇaiṇnādu and the people dwelling in it; hundred *nāḍi*, as measured by the *idaṅgali*, from Taruttikkarakai-ppuraiyidam; Tuḷatturai-Ēriman̄, twenty five *parai* from Puṇṇaivēli; Pāchchiṇṇappay; one fourth of the income from Kōdaikari, (one) hundred *kalam*; 15 *parai* from the garden called Maṇḍapam; Kalvēli, 15 *parai*, in Puṇṇaikkunṭtam; Peruṇṇgalvēli, one hundred *parai*; Sirukalvēli, thirty *parai*; Kaidaikkōdu, fifty *parai*; Puṇṇaduvattōdi, fifty *parai*; Pallōvēli, 20 *parai*; Vēlakkādu near the Ālaikkāl bridge; Āttiraiy-arkādu, 40 *parai*, assigned by the Adhikari; a portion of Ādaṇturutti-valāl in Sirumudaimaṇṇa-maṇḍayam, seven and a half *parai*; Puduvāyvājal; Pulaiyan-mudai; Sirukōl-muṇṇam; Kannanādu; thirty *parai* from Kamuginpūrāyāru, for cocoanuts and tamarind; Sēlai; Maṇṇaṇpavaḍuvam, thirty *parai*; Neṇmali, fifty *parai*; the tax of sixty *nāḍi* as measured by the *idaṅgali*, from Neṇmali; forty *nāḍi*

from Tiruchchérppattōdi; forty *nāli* from the *ōdi* belonging to the god at Tulaturai; sixty *nāli* from Nejmali belonging to the man at Māṇikkamaṅgalam; this tax is (? உபரயத்துக்கு) on Kampapādu; the rent on Kōdaikanmār-kādu, 75 *parai*; the land given by Dēvaṇ Śendāṇ of Mādaman is Nayittikkari, fifty *kalam*; one and a half *ōdi* in Kumāṛpaḍuvam; the same is also applicable to Kōragai; the rent on Kōlagam, 75 *parai*, in the division (*kōnam*) of Kadittapam, assigned by Nambu Nāraṇāṇ of Puligui; the income from the two fields *viz.*, one third of *ōrodi*, which is under the cultivation of the people of Orupurakkādu and Kaṭṭaikkālveli, together 15 *parai*.

The following are the plots of land assigned by Nāyattiyār of Mūlaiyil for feeding students (*chhātras*): the rent on Netṭōdi and Dēvarvēli in Sennittalai of the sowing capacity of 60 *parai* of paddy: for this, there is to be *upāyattāku* (?); Vaḷachcharāvēli in Muttāru-Tūppaḍu-vam; and Kaṇḍāṇkari, 120 *parai*.

The following are the plots of lands assigned by Nīlakandāṇ Yakkarāvap of Vadaiśeri for food offering to the god:—the rent on Kaḍāvēli, 40 *parai*, belonging to Iḷiññiyam; the rent on Iḷavāṇolukkam, 100 *nāli* as measured by the *idāṅgali*, belonging to Venpālaivayal; the income of one in three from Idaiyādi, 75 *kalam*; the rent on Iḷavaḍaiśerippurāy, 100 *nāli* as measured by the *idāṅgali*, belonging to Venpālaivayal; the income of 12 *kalam* from Paṇappu; Kilimāṇūr, four *kalam*: Kōṭṭuttalai, four *kalam*; Dēvartudavai in Pallippuram, two *tūṇi* as measured by the double *tūṇi* measure; Avarāṇimangalam, 4 *kalam*, together with Karaip-puraiyidam and Pallōppallī-Kōṭṭarai; the paddy equivalent of the gold that is due as rent on Ayōkamāṇūr is 608 *parai* and a half of seed paddy; also the gold that is paid by the same, as such, is 33 *kaḷāñju*, which has to be paid in the (temple) treasury. Kiruttāṇ (Krishṇāṇ) Dēvaṇ of Vilakkilimaṅgalam shall give, on the day of Ḍonam in the month of Āvāṇi to the god Tiruvallavālappāṇ, 50 *nāli* of rice, as measured by the *nāli* preserved in the temple kitchen, being the income arising from his garden in Kāttūr.

Section 18: (ll. 532-537).

At the time when Jupiter stood in Mēsha and the sun in Karkatāka, Rāmaṇ Kōdaivarmanāṇ of Muñni-nādu granted,—together with the *rakshābhōga* of 200 *parai* of paddy, as measured by the *parai* holding ten *nāli*,—his vālagam, muṭṭam, karai and vayal, in the presence of the members of the Dvādaśīgaṇa who had met, without any dissensions among them, in the temple (at Tiruvallavāl) for the requirements of oil. This shall be collected and paid on the Svāti nakshatra day in the month of Vaiyyāśi. If the *idaiyīḍar* cause any damage at Śerikkal, they shall be liable to a fine of one *taḍam* of oil.

Section 19: (ll. 537-542).

At the time when Jupiter stood in Kanni and the sun in Dhanus, Rāmaṇ-mādēvi of Muñni-nādu gave as *kīliḍu* her lands named Iñjaitturuti and Kulik-kādu together with their tenants to the god Tiruvallavālappāṇ. With the income accruing from these lands, a food offering of 4 *nāli* shall be made to the god. The *emberumakkal* and the *poduvaṭ* shall be paid one hundred *nāli* of paddy, as measured by the *idāṅgali*. The grant was made inclusive of Kākkai-iravam.

Section 20: (ll. 542-543).

The land named Vaṭatalai-välkkai, given by Muñjimārāyar as fine for having caused damage to Perugūr (?) was assigned for sacred offering.

Section 21: (ll. 544-561).

Sēndaṇ Kumaraṇ and his nephews of Kōyīṛpuram, made arrangements for 24 *nāli* of *akkāraḍalai* from their land in the Teṅgavēli-kōṇam. Sixty-two *parai* of seed (paddy) shall be received (as income) from Vēlanilai adjoining the land Kūdavālagam in Uḷnaḍar-iḍaikkādu, assigned by Kumaraṇ Iyakkaṇ of Pāgaivirutti. Aiyan Kōdaivarman of Poṇikkarai shall measure and give 90 *parai* of seed-paddy, as measured by the *parai* holding ten *nāli*, from the land called Śigukaduppu, 200 *kalam*. Nārāyaṇaṇ Hriṣhikēṣaṇ of Puṇjaippadagāram made arrangements for one *kalam* (*i. e.*, one meal) for feeding a Brāhmaṇa (*tiruvakkiram*), and assigned two-fifths of the produce of 100 *kalam* from the land called Maṇalurōdi in Vilāmudakkū. Gōvindaṇ Achyutaṇ and his nephews (sister's sons) gave with libation of water to the god Tiruvallavālappāṇ one fourth of fourth thousand *kalam* of paddy which is the yield of the land called Panichchavirutti. Dāmōdaraṇ Kōdai of Pallivirutti gave, with libation of water, the garden Kaṇṇaiyār-aliyam in Panichchavirutti. Vilakkilimaṅgalatt-adigal made an annual assignment of sixty ripe coconuts from the garden called Vāyppāṭṭukādu. For the lamp and sacred offering instituted by Kōdai Iravi of Vaṇralaichchēri, Kunraṇ Rāmaṇ, the ruler of the smaller portion (or the *yuvāraja*) of Muñinādu gave land in Chērikkal alias Kakkaiyūr (requiring) 400 *kalam* (of seed). Nārāyaṇaṇ Tiriśampakaṇ of Nālaṇpalli, shall do the duties of the *kārāṇmaikkār* and of the *poduvāl* and measure out the required paddy. Three *palam* of tamarind and three cocoanuts as also two and a half *kāṇam* of gold for the early morning service, shall be supplied. The *valāl* and *tarai* of Śigaiyagam are (set apart) for (the service of holding) a hand lamp and for supplying areca-nuts during the Śrībali.

Section 22: (ll. 562-567).

Paramēśvaraṇ Sōman of Marṇam gave, with libation of water, to the god Tituvallavālappāṇ, his, garden named Śigaiyakarai-puraiyidam for the supply of flower-garlands; one of the Paṭāra-tiruvadimār attached to the temple shall supply (the garlands). As *rakshābhēgam* on this land each of the two *mēlsānti emperumakkāl* shall receive the (produce of) one coconut tree. The Paṇḍariyār of Veṇpala-nādu shall give as *kaval-virutti* five *parai* of paddy, (as measured) by the *parai* holding eight *nāli*.

In addition, Marṇam having been desired to be taken for gold, it was (also) given. The number of garlands to be supplied daily for it was three.

Section 23: (ll. 568-606).

The paddy which should be given to the *sāntikkārs* (*ārādhikkum emberumakkāl*) or *pūjāri* of the god Tiruvallavālappāṇ is as follows:—

From Ilāndurutti-kkari,	25	<i>parai</i>	*
" Ilīññiṇam,	100	"	as measured by the <i>parai</i> of ten <i>nāli</i> .
" Sēru of Ilīññiṇam,	50	"	"
" Kōyil-kkari,	200	"	"

From Panichchavirutti or paddy from the lands set apart for this duty of *pūjā* (*virutti* lands), just as in the case of the Ganattār, to be received in two instalments, measured by the *tūni* measure of nine *nāli*¹.

Hundred cocoanuts.

From Kavalchchai, 200 *parai* measured by the *parai* of ten *nāli*.

„ Pūrakkaṇattār-odi,	Pottangapārkkari, Mūṇḍrōrukari and Pādik-
kīru,	100 <i>parai</i> of eight <i>nāli</i> .
„ Āṇaimār̄gam,	75 <i>parai</i> .
„ Šural-mudai	50 do.
„ Pōttapēṅgalam,	25 do.
„ Kulakkadu,	100 do.
„ Paruttikkadu,	12½ do.
„ Kannapādu given to Tāyan Vikraman of Kīlach-	
chēri,	20 do.
„ Kāṭṭūr-odi given to him of Pūdi-	
kkōdu,	15 do.
„ Poṇvēli above the land known as	
Ayyapādu,	25 do.
„ Maṇḍilakkajam,	75 do.
„ Vaikundapuram,	12½ do.
„ Kalvēli,	8 do.
„ Kurijil-muṭṭam,	2 do.
„ Maṇḍapattu-puraiyidam,	12½ do.
„ Kurukkaṇār-mār̄gam,	25 do.
„ Iravinallūr-puraiyidam in	Kaprunilaikkulaṅgarai
measured) by the <i>idṅgali</i> .	50 <i>nāli</i> (as
„ Tālangāl,	30 <i>parai</i> .
„ Naḍuvattu Vādudēvaṇ of Śaṅkara-	
maṅgalam,	12½ do.
„ Bhaṭṭa Sōmayāji of Vilakkilimaṅgalam, on the land known as	
Elumuļai,	12½ <i>parai</i> .

1 Two ways of interpreting this passage other than the one given in the text may be suggested viz:—

(i) The paddy derived from service-lands viz. two *padāgāram*, as measured by the *tāsi*, holding nine *nāli*, shall be taken just as the ganattār.

(ii) (In exchange) for the nine *nāli* and one *tāsi* of paddy derived from service-lands, two *padāgāram* shall be taken just as the ganattār.

In the former case, *padāgāram* would denote a grain measure of larger capacity than the *tāsi*; and in the latter case, *padāgāram* would mean some article other than paddy. *Padāgāram* is not explained in dictionaries. From the context, it appears very likely that *padāgāram* is a grain measure.—*V. S.*

„	The residents of Puḷaikkarai-maṇgam,	3	parai.
„	Saṅkaran of Šenbagavēli,	12½	do.
„	Naraśīṅgamaṇgalam,	12½	do.
„	The residents of Naṇpurai-Kayilāyam,	2	do.
„	The puraiyidam of Vayira-vāṇaṇa of Maggam,	5	do.
„	Vañjikkal	6	parai and (one) ulakku.
„	Kuṛaṇḍiyōdi	5	parai.
„	Kuṭakkāṭṭutaṛai,	12½	do.
„	Maṅgalappaṇuvam,	15	do.
„	The residents of Idaichchēri in Ayyaṇādu,	10	do.
„	Šēṇaṇ of Mērchedēri,	6	parai and (one) ulakku.
„	The residents of Kayilāyam,	2	parai.
„	Dāmōdaraṇ of Dēvarpalli,	12½	do.
„	Ittiyaman, one-third of the income (mēlodi).		
„	Muḷaimaṇai-puraiyidam,	6	parai and (one) ulakku.
„	Kōyirupurattu-puraiyidam,	16	parai.
„	The puraiyidam of the oilmongers and Ūragam,	8	parai.
„	The residents of Pallam,	6	parai and (one) ulakku.
„	Iraññakarpaṇ (Hiranayagarbhaṇ?) of Pummaichchēri (Here plate No. 41 is lost).		

From Kāpalimaṇgalam, 300 nāli.

„ Sēdiṅgamaṇgalam, 25 parai.

„ Pallam 6 parai and (one) ulakku.

Kumaraṇ Šēndaṇ of Peṇaṅgādu shall give 30 parai of good paddy, as measured by the parai belonging to the Mēṇmaṇai, on the eastern tarai, which is one of the three tarai.

Vāsudēvaṇ of Ālañjēri shall pay to the mēl-sānti 2 parai and (one) ulakku of paddy for the kārāṇmai of the western tarai of Kuṭakkādu.

Dēvaṇ Vikramaṇ of Magalañjēri gave for the kīl-sānti the two plots of lands, viz. Tuyodi in the dry-crop land in Iravinallūr and the portion belonging to him in Ukuṛriyār-kādu situated in the dry-crop lands of Talaiyāru, 40 parai. If these were not sufficient he shall give more of good paddy.

Kēyavaṇ Nārāyaṇaṇ of Kupprattūr gave for mēl-sānti one-half of the portion of the tarai in Kochchāppuram which belonged to him and whose sowing capacity was 3 parai and one nāli.

The same person gave for *mēl-sānti* one half of the puraiyidam where he resided and which required one half of 10 *nāli* of seed as measured by the *idāngalū*.

Kṛishṇaṇ Dēvaṇ of Vilakkilimaṅgalam gave for *mēl-sānti* the land known as Kanṇaṇ-kari which belonged to him and which yielded 5 *parai* of paddy.

Section 24: (ll. 606-622).

The lands assigned for the (*individual*) drummers who have to beat during the *sri-bali* and for the company of them (who have to serve during) festivals are:—

In Vañjikkāl, one *tuḍai* (with the sowing capacity of) 225 *parai*; and another *tuḍai* of 200 *parai*.

Tōdu,	25	<i>parai</i> .
Kalīgu,	100	<i>nāli</i> .
Aṇappuram, 45 <i>tūṇi</i> , as measured by the <i>tūṇi</i> holding 9 <i>nāli</i> .		
Tatṭalippuram,	75	<i>parai</i> .
Kanṇan-kari,	100	do.
Kamuguḍaiyaṇ-vēli,	100	<i>nāli</i> .
Tumbaimaṇal,	40	<i>parai</i> .
Paraiyaṇ-valāl	30	do.
Karuntālai-mudai, consisting of two <i>oḍi</i> 25 <i>parai</i> .		
The land called Ālakkālppunam assigned for the bathing of the god in Kurumāppalli,	250	<i>parai</i> .
From Kallūrpupūpam,	150	do.
„ Tattaiyār-tagai,	25	do.
„ Pālavēli and Purattāru	25	do.
„ The eastern <i>oḍi</i> of the <i>parāl</i> , 25	do.	

One-third of the produce of the land called Šeriyapupam in Šiṣya-Ālakkālppupam belonging to Tiruvāyambādi (shall be) for the drummers.

The lands assigned for the troop during the Tiruvādirai-festival are:—

Ayyaṇvēli and the income in paddy from the four puraiyidam of Vēla-kkādu, Karpuṇaippārāl, Saṇkarārkādu, Maṇimulāṅgādu which were set apart for the maintenance of the servants of Ayyappaṇ (Ārya or Sāsta).

The lands assigned for the troop serving during the festival of the Uttirāda are:— Pudukkari, Ilavariyārkari, Širrōdi, Kāvadiyār-purāy, Tallippārāl, Varagu-pārāl.

The lands assigned for the maintenance of the drummers who sound during the *abhishēka* time in the temple (*nīrāttuppallikku-kottigal*) are:— Iṭtiyai-māṇ, the puraiyidam belonging to Aṅgaiyārmaṇ, Šembuvēli, Nāraṇhattārāi, Kanṇan-kuli and Kalāṅgalvēli.

The lands meant for the support of the troop of drummers who serve during the festival of Tiruvōna are:—Idaikkari, Karumbu, Nāluvēli and Kuyakkuli.

Section 25: (ll. 622-630).

The lands and gardens in Mīpachchai belonging to the temple of Tiruvallavāl-appaṇ are:—Koṭṭakāra-palaññi, Kōlakkudivājal and Maḍattiṅkāl; Kōlaṅkudi; Pālamannaraikkāl; Maṇali; Śūṭarai; Pādarikkālvēli; Kułakkīlchai; Peruṅgallearai; Kañjūlaṛai; Muñhaittuḍavai; Madattadi-ttuḍavai; Nārradi; and Kōyilkādu. The rent due from Mīpachchai (*viz*) 96 *kalam* received twice a year. The rent due on Malaiyilkīl is 96 *kalam* (received) twice a year. The rent due on pārāyanavirutti assigned in Mudupālaiyūr is 100 *parai*. The paddy that is to be obtained from Vellaiyūrnādu is six *karrai* (of ears of corn, per unit of land?). 10 *tūni* from Mēlkollūr. From the lands lying between Vellaiyūrnādu and Maṅgalakkālodu and the *karairkādu* adjoining them, is three *kalam*; The land belonging to Kuprattūr in Palaiyanādu with the sowing capacity of 2 *kalam* and the *karai-puraiyiḍam* situated on the two sides of (The subsequent plates are lost.)

The following is a list of names of Persons
which occur in this document:—

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
1	அதிகாரர்.	Adikārar, 506 ¹	
2	அமீர்தமங்கலத்தவன்	Amirdamañgalattavañ, 451	
3	அப்யப்பன்	Ayyappañ (god), 412, 415	
4	அதாற்றவர்	Ārunāgruvar, 360	
5	ஆமந்தையூர்	Āmandaiyūr (god), 413	
6	ஆலஞ்சேரி அடிகள்	Ālañjēri-adigal, 395-6	
7	ஆலஞ்சேரி வாது(சு)தேவன்.	Ālañjēri Vādu(su)dēvan, 598	
8	இம்முக்கால்வட்டத்தெழுந்தருளியிருக்கும் பழரகிருவடிகள்	Bhaṭāra-tiruvaḍis, who are attached to this temple, 564	
9	இடைச்சேரிச்சேந்தன் கேசவன்	Śendañ Kēśavañ of Idaichchēri, 404	
10	இளங்குன்றாட்டு நங்கையார்	Naṅgaiyār of Ilāñ-guṇra-nādu, 305	
11	இளங்குன்ற நாட்டு நம்பயார்	Nambiyār of Ilāñ-guṇra-nādu, 305	
12	இரவி சிரிகண்டன்	Iravi Siri-Kandāñ, 476	
13	இயக்கி (பள்ளத்து)	Iyakki of Pallam, 460	
14	உத்திராடகணம்	Uttirāda-gaṇam, 618	
15	கிடங்குபழுல்ப் பொன்னியக்கநாயன்	Kidañguparāl Ponnīyakkānāyañ, 266, 67	
16	கிழானஷ்கள்	Kilañpadigal, 109	
17	கிழச்சேரித்தாயம் விக்கிரமன்	Tāyan Vikkiramañ of Kilaichchēri, 577	
18	கிழுமலையுடைய கண்டக குமாரனுய மாலுவக்கோன்	Kandāñ-Kumarañ alias Māluvakkōñ of Kila-malai, 352	This name occurs in an inscription belonging to the Vishnu temple at Tirukkadittāpam where

1 These numbers indicate the lines of the inscription in which the names occur.

No.	Name in Tamil	Name in Romanised form.	Remarks.
19	குங்காட்டச்சியார்.	Achchi of Kulakkadu	also he makes certain gifts. It is stated that Kūlumalaiyudaiyār is a title peculiar to the Vadakkū-kūru Rājas.
20	குவன்	Kuravaṇ (god), 412	The name <i>achchi</i> , commonly met with in modern Malayālam, is employed even as early as this document. It is apparently the feminine of <i>achchāṇ</i> and corresponds to the Tamil <i>ammai</i> .
21	குந்றமுடையார்	Kunramudaiyār, 97	
22	குந்றத்தூர் கேய(ச)வ நாராயணன்	Kēya(sa)va-Nārāyanan of Kunattūr, 602-604	
23	கோடிக்களத்து யக்கக் கோவிந்தன்	Yakkaṇ Gōvindaṇ of Kōdikkalam, 359	
24	கோமாகாட்டு ஸம்பிரிரா மன்	Nambiy-Irāmaṇ of Kō- mākādu, 137	
25	கோமாகோட்டு நாயர்	The Nāyar of Kōmā- kādu, 162	See my remarks on the derivation of this word in <i>Tr. Ar. Series</i> , Vol, II, p. 65.
26	கோயிற்புறத்து செக்தன் குமரன்	Sēndāṇ-Kumaraṇ of Kōyirupūram, 544	
27	கோயிற்புறத்து நாயித்தி யார்	The Nāyittiyār of Do. 148	This is the feminine form of <i>Nāyāṇ</i> .
28	கோவிந்தனச்சுதன்	Gōvindaṇ-Achchudāṇ, 552	
29	சங்கரமங்கலத்து நடுவத்து வாது(ச)தேவன்	Vādu(su)dēvaṇ of the Naḍuvattu-illam resid- ing in Śāṅkaramaṇga- lam, 583-84	
30	செண்பகவேலிச்சங்கரன்	Śāṅkaraṇ of Šenbag- vēli, 585-86	
31	செந்தித்தலை இராயசேக ரன்	Irāyaśekaraṇ of Šenni- ttalai, 102	Rājaśekhara is also the name of an ancient king of Malai-nādu.

No.	Name in Tamil	Name in Romanised form.	Remarks.
32	ஞாழற்பள்ளி நாராயணன் திரிசம்பகன்	Nārāyaṇaṇi Tirichambakaṇi of Nālarpalli, 558	
33	திருத்தவாதய(சி) கணத்தார்	The members of the Dvādaśi-gaṇa, 361, 532	The sub - committees, which supervised the festivals celebrated on particular <i>nakshatras</i> for the merit of certain persons or otherwise, went evidently by the name of the members of the <i>gaṇa</i> (assembly) of that <i>nakshatra</i> ; of <i>Tiruvādiraikkanam</i> , <i>Tiruvōṇakkanam</i> &c.
34	திருவல்லவாழுவச்ச இராயர்க்கேசவன்	The drummer Irāyar-kēśavaṇi of Tiruvallavāl, 121	
35	திருவல்லவாழுப்பன்	Tiruvallavāl-appan(god) 200, 332, 350, 357, 403, 467, 531, 539, 568	
36	திருவாதிரைக்கணம்	The members of the Ādrā-gaṇa, 616	
37	திருவாயம்பாடியப்பன்	Tiruvāyambādiyappan (god Krishna), 261-62	Literally, the lord of the cowherds' quarters.
38	திருவோணக்கணம்	The members of the Sravaṇa-gaṇa, 621	
39	துடந்தலைக்காலால் வாழுந்தரணிவர்ம்மர்	Daranivarmar ruling at Tuḍandalaikkāl, 201-202	
40	தேவர்பள்ளித்தாமோதி ரன்	Dāmōdiraṇi of Dēvar-palli, 591	
41	தேவியார்	Dēviyār, 88, 290, 324-5	This refers to a queen but it is impossible to find out her name.
42	நங்கையார்	Naṅgaiyār, 252	
43	நம்பிராட்டியார்	Nambirāṭiyār, 75	
44	நம்புகாளியார்	Nambukāliyār, 151	
45	நயந்தொங்கப்பல்வரையர்	Nayantoṅgappallava-raiyār, 41	
46	நாராயணமங்கலத்து அசுக்தன் சேதுப்பிரான்	Achchutāṇi-Śetuppiṛāṇi of Nārāyaṇamaṇgalam, 278	

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
47	நெடுவேலிச்சோமாயி(சி)யார்	Sōmayi(si)yār of Neduvēli, 195	
48	நெடி.க்கேசவங்கண்டன்	Nēdi Kēsavaṇ Kandān, 290-91	
49	பத்திரகாரணிகள்	Pattirakāraṇigal, 125, 228-9	
50	பள்ளத்துக்குன்றங்கோவிந்தன்	Kunraṇ Gōvindāyār of Pallam, 461	Pallam has still got a Koyil-tambiran's house; it may be that the members of this house are the lineal descendants of this person.
51	பள்ளத்துக்குன்றனிரவி	Kunraṇ Iravi of Pallam, 440, 459	
52	பள்ளமுடையார்	Pallamudaiyār, 242	
53	பள்ளத்துப்பொன்றவியார்	Ponnaviyār of Pallam, 252	
54	பள்ளியிருத்தி தாமோதி ரன் கோதை	Dāmōdirāy Kōdai of Pallivirutti, 554	
55	பரமேஸ்வரமங்கலத்தவன்	Paramēśvaraṁgala-ttavaṇ, 259	
56	புஞ்சைப்படகாரத்து நாராயணன் இருடிகேசவன்	Nārāyaṇāyār Rishikēśavaṇ of Puñjaippadagāram, 549	
57	புலிகை நம்பு நாரனன்	Nambu Nārāyaṇāyār of Puligai, 515	
58	புருக்கிழாடு வாழின்ற ஏறஞ்சங்கரன்	Eraṇ Saṅkaraṇ ruling over the Purakīlāṇādu, 50	
59	புஞ்சைச்சேரி இரங்கு(ன் னிய)கற்றப்பன்	Iraññagārpaṇ (Hiranya-garbhāṇ) of Pummai-chchēri, 594	
60	பூர்க்கணத்தார்	The members of the gāṇa of Pūra-nakshatra, 573	
61	பெனங்காட்டு குமாரன் சேந்தன்	Kumarāy Sēndāy of Peṇāṅgādu, 597	
62	பெருமான்	Perumāl, 69	This and the following refer to the then reigning sovereign of Malai-nādu; what his name is cannot be found out.

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
63	பெருமாணடிகள்	Perumāṇadigal,	388
64	பெருவயலூர் யக்கங்கோ ஈத	Yakkai Kōdai of Peruvayalūr,	154
65	போஞ்சிக்கரை ஜூயன்	Aiyan Kōdaivarman of	
	கோதைவர்ம்மன்	Pōñnikkarai,	547
66	மகழுஞ்சேரி தேவன் வி க்கிரமன்	Dēvaḍ Vikkiramaṇ of	
	மகழுஞ்சேரிராணுசுற்பம் விக்கிரமன்	Magaļāñjēri,	601
67	மகழுஞ்சேரிராணுசுற்பம் விக்கிரமன்	Irānyagarbam Vikkira- maṇ of Magaļāñjēri,	
		176	
68	மருதஞ்சேரி நிலகண்டன்	Nīlakandai of Maru- dañjēri,	462
69	மற்றத்தில்ப் பரமேச்சவ ரன் சோமன்	Paramēśvaraḍ Sōmaḍ of	
70	மற்றத்தில் வயிரவாவனன்	Maṛram,	562
71	மலுகுலாதிச்சதேவர்	Vayiravāṇaḍai of	
		Maṛram,	587
72	மாந்தாமங்கலத்து செந்த ற்சேரிச் சார்ங்கபாணி கேசவன் தாயன்	Maṇukulādichchdēvar, 285, 302	
73	மாஞ்சுவக்கோன்	Sāṅgapāṇi Kēśavaṇ	
74	மாஷியக்கி	Tāyaḍ of the Neyda- chēri-illam residing in Mānnāmañgalam,	
		398	
		Māluvakkō, same as Kīlumalaiyudaiyāḍ	
		Kaṇḍai Kunaraṇ, 357	
75	முஞ்சிநாட்டு இராமங்	Māv-iyakki (goddess),	
	கோதைவர்ம்மன்	412	
76	முஞ்சிநாட்டைப் பூரா மன் மாடேதவி	Rāmaḍ Kōdaivarman of	
77	முஞ்சிநாட்டு இளங்கறூ டைய குன்றனிராமன்	Muññinādu,	533
78	முஞ்சிமாராயர்	Irāmaḍ Mādevī of Mu- ññinādu,	537-38
79	முத்தாற்று மூலைக்குமரட்	Kuṇṭraṇ Rāmaḍ who is	
80	மூலையில் நம்பு நாராயணன்	ruling the smaller half	
		of Muññinādu or who	
		is the <i>yuvarāja</i> , 556-57	
		Muñjimārāyar,	542
		Mulaikkumarādi of	
		Muttūru,	103-4
		Mūlaiyil Nambu Nārā- yaṇai,	106

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
81	மூலையில் நாயித்தியார்	Mūlaiyil Nāyittiyār,	518
82	மெற்சேரிச் சேந்தன்	Śēndāṇ of Mēṛchēri,	590
83	யக்கங் கோதை	Yakkaṇ Kōdai,	443
84	வடைசேரி நிலகண்டன்	Nīlakanṭāṇ Yakkarāvāṇ	
	யக்கராவன்	of Vāḍuśēri,	520
85	வராகப்பன்	Varāhappaṇ (god),	262, 266
86	வன்றலைச்சேரி கோதை இரவி	Kōdai Iravi of Van̄alai- chēri,	555
87	வாதழுலம் நாராயணன்	Nārāyaṇāṇ of Vādamū- lam,	198
88	விரியூர்க் கண்டவிரவி	Kāṇḍāṇ Iravi of Viri- yūr,	320
89	விரியூர் பொக்கண்டனுர்	Pokkāṇḍāṇ of Viri- yūr,	253
90	விலக்கிலிமக்கலத்து கிரு ட்டன் தெவன்	Kirutṭāṇ Dēvaṇ of Vil- kkilimaṅgalam,	529, 605
91	விலக்கிலிமக்கலத்து பட்ட ச்சோமாயி(சி)யார்	Bhaṭṭā Sōmāyi(śi)yār of do,	584-5
92	வீரசோழர்	Vīraśōlar,	99
93	வெண்பலநாட்டு பண்டா ரியார்	Bhanḍāriyār of Ven̄palā- nāḍu,	566
94	வெண்பொலிகாடு வாழ் கின்ற இரவி சிரிகண்டன்	Iravi Śrī Kāṇḍāṇ ruling over Ven̄polināḍu,	52,
95	வெண்பொலிகாடுடைய இரவி சிரிகண்டன்	331, 335, 342	
96	வெண்பொலிகாடுத் தெ க்கின்கறு வாழ்க்க குமா ரியக்கன்	Kumaraṇ Iyakkaṇ who ruled over the south- ern portion of Ven̄- polināḍu (The Rāja of Tekkiṅkūru),	345-6
97	வெண்ட்டடிகள்	Vēṇāṭṭadigal,	201-3
98	வேழக்காட்டு நாராயணன் சேந்தன்	Nārāyaṇāṇ Śēndāṇ of Vēlakkādu,	315

Names of villages and plots of land occurring in the document.

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரிசின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரிசின் நம்பர்.
அகலவாய்ப்பறுல்	145, 283	ஆலைவேலி	80
அகலவாய்ப்பறுல் மணலாடி	147	ஆணமற்றம்	574
அகழுத்துவளால்	234	ஆணயடி	486
அங்கையார்மண்	620	இஞ்சைத்துருத்தி	538
அஞ்சணச்சிறையும் புரையிட மும்	441	இடசரமணல்	81
அனுக்கன்வாழ்க்கை	293, 466	இடைகாட்டுரோடி	578
அமிர்தமங்கலம்	451	இடைக்கரி	621
அம்மாளையூர்த்துருத்தி	284	இடைச்சேரிக்கரி	2
அபிரக்குன்றம்	165, 283	இடைச்சேரி	132
அபோகமன் ஹர்	169, 228, 528	இடைத்திட்டை	367, 400, 404
<u>அப்யனுடு</u>	578	இடைகாட்டு வரிசை	151
<u>அப்யனுட்டிடைச்சேரி</u>	590	இடையாடி	313
அப்யன் வேலி	618	இடையிரவம்	523
அரைஞுன்முதை	327	இட்டிமன்	98
அரையிறை உஸ்பகர்ச்சை	73	இட்டியைமன்	232
அவராணிமங்கலம்	526	இயாடி	591, 592
அள்ளல்ப் பயின்களம்	112	இரவிநல்லூர்	620
அறப்புறம்	609	இரவிநல்லூர் புரையிடம்	67
அறவாய்வளால்	597	இரவு	599
ஆகாயமங்கலம்	259	இரமப்படுகம்	304
ஆஞ்சினி அறை	217	இருஷ்யார்காடி	140
ஆடடிட்டிப்பறம்பு	486	இருபன்னிப்புறை	488
ஆதன்தருத்தி	480	இரை	323
ஆதன்தருத்தி பிடாரிகோயில்	46	இழிஞ்ணினம்	120, 214,
ஆதன்தருத்தில் வளாவில் கள ரோடி	108	இழிஞ்சினத்து கடாவேலி	569, 325
ஆதன்தருத்திவளால்	101, 193	இழிஞ்சினத்து குட்டன்கரி	521
ஆத்திரயர் காடி	505	இழிஞ்ணினத்து சேறு	258
ஆமக்கையூர்	413	இளங்துருத்தி	569
ஆரிகாட்டுவாழ்க்கை	296	இளகைக்கூடி	186
ஆலக்கால்புனம்	612	இளங்குன்றாடி	258
ஆலஞ்சேரி	287, 395, 598	இளங்துருத்திக்கரி	305, 328
ஆலைக்கால்ப்பாலம்	505	இளமன்	568
ஆலைக்கால்ப்பாலத்தினருகே வேழைக்காடி	505	இளவரியாய்கரி	366
		இருப்புழை	618
		சசானமங்கலம்	164
			485

ജാർക്കണ്ഠിൻ പെയറുമ് വയല് കൾിൻ പെയറുമ്.	വരിപിൻ നമ്പർ.	ജാർക്കണ്ഠിൻ പെയറുമ് വയല് കൾിൻ പെയറുമ്.	വരിപിൻ നമ്പർ.
സരാ	136, 241	കരിയോടി	95
സാസപ്പുരാധിത്തം	130	കരിവാമ്പബക്രംശ്ച	279
സഫ്മ	250	കരുന്താമൈമുത്ത	44, 611
ഉണ്ടാടരിഖാടകാടു	546	കരുമ്പു	621
ഉണ്ടാട്ടുത്താരു	448	കരുമ്പാമഡി	196
ഇകുന്നൽധിയാർകാടു	600	കലംകല്ലാവേണി	621
ഇമ്പക്സ്‌ഷ്ച	231	കല്ലോർപ്പബുനമ്	613
എട്ടിയാർമൂളങ്കൈ	224	കല്ലേണി	580
എൻഡൈവാബിയർ പുരാധി		കവമ്പച്ച്ചൈ	572
ത്തിളോരകമ്	593	കവാങ്കുശേനകനുർക്കരി	77
എതിരേത്തു വാമ്പക്കൈ	142	കഹിരു	608
എന്റുമെത്താൻത്തു വാമ്പക്കൈ	240, 393	കണ്ണക്കരി	493
എൻപ്പുനമ്	2	കർപ്പുമൂ	442
എമുക്കിന്ത്രാർ	452	കർപ്പുമൈക്കരി	126
എമുമുൻ	584	കർപ്പുമൈപ് പാൻമ	235
എട്ടാൻ ചാത്തനുർ കരി	79	കർപ്പുമൈപ്പബ്രുല്	444, 616
എർവുകക്കണ്ണിയാരോടി	66	കൺരാദിക്കു കുളങ്കരാ	582
എന്തിവാമ്പക്കൈ	309	കാക്കൈ ഇരവമ്	541
ഒരുപുരക്കാടു	516	കാക്കൈക്യൂർ	557
ഒൻപതുവേണി	184	കാക്കൈവാലരുകേ ചെരുവ	
ചിടകാടു	170	ഓരാല്	215
കങ്കുലരൈ	624	കാങ്കുക്കാ	231
കടമ്പൻ ചേന്നകുടി	256	കാങ്കുരിക്കാ	280
കൃത്താൻത്തു കോൺത്തു		കാങ്കുരിക്കോടു	254
കോൺകമ്	515	കാങ്കുരിക്കോൺത്തു വാമ്പ	
കൈടപ്പണിക്കാടു	499	ക്കൈ	286
കണ്ടനകരി	520	കാങ്കുരിത്തിനുലോടി	249
കണ്ണിയനുർ വിട്ടു	72	കാങ്കുരിപ്പബുവമ്	498
കണ്ണാൻകരി	606, 610	കാടന്തത്തനുരോടി	237
കണ്ണാൻകാടു	203	കാടൻപുണ്ണി	184
കണ്ണാൻകുമ്മി	620	കാട്ടുമണ്ണിന്മേലോടി	487
കണ്ണാൻ ചേന്നകൻ കരിതരൈ	271	കാട്ടുമേല്	467
കണ്ണാനുടി	507, 512,	കാട്ടുരുട്ടെയാരോടി	261
	577	കാട്ടുരി തെങ്കമண്ണ	365
കണ്ണിയാരമ്പിവമ്	553	കാട്ടുരി വയലില്ലമുന്നടക്കമ്	399
കമുകിൻപുരൈയാർത്തു വാമ്പക്കൈ	508	കാപാമികമാങ്കലമ്	144, 205,
കമുകുപ്പാൻ വേണി	610		213, 311,
കമീലാധമ്	586, 591		324, 595
കമിൻരോടി	302	കാമക്കാൻപാൻവി	185
കരിയനുട്ടു തെങ്കമண്ണ	367	കാരണികാട്ട് പുരാധിത്തം	445

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
காரைக்காலினக்கைத்தக்காடு	314, 315	குறக்கோட்டு வஞ்சியும் எட்டி	
காரைக்கால்	439	யார் முளங்குமண்று	63
காவதியார்புருப்	619	குண்டியோடு	588
கிடங்குழி	177	குறிச்சி	367
கிடங்குழி	68	குறிச்சுவித்தானம்	128
கிடங்குபறுல்	115, 236,	குறியிலமுட்டம்	580
	266	குறுமாப்பள்ளி	612
கிழவன் தாயனுரோடு	230	குறுமாப்பள்ளிக்கரி	130
கினிமானூர்	525	குற்றார்	489
கிழச்சேரி	173, 576	குன்றக்காட்டுப் புரையிடம்	457
கிழச்சேரிவளால்	192	குன்றக்கரி	75
கிழப்புனம்	71	குன்றத்தார்	602
கிழரங்குளினி	104	குன்றத்தார்வளால்	74, 496
கிழுமலை(யடைய கண்டன் குமரன்)	357	குபகத்துப் புரையிடம்	446
கிழ்மீனி	263	கைதைக்காடு	504
கிழ்வெள்ளூர்	165	கைதைப்பறுல்	113, 226,
குடசூர்	331, 336,		326, 347,
	470, 479	கைதைவேவிவாழ்க்கை	447
குட்டங் கடுங்கோளூர்கரி	76	கோடியனுபுருப்	275
குண்டியூரோடு	108	கோட்டகாரப்பழங்குசி	1
குண்டையிறு	81	கோழுமிளைக்கல்	623
குமாங்கரியும் கரைப்புரையிடமும்	486	கோற்றங்கண்ணுரோடு	233
குமாங்புவும்	514	கோக்கோகரி	447
குமாங்வேலி	2	கோடிக்களம்	47
குமாங்வேலி	230	கோட்டுதலீ	359
கும்பனூர்கரி	622	கோட்டுர் புரையிடம்	525
குயக்கழி	581	கோதைக்கரி	530
குருக்கணத்தார்மற்றம்	484	கோதை கோவிர்தனூர் புரை	501
குருக்குலையூர் மாங்கோடு	180	டம்	512
குறிக்கரி	538	கோதை சேந்தனூர்காடு	444
குறிக்காடு	115, 139,	கோதைமங்கலம்	46
குறியோடு	175	கோமாகாடு	559
	276, 576,	கோமாகோடு	137
குளக்காடு	598	கோயில்கரி	162
குளக்காட்டுதறை	589	கோயில்க்காடு	39, 84,
குளக்கீழ்ச்சை	624	கோயில்மற்றம்	274, 570
குளப்பள்ளிவளால்	498	கோயில்புறம்	625
குறக்கோட்டு வஞ்சி	223	கோயிற்புறம்	84
			148, 544

ഇംഗ്ലീഷ് പെയറുമായിലുൾക്കൊണ്ട് പെയറുമായിലുൾക്കൊണ്ട്	വരിയിൽ നമ്പർ.	ഇംഗ്ലീഷ് പെയറുമായിലുൾക്കൊണ്ട് പെയറുമായിലുൾക്കൊണ്ട്	വരിയിൽ നമ്പർ.
കോമ്പിർപുരത്തു പുരാധിടമായിലുൾക്കൊണ്ട് പെയറുമായിലുൾക്കൊണ്ട്	593	ചീർപ്പിടി	485
കോമ്പിർപുരത്തു പോരാളാക്കി ന്റെ പുരാധിടമായിലുൾക്കൊണ്ട് പെയറുമായിലുൾക്കൊണ്ട്	492	കുട്ടരൈ	624
കോരകൈ	514	കുരബ്പാടിവാழ്ക്കൈ	298
കോലൻസേരി	187	കുരബ്മുതൈ	575
കോലാൺകുഴി	623	ചെടിടൻ പരമ്പു	272
കോണക്കമാ	111	ചെങ്കകരാ	91, 122
കോണക്കക്കുഴിവാളാല്	623	ചെണ്പകസ്സേരി പുരാധിടമായിലുൾക്കൊണ്ട്	463
ചന്കരമംകലമാ	3, 207, 479, 583	ചെണ്പകവേലി	586
ചന്കരാർകാടു	617	ചേക്കന്നുരകി വാழ്പ്പകർശനൈ	280
ചട്ടാൺപാൻഡി	194	ചേന്നെന്നകി	291, 464
ചന്തനപ്പുരമാ	204	ചേന്തിന്ത്താലൈ കെട്ടോടാടിയും	518
ചെമ്പകകോട്ടമാ	490	തേവരവേലിയും	149
ചാത്തൻ കാമാൻവേലി	231, 273	ചെമ്പിൻ കോഴി	254
ചാത്തിക്കരി	115	ചെമ്പിൻതുരുത്തി	296
ചാലപ്പുമൈ കോമ്പിന്നാരു	456	ചെമ്പിൻവേലി	620
പുരാധിടമാ	490	ചെരുവല്ല	72
ചാലിയാർകുഴി	188	ചെല്ലാരോടി	141
ചിരിരാമംപാൻഡി	561	ചെന്നിയുണമാ	615
ചിരയകത്തുവാളാല്	260	ചെരുകടൈത്തുരുത്തി	155
ചിരിപകടാമാ	547	ചെരുമണകരാ	200
ചിരുകുപ്പു	154	ചെന്നിനിന്ത്താലൈ	57
ചിരുകടൈത്തുരുത്തി	465	ഇതരത്താരു	55
ചിരുകടൈത്തുരുത്തിക്കുന്നാൻ വാഴ്ക്കൈ	465	ചെന്നിനിന്ത്താലൈ ചിരുകരുമ്പു	59
ചിരുകടൈത്തുരുത്തി പട്ടാര്യർ മാടത്താളിനി	465	ചെന്നെന്നാരുത്തുരുത്തി	56
ചിരുകന്നാരുകുഴി	67, 177	ചെതിപ്പകമംകലമാ	367
ചിരകല്ലേവേലി	503	ചേരി ഉടൈയാർകാടു	595
ചിരകുപ്പു	255, 256	ചേരകരി	496
ചിരുകോലമർരഹം	507	ചേലി	179
ചിരുകിലമ്പാളുൾ	103	ചെപ്പത്തിപ്പന്വേലി	508
ചിരുമന്പുരാധിടമാ	449	ചാൽമിക്കലമാ	265
ചിരുമുതൈ, മർത്തമുന്ടകമാ	506	നൂമുഖ്പാൻഡി	187
ആതണ്ണാരുത്തിവാളാല്	562	നൂരാളുരക്കാല	558
ചിരുക്കരാപ് പുരാധിടമാ	562	നൂരാലക്കാടു	202
ചിരുക്ക്രേഷ്ട	131, 187, 238, 463, 618	ഭേദിന്കാട്ടു പോക്കന്നടാർ	229
		പുരാധിടമാ	197
		ഭേദിന്കാട്ടു പോക്കന്നട	397
		അരുപുരാധിടമാ	440
		ഭേദിന്കാട്ടു വാലിവേലി	461
		ഭേദിന്കാട്ടു പുരാധിടമാ	

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
தச்சறை	212	தேவர்பள்ளி	364, 400,
தட்டம்பாறைவாழ்க்கை	297, 467		591
தட்டழிப்புறம்	610	தேவியார்நடை	207, 214,
தத்தையார்த்தறை	613		303, 310,
தலையீனவாழ்க்கை	118		311
தலையாற்று புஞ்சைவயல்	600	தொம்பூர்க்கரி	160
தலையோடி	109, 235	தோடு	608
தழைமுதையில் குறிவேலி	281	தோட்டோடு	96
தள்ளிப்பலூல்	619	தோட்டோடு தோட்டிடை	245
தாமரைக்குளம்	364	தோமணல்	44
தாமரைக்குள் லூர்க்கரி	445	நங்கையார்வளரல்	233
தாமர்நாட்டு குறுவேலி	484	நடுவம்	583
தாயங்குன்றப் போழன் வாழ் க்கை	152, 243	நரங்கத்தறை	620
தாழங்கால்	583	நரசிங்கமங்கலம்	586
தாழுபற்றின்வாழ்க்கை	294	நன்புரை	586
தாயன்குன்றப் போழன் வாழ் க்கை	322	நாகமங்கலம்	488
தாறன்பலூல்	462	நாகனூர்புனம்	45
திலதமங்கலம்	396	நாயித்திக்கரி	513
திருச்சேர்ப்பத்தோடி	510	நாறாயணமங்கலம்	278, 367
திருநிலார்க்கரி	112	நாறுவை	184, 622
திருப்பெருந்துறை பதளமாயி	219	நாறுவாவழிப்பீணமன்	498
திருவல்லவாழ்	200, 403,	நாற்றடி	625
	467, 531,	நீறனத்துக் கடம்பன்கரி	495
	539, 543,	நீறனம்	495
	552, 562,	நெடிய இடைத்திட்டை வாழ்	
	565, 622	க்கை	307
திருவாயம்பாடுச் சிறிய ஆல் க்கால்ப்புனம்	615	நெடியான் வாழ்க்கை	158
துடர்த்தலைக்கால்	201	நெடுங்கண்துருத்தி	37
தும்பைமணல்	610	நெடுங்காலிசாடு	225
துருத்திக்களப் புரையிடம்	500	நெடுங்காலிசாட்டுக் காஞ்சிரக்	
துருத்தியில் நெட்டாழி	497	காடு	484
துழுத்துறைத் தேவரோடி	510, 511	நெடுங்தாறு	399
துழுத்துறை—ஏரிமண்	500	நெடுமற்றம்	314
துப்பாடி	599	நெடும்பலாநாடு	355
தெக்கானத்து முடாலம்	485	நெடுவேலி	195, 365
தெக்கினுற்றின்வழி கோவிந்த ஞார்க்கரி	481	நெட்டோட்டியும் பட்டர்வேலி	
தெங்கவேலி	67	யும்	58
தென்கலி	110	நென்மலி	509
		நென்மலிலூரை	509
		நென்மலிக்கரி	115, 138
		படிஞாயிற்று சேரைகரி	179

ജാർക്കണ്ണൻ പെയറുമ് വയല് കരിൻ പെയറുമ്.	വരിയിൽ നമ്പർ.	ജാർക്കണ്ണൻ പെയറുമ് വയല് കരിൻ പെയറുമ്.	വരിയിൽ നമ്പർ.
പട്ടഭോഗം	185	പാശിവേലി	613
പട്ടരവാമ്പക്കൈ	90	പാശിക്കാടാക്കിന്റ ചേരിക്കല്	168
പണിസ്കവിരുത്തി	88, 276, 307, 557,	പാശിക്കാലോഗം	157
പാമേശ്വരമംകലമ്	571	പാശിൽത്താണത്തുക്കരി	248
പരുത്തിക്കാട്ടു	259	പാശിപ്പമുന്തിപാരോഗം	492
പരുത്തിക്കാട്ടു മുൺമക്കീൻ	576	പരത്രാവാമ്പക്കൈ	298
പരുത്തിക്കൈകാനമ്	174	പിൻഞ്ഞപാലുവമ്	248
പരുവവത്തിട്ടയാற്റ വഴി	133	പുങ്കൈപ്പടകാരം	368, 549
പുതക്കരി	483	പുതക്കരി	277, 314, 618
പലാപ്പൻബി	82	പുതവരിച	247
പാശമിനുശ്ശേരാറം	180	പുഡ്യോറം	187
പമ്പിരുക്കൈപ് പുരാധിമ	442	പുമിക്കട്ടുവയല്	515
പമ്പവകാടു	216	പുമിക്കോളാർ	264
പമ്പാട്ടു കാമരാച്ചേരി	216	പുമൈൻമുത	203
പമ്പവകാട്ടു കുന്നത്തുരാർ	630	പുലശിൽത്താരാ	507
പഞ്ഞാമ്	242, 250, 252, 322, 440, 459, 461, 594,	പുമുക്കരാമരമ്പ്രതം	585
പാംബിപ്പുരത്തു തേവർ തുടലു	596	പുമിയാളാർ	162
പാംബിപ്പുരം	526	പുനിവേലിപ്പുനമ്	497, 98
പാംബിയാർകരി	525	പുരങ്കോളാട്ടു ചടുകന്നടലക്കരി	491
പാംബിവണാകമ്	277	പുരത്താരാ	614
പാംബോവേലി	151	പുരുക്കിയാരുടു	150
പാംബോപ്പൻബി കോട്ടയൈ	504	പുണിമുത	45
പാംബിവിരുത്തി	527	പുണിനൈക്കുംരത്തുക കലിവേലി	490
പരമ്പ	553, 554	പുണിനൈക്കുംരത്തുകതു മാർന്നകരി	503
പരമ്പുർ	525	പുണിനൈവേലി	448, 449
പരുലക്കിഴോറം	368	പുതികോടു	365, 594
പരൈപ്പൻബിവാമ്പക്കൈ	614	പുതാരി	501
പരൈയൻപുരുപ്പ	299	പുട്ടോട്ടാമ	577
പരൈയൻവണാല	249	പുപ്പാവത്തേരാറം	282
പണിമ്പരുൾ	611	പുരക്കന്നത്താരോഗം	487, 491
പണിയർമുതുകൈ	143	പെനങ്കാടു	504
പാഴക്കണപ്പാമ്പ	72	പെന്ടാൻ	573
പാട്ടക്കരി	501	പെരുക്കരം	597
പാതരിക്കാല	244	പെരുക്കല്ലഞ്ചേരി	100
പാലമന്നണ്ണരക്കാല	624	പെരുക്കല്ലവേലി	542
	623, 624	പെരുക്കോണമ്	624
		പെരുക്കോണമ്	503
		പെരുക്കോണമ്	366

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரிசீன் கம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரிசீன் கம்பர்.
<u>பெருந்தோட்டம்</u>	61	<u>மருதஞ்சேரி</u>	129, 178, 462
<u>பெருங்நெய்தல் இரும்புழி வா</u> <u>ழ்க்கை</u>	190	மருதஞ்சேரிவாழ்க்கை	178
<u>பெருமாபெலிக்கரி</u>	308	மருத்துவக்குடா	171
<u>பெருமாள் நடை</u>	206, 321	மலையில்கிழம்	626
<u>பெரும்பாஞ்துருத்திக்கரி</u>	286	மற்றத்தில் யிரவாவனன் புளை	
<u>பெரும்பாஞ்றருத்திகரி</u>	69	யிடம்	587
<u>பெரும்பாஞ்றருத்தி</u>	321	மற்றம்	562
<u>பெருவயலூர்</u>	154	மணிபர்கரும்பு	197
<u>பெருஜூர்</u>	246	மாஞ்சனபடுவம்	508
<u>பொதுவத்துக்கரி</u>	135	மாடமண்	83, 366, 392, 513
<u>பொதுவாள்பேறு</u>	167	மாணிக்கமங்கலத்தவுடை	
<u>பொத்தங்கனுர்கரி</u>	573	நென்மலி	511
<u>பொததக்குமானுர்கரி</u>	77	மாணிக்கமங்கலம்	42, 365
<u>பொற்கணபதிபார் வாழ்க்கைக்</u> <u>காராண்கூறு</u>	85	மாங்காமங்கலத்து கடம்பன்கரி	61
<u>போஞ்சுக்கரை</u>	547	மாங்காமங்கலத்து கெய்தற்சேரி	398
<u>போத்தங்குமானுர்கரி</u>	279	மாங்காமங்கலத்து மலையில்ப் பு	
<u>போத்தெங்கல்</u>	575	ரையிடம்	453, 454
<u>மகழுஞ்சேரி</u>	364, 366,	மாங்காமங்கலத்து வட்டச்சிறை	221
	601	மாபவியார் தோட்டம்	491
<u>மகளர்சிலைக்காலோடி</u>	185	மாழுளங்கு	175
<u>மகழுஞ்சேரி</u>	176	மாவகை தாயன்குன்றப் போழ	
<u>மக்குதிட்டை</u>	480	ன் வாழ்க்கை	251
<u>மங்கலக்காலோடி</u>	629	மிளாமுடக்கு	118
<u>மங்கலச்சேரி</u>	365	மிளாவினுரோடி	237
<u>மங்கலப்படுவம்</u>	94, 589	மிளாவினுலோடி	134
<u>மடத்தடித்துடலை</u>	625	மிளாவினுல் கரிதறை	310
<u>மடத்தின்கால்</u>	623	மீய்குன்றத்துதெங்கமண்	364
<u>மணவி</u>	624	மீனச்சை	622, 625
<u>மணலுடையான்கரி</u>	94, 401	<u>முஞ்சிராடி</u>	405, 433, 537, 556
<u>மணலூரோடி</u>	550	முஞ்சிராட்டில் திருவோனக	
<u>மனற்றுறு</u>	223	கரி	405
<u>மனிமுழாக்காடு</u>	617	முஞ்சிப்பாறை	456
<u>மனியிருக்கும்புரையிடம்</u>	480	முடக்கலைட	218
<u>மண்டபத்துப் புரையிடம்</u>	581	முட்டாறு	52
<u>மண்டபமாகின்ற புரையிடம்</u>	502	(வண்பொவிதா	
<u>மண்டிலக்களம்</u>	579	ட்டு)	348
<u>மண்ணின்சேரிப் புரையிடம்</u>	263	முட்டாற்றில் கொற்றன்கரி	224
<u>மண்ணின்ரேடு</u>	494	முட்டாற்றின் மேல்வக்கம்	227
<u>மண்ணின்ரேடுடுவழி பழங்கரி</u>	65		
<u>யலைனேடு</u>	480		

ഒരക്കിന് പെയറുമെങ്ങൾ	വരിപിൻ നമ്പർ.	ഒരക്കിന് പെയറുമെങ്ങൾ	വരിപിൻ നമ്പർ.
മുണ്ടെപ്പൻബി	364, 367	വാമുപ്പൻബി ഇരാമിങ്കത്താ	
മുത്പാദിയുർ	627	ഓവേഴി	482
മുത്താ-യ	103	വാമുപ്പൻബിപ്പൊട്ടൈ	139
മുത്താർ-തുപ്പാഡുവെ	519	വാഞകമ്	100
മുറിപ്പിനോളാധി	135	വിരിയുർ	253, 317,
മുക്കാപ്പുമുമ്മൻ	308	മിറുപ്പുവാമുക്കൈ	319, 320
മുക്കാമൈൻ പുരാപിടമ്	592	മിലക്കിലിമാംകലത്തു വാമുക്കൈ	298
മുക്കാക്കത്തുടവൈ	625	മിലക്കിലിമാംകലമ്	118
മുലോർ പാവേത്തവാരാങ്കാടർ	455		63, 222,
പുരാപിടമ്	247		529, 554,
മുലോർപ്പാഡുവെ	390	വെട്ടിത്തുരുത്തി സാര	584, 605
മുളിക്കണമ്	141, 180	വെണ്ണങ്കൈത്തുമണാൽ	402
മേട്ടോട്ട	249, 264,	വെണ്ണണ്ണത്തണ്ടമ്	189
മേലോട്ട	266	വെണ്പാഡി	309
മേര്ചേരി	590	വെണ്പാഡിവയലില് നങ്കൈയാർ	392
മേനിലമ്	503	യണാൾ	123
മോക്കി	112	വെണ്പാഡിവയലില് പുൺജാമർ	
മക്കന്കരി	181	നാമ	194
വക്കവരുത്തി	545	വെണ്പാഡിവയലില് വട്ടചേരി	
വഞ്ചിക്കാല	587, 607	പ്പുളുമ്	524
വഞ്ചിമൻ വടചേരി റി	181	വെണ്പാഡി വയലിനവാഞ്ഞു	
വടചേരിച്ചി. പട്ടഞാമിൽരേണ്ടി	184	കക്കമ്	522
വടചേരി തൃത്വാനകലംതുരി	182	വെണ്പൊഡികാട്ട	51, 331
വടചേരിക്കരി	182	വെണ്പൊഡികാട്ട തെറ്റിൻ	
വടചേരിക്കരിയില് പാണിക്കാവ	183	കൂർ	345, 347
വടചേരിയോട്ടി	115	വെണ്മണാൽ	203
വടചേരിത്തുരുത്തി	306	വെൻഡിനുരകാട്ട	404
വടചേരി വാമുക്കൈ	543	വെൻഡിമുതകകേവലി	68
വടചേരി	520	വെൻഡിയുർകാട്ട	628
വട്ടക്കരി	92	വെൻഡിയുർകാട്ട സാട്ടോട്ട	629
വരകുപരുൾ	619	വെഞ്ഞു	200
വശിവകാമ്പ്	257	വെഞ്ഞുട്ടോക്കാതകുനാങ്കങ്ക	
വല്ലമൻ	260	സര മനിക്കകാട്ട	210
വല്ലമ്	250	വേമുക്കകാട്ട	
വണവനുരോട്ടി	93, 400	വേമുങ്കൈ അകലപ്പാഡുവെ	241, 265,
വണാക്കത്താരോട്ടി	440, 459	വേമുചീലി	315, 616
വണിക്കക്സി വാമുക്കൈ	301	വേമുനക്കു	303
വണിക്കകാണി വാമുക്കൈ	194	വേമുമുനക്കു	546
വണ്റ്രാഡേരി	555	വേമുങ്കൈ ഇനംട്ടോക്കുർ	116, 273
വാക്കക്താനം	172	വേമുങ്കൈ പാണിസ്ചവരം	99
വാതമുലമ്	198	വേമുന്നർക്കപാണിസ്ചവരം	208
വാമ്പ്പാട്ടുകാട്ട	550	വേമുന്നർക്കീമുമാങ്കലമ്	209
വാവനപുരം	385	വൈകുന്തപുരം	580

Text.¹

Second Plate: First Side.

1. கு பாட்டெல் எழுபத்தைம்பறை: கொடியனுர்புஜப்கு தொண்ணு ற
பறை: இடைக்க-
2. ரிபுந்துடை சாற்பதுபறை: குமான்வெளிக்கு பாட்டெல் முப்பதுப-
றை: எவி-
3. ப்புனத்தினு பாட்டெல் லெழுபத்தைம்பறை: தலைபொடியில் சங்கரமங்க-
லத்-
4. திலு கொன்னஞ் கெல் தாற்றிருபத்தைம்பறை: காவினஞ்க்கரி இதிலுபாய-
த்துக்கு: கு-
5. ட்டுமுதல்க்கொழிஞ்சு: இவிற்றினு பாட்டத்தில் புறமாராபமொண்டு:
இதி-
6. னல் பந்திரடிக்கு செல்லுஞ்செலவு திருவமிர்து பந்திருநாழி அரி: ஒ-
7. ரு நக்தாவிளக்கு: செப்பையிர்து சாராபத்தாலுழக்கு: திருச்சங்கன
முக்கழைஞ்சு: தி-
8. ருப்புகைக்கு சந்தன[ம்*] ஒருகாணம்: மாஸீ கழக்கின்றிருவடிக்கொன்று:
படிஞ்-
9. சூயிற்று திருவடிக்கரை: சாத்திரர்க்கு ஒருக்கொல் னௌம் ஒன்பது கெ-
னை(வி)-

Second Plate: Second Side.

10. விடை குறைபாதெ ஒரு வெளுந்த மாஸீ: திருவமிர்து கழக்கின்திருவடிக்க-
11. கு இருநாழி உரி யரி: படிஞாயிற்று திருவடிக்கு இருநா[ழி] உரி: அ-
12. க்கதெவதைக்கு உரி: விழிலெத்தா-உழக்கு வெவாறுதிவதிதா- உழக்கு
கொன்-
13. க: கழக்கின்றிருவடிக்கு திருவமிர்து செய்வது கிரில்லுகிது: மிக்க-
14. து திருக்கோயிலுடையார் கொள்வது: மற்றைப்பாதியு மூவர் சாத்திர
ரமிர்துசெய்-
15. விது: கிழக்கு திருப்புகை காட்டியவாறே சாத்திரர்க்கு பூவஞ்சங்கனமும்
புகை-
16. யும் விளக்கும் கொடுப்பிது: ஒன்றரைத் தெங்காயும் ஒன்பதின் கழைஞ்
புளியும் ட-
17. முக்குழக்குப்பும் சாத்திரர்க்கு: இத்திருவாராதனை அஞ்ச நாழியைக்கு
துடக்கி மூ-
18. ஸ்ரூ நாழியையின்² முன்னெ ஒடுக்குவிது: நிராட்டுபள்ளி பங்கிருகுட-
ர் சிர்கொண்டு டி-

1 From the originals and from the excellent impreassions prepared under my supervision!

2 Read ஸ்ரூ.

Third Plate: First Side.

19. ராட்டுபள்ளி ஆசிது: இத்திருவாராதனைக்கு காலம்பிழைக்கில் சாந்தியடி-கள் குறவா-
20. கில் தண்டம்படுவிது பந்திருநாழி யரி: சாந்தியடிகள்படுமேது பழாரர் திரு-
21. வடி கொள்வது: கிழ்ச்சாந்தி செய்யுமவர்[ர*]னு மத்தண்டமே தண்டம்:
22. யார் தண்டம்படுமேது சாந்தி அடிகள் கொள்வது: நிராட்டுபள்ளிக்கு கொட்டுமெவர்[ர*]கள் பதி-
23. அறிலுமெல் புக்கொலகு கச்சையிட்டு ஜவர் கோட்டுவிது: ஒழியுமவன் ஒரோத்த-
24. கால்க்காணம் பொன்தண்டம்: கிழ்ச்சாந்தி செய்யுமவர்[ர*]கள் கொள்விது இரண்டாங்காலுமத்-
25. திருவாராதனை செய்யாதே இப்பொழுது கழிகில் இரட்டி தண்டம்படுவது: சமஞ்சி-
26. தனிச்செலவு கண்டு செலுத்துவிது இன்றியே திருக்கில் சாந்தியடிகள்
27. கண்டு செலுத்துவிது இத்திருவமிர்து அகத்தருதாகில் மண்டபத்தில் ம-

Third Plate: Second Side.

28. ஸ்டபத்தி ஸ்ருதாகில்த் தொலியமலீக் குறவதிர்த்து செலுத்துவிது: ஊராளர்
29. இச்செலவு குறவுசொல்லி லிலக்கப்பெறுர்: லிலக்குமவன் தங்கதையைக்கொன்-
30. அ தன்னோபைக் களத்திரம் வைச்சாராவிது: அவனுபா அப்பரையுமவனவரக்கணக்கே: அ-
31. வர் பூமியும் புரையிடமும் ஊர்க்குடிச் சாட்டிக்கொண்டு திருவல்லவாழப்-
32. பனு செல்வினு கொள்க: சாந்தியடிகள்க்கு இடங்கழியா விருதாற்று நாழி: கி-
33. முச்சாந்திக் கிருதாற்று நாழி: மாலீக்கு பதினெண் பறையரை: கொட்டி-கள்க்கு பதினா-
34. மியால் தூறு பறை: இச்செலவினென்ன மூமி காராண்மைச்செய்து செலுத்தும-
35. வர[ர*]கள் ஒரு நாள் முட்டுகில் முட்டிரட்டி செலுத்துவிது: முன்றாள் முட்டுகி-
36. அ மித்தண்டமே தண்டம்: பத்துநாளுடுத்து முட்டுகிலு முட்டிரட்டியும் பட-

¹ The second ஏ may be read as எ; there is very little difference between the two letters.

Fifth Plate: First Side.

37. வாயிரக்கலமும் திருவக்கிரத்தினு முன்றேன்று மெலை[ஏ*]டி: கெடுங்கன்துருத்தி
38. இறை இதிலுபாயத்துக்கு: ஷ¹ அக்கிரசாலீப்புனம்: முண்டையி ஸக்ரசாலீப்-
39. புனம்: ஷ¹ கோயில்க்கரி ஆருயிரக்கலத்தாலும் அஞ்சொன்று மெலை[ஏ*]-டி கொண்டு தீ-
40. ரூபத்தைஞ்ச பிராமண சிரிவயின்னை ரமிர்துசெப்பிது: ஷ¹ தென்னாட்டி-
41. லக்கிரத்தினுள் பூமி நயங்தொக்கப்பல்வரைய ருமுகின்ற விலையுர்
42. பஞ்சிருகலத்தினும் கொள்ளுங் கெல் பதினுழியால் தூறு பறை: ஷ¹ மாணிக்கமங்-
43. கலத்து விக்கிரமாராயணன் திருவக்கிரத்து னமைச்ச பூமி இருடியார்-
44. காடு பதின்கலம்: ஷ¹ தொமணலில்க் கருந்தாழைமுதையும்: கழுஞ்சின்கூட்டு-
45. முதலில்: புனலிமுதையும்: காகனுர்புனமும்: புணையிடமுங் திருவக்கிரத்தினு

Fifth Plate: Second Side.

46. : ஷ¹ ஆதன்துருத்தி பிழாரிகொயில்க்கு வடக்கிழக்கு கொதைசெக்கனுர்கா-
டி நாற்று-
47. க்கலம் ஒருகலங் திருவக்கிரத்தினு: ஷ¹ கொச்சாகரியில் பஞ்சிருகலமும்: வட்டி-
48. கரியி லெழுபத்தைம்பறையுங் கூட திருவக்கிரம் ஒருகலம்: ஷ¹ கன்னியில்
49. வியாழங் கின்ற தலுஞாயிறுபற்றிய சக்கிராந்திகாள் திருவல்லவாழுப்ப-
50. ன் பிரதிமுகத்து யாகமண்டபத்தில் வச்ச ஊரார் திருவடிமா ரகிரோ-
தத்-
51. தால்க் கூடி இருங்குளியிடத்துவச்ச வெண்பொளிகாடு வாழ்கின்ற இ-
ரமி-
52. சிரிகண்டன் தன்னுடைய முட்டாருகின்ற பூமி மூவாயிரத்தைஞ்சுநாற்ற-
க்கல நில-
53. மு மாவறக்கொண்டு முதலையை அட்டிக்கொடுத்தா னிரவி சிரிகண்டன்-
தந்ததி-
54. ப்பிரக்குதியாம் காராண்மைச்செப்பது கின்ற இடங்கழியால் பதினுழிச்-

1. ஷ¹ here and throughout the document stands for ஷலீ.

Eighth Plate: First Side.

55. எமைச்ச திருவிளக்கிலு பூமி சென்னித்தலை இதரத்தாற்றுலோன்று: பாட்டடெல்லெண்-
56. னுழியால் நூற்றையம்பது: சென்னித்தலை நாகமங்கலத்தால்ச் செல்லுங் திருவிள-
57. க்கொன்றிலு பாட்டடெல் லென்னுழியால் நூற்றையம்பது: சென்னித்தலையிற் திரு-
58. விளக்கிலு கெட்டெடாடியும் பட்டார்வெலியுங் குடத்துக்கையுமாய் ஒன்றி-
ஆபா-
59. ட்டக்கெல் லென்னுழியால் நூற்றையம்பது: சென்னித்தலை சிறுகரும்பு
மதின-
60. உத்த புரையிடத்தாலுஞ் செல்லுங் திருவிளக்கொன்று பாட்டடெல் நூற்றையம்பது: மா-
61. ந்காமங்கலத்து கடம்மன்கரியாலு மிகினுபாயத்துக்கு: பெருங்தொட்ட-
ப்புற-
62. த்தாற் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டடெல் நூற்றை-
ம்பது பறை: வில-
63. க்கிளிமங்கல மழைச்ச திருவிளக்கிலுள்ள பூமியாவோ குறக்கொட்டு
வஞ்-

Eighth Plate: Second Side.

64. சியு மெட்டியார் மூள்கிழும் மணற்றுறுமாய் ஒன்றிலு கொள்ளும் பாட்ட-
டெல் நூற்றைம்-
65. பது பறை: மண்ணின்ஜெட்டுவேழி பழக்கரியால்ச் செல்லுங் திருவிளக்க-
கொன்றி-
66. அ கொள்ளும் பாட்டடெல் நூற்றையம்பதுபறை: ஏறங்கண்ணையாரோடு-
யில் மெலோடி கெ-
67. ஸ் திருவிளக்கிலுள்ளோ¹: இயாடியுஞ் சிறுக்கண்ணுர்குழியு மருவியுங்
தெங்க-
68. வெலியுங் கிடங்கிழியும் வெள்ளிமுதுகைவெலியுமாய்ச் செல்லு-
69. க் திருவிளக்கிரண்டு பாட்டடெல் முஞ்சாறு: பெருமாள் ஆழைச்ச
பெரும்பான்²-
70. குருத்திக்கரியால் செ[ல்³]லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளுங் கெல்
நூற்றையம்பது பறை: கி-
71. முப்புனத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளுங் கெல்
நூற்றையம்பது பறை: செ-
72. ருவதும் பளையர்முங்கையுங் கண்டியனுர் விடுமாய்ச் செல்லுங் திருவிள-
க்கொன்றி-

1 The letter *ru* is engraved below the line.

2 The passage, beginning with பெருமாள் and ending with பெரும்பான், is engraved upon an erasure.

Nineth Plate: First Side.

73. வூத்துரையினை உள்பகர்ச்சை பங்கிருதானிக்டக் கொள்ளும் பாட்ட கெல் தாற்றைம்பது
74. பறை: குன்றத்துர்வளாது மெட்டோன்றுமாய் தாறுபறை கெடும்புறாத்திறை ஐம்பது-
75. ஒகூட் நம்பிராட்டியா ரமைச்சி தொரு திருவிளக்கிலு: குன்றன்கரியுக் குட்ட-
76. ஒகூட்கொனுர்கரியுமாய் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளுஞ் கெல் தாற்றைம்பது பறை:
77. பொத்தங்குமானுர்கரியும் கவளஞ்செங்கனுர்கரி வாழ் பகர்ச்சையுமாய் திருவிள-
78. க்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் பதினாறியால் தாற்றிருபத்தைம் பறை: ஆலைவெளி-
79. யுந்துண்டமுஞ் செங்கஞ்செங்கனுர்கரி வாழ்பகர்ச்சையும் மெட்டஞ்சாத்தனுர்¹ கரியுமாய்-
80. த் திருவிளக்கிரண்டினு லொன்று லைவெலி விளக்கு தாற்றைம்பது பறை-சைச கெல் ஒ-
81. ரோவிளக்கிலு: குண்டையிழராற்றுது மிடகரமனைலாதுஞ் செல்லுஞ் திருவிளக்கிலு ஒன்-

Nineth Plate: Second Side.

82. றிதுங் கொள்ளும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பதுபறை: பலாப்பள்ளி விளக்கொன்றிலுங் கொ-
83. ஸ்ரீம் பாட்டகெல் தாற்றைம்பது பறை: மாடமண் டிருவிளக்கிரண்² கெல் முஞ்னாறு பறை
84. : கோயில்மற்றத்தாற் செல்லுங் திருவிளக்கரை கெல்லெலமுபத்தைம்பறை: கொயில்க்க-
85. சிப் பொற்கணபதியார்வாழ்க்கைக் காராண்கூற்றுல்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு
86. கொள்ளும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பது பறை: போன்பொலி இருபத்தை-ஞுச்: கொயில்-
87. க்கரி வடக்கின்கரியில்க் காராண்கூற்றுல்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்-
88. ஞும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பதுபறை: தெவியா ரமைச்ச பணிச்சவிருத்தியால்ச்
89. செல்லுங் திருவிளக்கிரண்டரைக்கும் கொள்ளும் பாட்டகெல் முஞ்னாற்றைமுபத்-
90. கைம்பறை: பட்டர்வாழ்க்கை அஞ்சாற்றுக்கலத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றி-

1 The letter ற is engraved afterwards.

2 The letter ஸ is engraved below the line.

Tenth Plate: First Side.

91. அ அஞ்சிரண்டு மெலோடி செல்க்கொள்கிது: செங்கரையால்ச் செல்லுங் திருவிளக்க-
92. கொன்றினும் கொள்ளும் பாட்டகேல் இருதாற்றிருபத்தைம்பறை:
93. ஒரு திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகேல் நாற்றைம்பதுபறை:
94. மனதுண்டபான்கரியு மங்கலப்படுவத்தா(ல்)லுஞ் செல்லுங் திருவிளக்கினு
95. கொள்ளும் பாட்டகேல் வறதுற பறை: கரியோடியால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்-
96. நிலுங் கொள்ளும் பாட்டகேல் நாற்றைம்பதுபறை: தொட்டொடு தொட்டிடையால்ச் செல்-
97. ஒரு திருவிளக்கொண்டினு கொள்ளும் பாட்டகேல் முந்தாறுபறை: குன்றமுடைபார-
98. மைச்ச இடையிரவத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகேல் நா-
99. ந்தைம்பது பறை: விரசோழ வணமச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமி வெழுங்கை இனகொ-

Tenth Plate: Second Side.

100. ச்சுது: வரளகழும் பெண்டாளுங்கடத் திருவிளக்கொன்றினுக் கொள்ளும் பாட்டகேல் நாற்றை-
101. ம்பதுபறை: ஆதன்றுருத்திவளரலால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்ட-
102. செல் நாற்றைம்பது பறை: சென்னித்தலையுடிக் கிராயசெகர வணமச்ச திருவிளக்கொ-
103. ன்றினும் பூமி சிறுகிலம்பாறலால்ச் கொள்ளும் பாட்டகேல் நாறுபறை:
104. அஸூலீக் குமரி, பவமச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமிபாவொ கிழாஞ்சினி.
105. அப்யம்பதின்கல மாராயனடிச்சி சிறுபத்தைங்கலஞ் சிறுகல்வெலி இரு-
106. பத்தைக்கலமுயரப்க் கொள்ளும் பாட்டகேல் நாற்றைம்பதுபறை: யூலீ-
யில் கம்புகா-
107. ஏன் வணமச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமி கண்ணலுடு நாற்றக்கலம் ஆதன்றுருத்திவளரலி.
108. ஸ்க் களரோடியில் முன்றேஞ்சு: குண்டுயுரோடியால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்-

1. The letter *k* looks like *kai*.

HUZUR TREASURY PLATES OF THE TIRUVALLA TEMPLE.

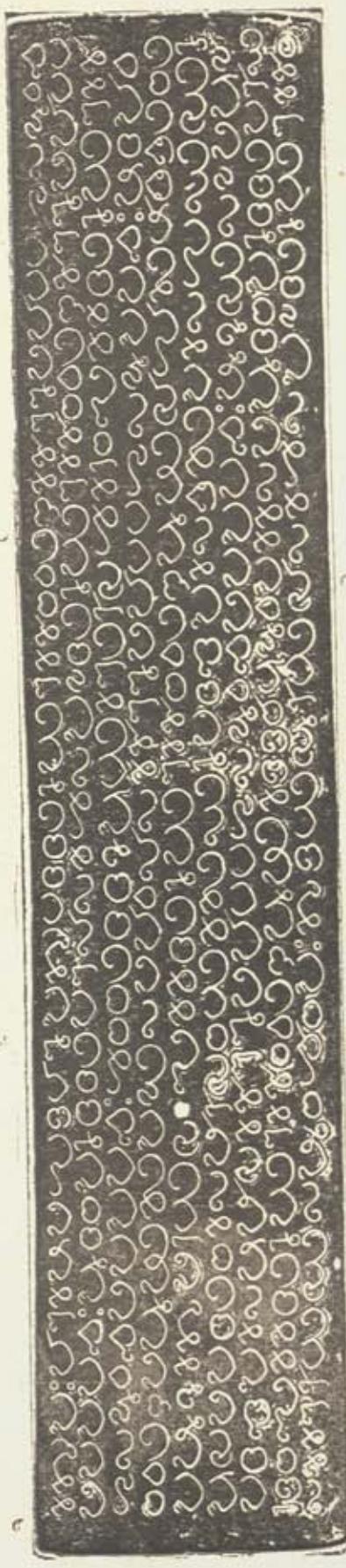
(To Face p. 178).



X (a)

X (b)

(To Face p. 178).



K. V. Subrahmanyam Aiyer,

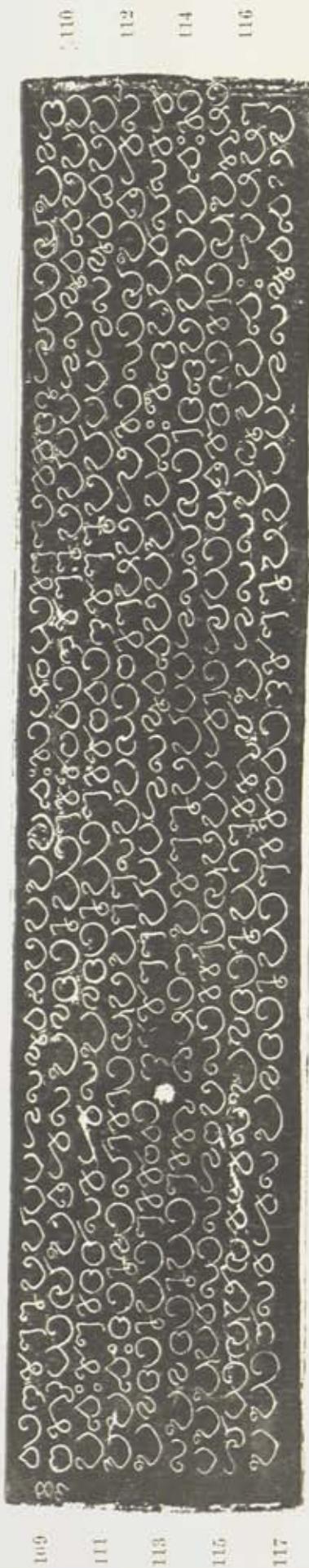
Scale .5.

Half-tone. By the CALCUTTA PHOTO TYPE CO.

HUZUR TREASURY PLATES OF THE PIRUVALLA TEMPLE.

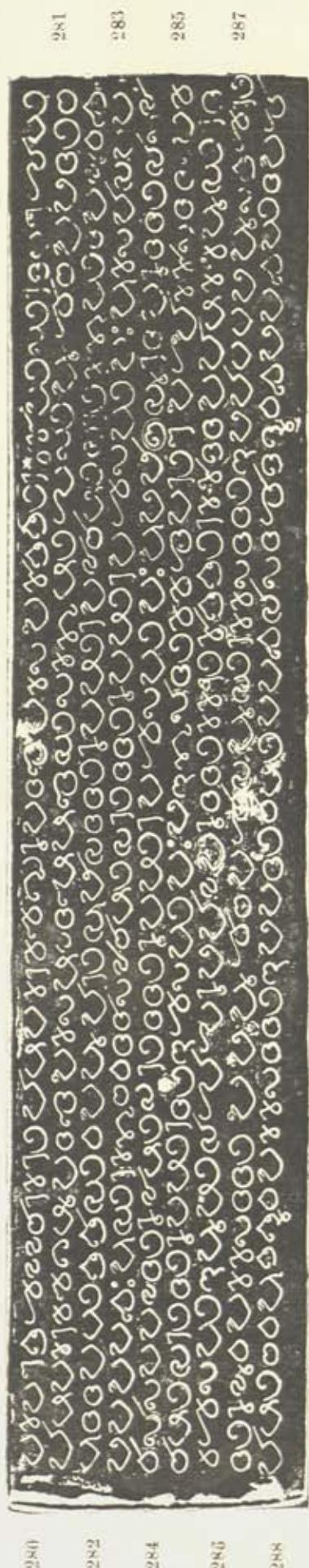
N.I. (a)

(To Face 16, 179).



N.II. (b)

(To Face p. 188).



Eleventh Plate: First Side:

109. ஸ்தா கொன்றும் பாட்டகெல் நாற்றைம்பது பறை: இழானடிக-
ளமைச்ச தலையொடியாலுங் தெ-
110. ஸ்தேஷப்பாலுஞ் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொன்றும்பாட்ட
தெல் நாற்றைம்பது
111. பறை: கொளகத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொன்றும்
பாட்டகெல் நாற்றைம்ப-
112. து பறை: திருவிலார்கரியும் அள்ளல்ப்பயின்களமும் மொகிளியாலுஞ்
சேல்-
113. அங் திருவிளக்கொன்றிலுக்கொள்ள பாட்டகெல் நாற்றைம்பது பறை:
கைதைப்பற்றால்ச் சே-
114. லதுங் திருவிளக்கு ஏழினுக் கொன்றும் பாட்டகெல்லாயிரத்துக்கம்பது
பறை: கி-
115. டங்குபருவில் சேண்மலிக்கரியும் வடசெரியொழியுஞ் சாத்திக்கியுங் குழி-
116. யோடியுமாய்ச் செல்லுங் திருவிளக்கு நாலு செல்லறநாற பறை:
வெழுமூ-
117. ஸ்தினுஞ்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொன்றும் பாட்டகெல் நா-
ற்றைம்ப-

Eleventh Plate: Second Side:

118. து பறை: மிளாமுடக் கெண்ணுாற் துக்கலத்தின்மெலுங் தலைமீனவாழ்க-
கை விலக்கி-
119. லிமங்கலத்து வாழ்க்கையுட்படத் திருவிளக்கொன்றிலு கொன்றும்
பாட்டகெல்
120. நாற்றைம்பது பறை: இழிஞ்சினத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கிரண-
ந்து கொன்று-
121. ம் பாட்டகெல் முந்தாற பறை: திருவல்லவர் முவச்ச விராயர் கெசவ
னமைச்ச பூமி
122. காட்டுசெறுக்கை நாற்றுக்கலமுங் கைதைப்பற்றுக் கடனி லெட்டோ-
ன்றும் வெண்பாலையப-
123. லில் கங்கையர்வளாவில்ப் பதின்கலமுமாய்த் திருவிளக்கோன்றிலு
கொன்றும் பா-
124. ட்டகெல் நாற்றைம்பது பறை: புறுபால்ச் செல்லுங் திருவிளக்க-
கொன்றிலு கொன்றும் பாட-
125. டகெல் நாற்றைம்பது பறை: பத்திரசாரணிகளமைச்ச பெஸிபுறத்தா-
ல்ச செல்-
126. அங் திருவிளக்கொன்றிலு கொன்றும் பாட்டகெல் நாற்றைம்பதுபறை:
கந்புழைக்க(ரி)-

Twelfth Plate: First Side.

127. ஸியால்ச் செல்லுக் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் விரு-
நாற பறை: கற்புழை-
128. ப்பறுலால்க் குறிச்சுவித்தானத்து திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும்
பாட்டகெல் நாற்றை-
129. மபது பறை: கரையும் வயலுக் கட மருதஞ்செரி விளக்கிலு: குறுமா-
ப்பன்னிக்-
130. கரியாலும் ஈரைப்புரையிடத்தாலுஞ் செல்லுக் திருவிளக்கொன்றிலு
கொள்ளும் பாட்-
131. டகெல் நாற்றைம்பது பறை: சிற்கோட்டியாலும் புரையிடத்தாலுக் திரு-
விளக்-
132. கது கொள்ளும் பாட்டகெல் அய்ம்பது பறை: இடைச்செரிக்கரியால்ச்
செல்லுக்-
133. திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நாற்றைம்பது பறை:
பருத்திக் கொண்த்தால்
134. ச்செல்லுக் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நாற்றைம்
பது பறை: மிளாவி-
135. அலோடியு முரிப்பினுலோடியும் பொதுவத்துக்கரியமாய்ச் செல்லுக்
திருவி-

Twelfth Plate: Second Side.

136. எக்கிரண்டிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் முந்நாற பறை: ஈரையால்ச்
செல்லுக் திருவிளக்கி-
137. ரண்டிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் முந்நாற பறை: கொமாகாட்டு நம்பி-
யிராம னமைச்ச தி-
138. ருவிளக்கிலு ழுமி கென்மலிக்கரி ஏழுபத்தைங்கலமு மெழுபத்தைம்-
பறை-
139. க்கு பாட்டம்: வாழைப்பள்ளிப் பொட்டையாலுக் குழியொடியாலுஞ்
செல்லு-
140. ச் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நாற்றைம்பதுபறை:
இராமவடுக் மு-
141. வாழைச்ச திருவிளக்கிலு ழுமி செல்லாசொடியும் மெட்டொடியுமாய்க்
கொள்
142. ஞும் பாட்டகெல் முந்நாற பறை: எதிரெத்துவாழ்க்கை விருந்தறக்
கலத்தாலுஞ் செ-
143. ஸ்தலுக் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் விருந்நாற பறை:
பணைம்பறுல்மே-
144. செத் திருவிளக்கிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் தொண்ணுறுபறை:
தாபாஸிமங்கலத்தால்

Thirteenth Plate: First Side.

145. செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தாற்றைம்பது பறை: அகலாய்ப்ப-
146. மூலால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கு முன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நானுற்றைம்பது பறை
147. : அகலாய்ப்பால் மணலாடி தாற்றுக்கலம் அந்திலங்கயின்று சிலம் பெர:
148. கொயிற்புறத்து நாயித்தியார் திருவிளக்கினமைச்ச பூமி அகலபால் தாற்று:
149. க்கலமும் ஆலோராண்டில் பகர்ந்து படுவிது அவ்வாண்டு செம்பின்கிழூடு-
150. யால்ச் செல்விது: புருசிமாகாடுவாழின்ற ஏறஞ்சங்கர¹ னமைச்ச திருவிளக்கி-
151. அ பூமி இடைத்திட்டை தாற்றுக்கலம்: கம்புகானியா ரமைச்ச பள்ளிவளாகத்-
152. தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்று: பள்ளமுடையா ரமைச்ச தாயங்குன்றப் போழின் வா-
153. முக்கையால்ச் செல்லும் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தாற்றைம்பது ப-

Thirteenth Plate: Second Side.

154. வற: பெருவயலார் யக்கங்கொதை அமைச்ச சிறகடைத்துருத்திக்காராண்மைமெ லமைச்ச தி-
155. ருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தாற்றைம்பது பறை: உத்தமசெட்டி செறுகடைத்து-
156. ருத்திவாழ்க்கைமெல்ப் பொன்கொடுத் தமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல்
157. தாற்றைம்பது பறை: வாணியர் செலுத்துங் திருவிளக்கொன்று: பாலைக்காலொடியால்ச்-
158. செல்லுங் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் அய்ம்பது பறை: கெடியான்வாழ்-
159. க்கைமெ லம்பலத்தி லங்கிலிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல்லிருபத் தைம்பறை
160. : தொம்பூர்க்கரியால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் விருநுற்-
161. நிருபத்தைம்பறை: அய்பலத்தி லங்கிலிளக்கினு தொம்பூர்க்கரிமெல்க கொள்ளு-
162. க்கெல் புறங்காற்று நாழி: கொமாகாட்டுநாய் ரமைச்ச திருவிளக்கினு பூமி முளிய-

¹ is written afterwards and below the line.

Fourteenth Plate: First Side.

163. அ ரகப்பட்ட தெல்லர[வ*]ற்றின்மெலுமாய்க் கொள்ளும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பது பறை
164. : இருப்புழையால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் விருதுற்றிரு-
165. பத்தைம்பறை: சிற்வென்னுரால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்று: அயிரக்குன்றத்-
166. தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பது பறை: பெருஜூரால்-
167. ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்று பொதுவான்ப்பெறு எழுபத்தைஞ்சு: பாலைக்காடாகின்-
168. ற செரிக்கலால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நூற்றைம்ப-
169. த பறை: அயோகமண்னுரால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல்
170. நூற்றைம்பது பறை: ஒடகாட்டு வரியையால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்-
171. ஞும் பாட்டகெல் நூற்றைம்பது பறை: மருத்துவக்குடாவினுல்ச் செல்லுங் தி-

Fourteenth Plate: Second Side.

172. குவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நூற்றிருபத்தைம்பறை: வாகைத்தானமைச்-
173. ச் திருவிளக்கொன்றிலு கிழச்செரிக்கரியால்ச் கொள்ளும் பாட்டகெல் விருதுறபறை:
174. பருத்திக்காட்டு மூஸ்மளை அவர்க*[க*]ன் தருங் கெல் எழுபத்தைம்பறை அரைவிளக்கு செல்லி-
175. து: குழியோடி நூற்பத்தைஞ்சு: மாழுளங்கினுல்ச் செல்லுங் திருவிளக்கிரண்-
176. டுலு கொள்ளும் பாட்டகெல் முந்தாறு பறை: மகிழுஞ்செ ஸிரண்டீகற்-பம் விக்கிரம ன்-
177. மைசச திருவிளக்கிலு பூமி சிறுக்கண்ணூர் குழி முப்பதின்கலமும் கிட-
178. ஒஷுமி பதின்கலம்: மருதஞ்செசி விளக்கிலுள்ள மருதஞ்செவிலாழ்க்கை ஆயி-
179. றத்திருதூற்றுக்கலமுமாவோ கிழக்கின் செரைகரி நூற்றுக்கலம்: படி-ஞூயிற்று செ.
180. வரகரி நூற்றுக்கலம்: குழிக்கரியிலும் பலானினுலோடி மெட்டெடாடி மூன்-

Fifteenth Plate: First Side.

181. நிலுமுள்ள வாழ்பகர்ச்சை தாற்றுக்கலம்: யக்கன்கரி: வஞ்சிமண் வட-
செரிடுடி.
182. : வடசெரி ஒடிவள்ளல்லூர், வாழின்றது தாற்றுக்கலம்: வடசெரிக்கரி-
யில்
183. பன்னிக்காவினுல்க் கிழுரதிகரிக்கின்றது தாற்றுக்கலம்: வடசெரிடுடி-
ப-
184. டினுாயிற்றிரூடி தாற்றுக்கலம்: காடன்புள்ளி: ஒன்பதுவெலி: நாலு
வெலி
185. : காமக்கானப்பன்னி அதிகரிக்கின்ற பட்டடரோடி தாற்றுக்கலம்: மக-
ளர்நிலைக்கா-
186. லொடியுமதினு பகர்த்துபடும் புள்ளியும்: இளந்துருத்திபவரளதி-
கரிக்கீ-
187. ண்ற புயாவொடி கொலஞ்செரியுஞ் சோதிமங்கலமு மதிகரிக்கின்ற
கிற்றூ-
188. டி: சிரிராமன் புள்ளி நாற்றுக்கலம் பாலனெடு இவ்வொரோ¹ தாற்றுக்க-
லத்தின்மெ-
189. ஸிடங்கழிபால் நாற்று நாழிச் செப்துகெல் படுவிது: ஷவி பெண்க-
வைத்து-

Fifteenth Plate: Second Side.

190. மணலால்ச் செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்று: பெருங்கெய்தல் இரும்-
கூழிவாழ்-
191. க்கையா லிருநாழி அரி திருவமிர்து மொரு விரிச்சிக விளக்குஞ் செல-
விது:
192. கிழுச்செரிவளாலால் விரிச்சிக விளக்கொன்று நாழியரி திருவமிர்து
செல்-
193. விது: ஆதன்றுருத்திவளால்மெல் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது:
வெண்-
194. பாலைவயலில் புண்ணைமற்றத்து ஒன்று: சட்டானப்பன்னிக்கு வளைச்சா-
னிவா-
195. முக்கையால்ச் செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்று: கெடுவெலிச் சோமா-
யியார் கரு-
196. ம்பாமடி யிரண்டுவெலி கிலத்தால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது:
மீன்-
197. யர்கரும்பினுல் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது: ஞானிங்காட்டு
பொக்கண்-
198. டார் புரையிடத்தால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது: பாதமுல
நாராயணன்

1 The read இங்வொரோ is not beyond doubt; the existing symbols may also stand for இப்பொ,

P

Seventeenth Plate: First Side.

199. ஸ்செல்லும் விரிச்சிக் ஸிளக்கொன்றிது கொள்ளுங் கெல் பதினைம்ப-
றை: வூவி
200. திருவல்லவாழப்பனு திருச்சந்தனத்தினுள் பூமி செறுமண்கரையால்
வெனு-
201. டட்டிகள் தருங் திருச்சந்தன முத்துலாத்தறுபத்தைம்பலம்: துடந்தலை-
க்காலால்
202. வாழுங் தரணிவர்ம்ம ரமைச்ச திருச்சந்தனத்தினுள் பூமி ஞாற்தூர்க்
கால் நால்க்-
203. கலம்: புளிக்கொதூர் நால்க்கலம்: வெண்மணைல் நால்க்கலம்: கண்ணன்
காட்டால் நால்க்-
204. கலம்: நாஜூறு பறைக்கு பாட்டம்: சந்தனப் புறமைஞ்சுதாற்றுக்கல-
யைஞ்சுதாறு பறை-
205. க்கு பாட்டங் திருச்சந்தனங் நிச்சலிருபலஞ் செல்விது: காபாலிமகங-
லத்-
206. தால் அய்ம்பது பறை: பெருமாள் நடையால் அய்ம்[ம்*]பது பறை: தெ-
வியார் நடையால் அ-
207. ஏம்பது பறை: சங்கரமங்கலத் திருபத்திருபத்தைம்பறை: இதெல்லாங்
கூட்டி ஒரோ-

Seventeenth Plate: Second Side.

208. பலஞ் செல்விது: வெனுர்க்காபாலிச்சவரத்து குளத்திது தெக்கின் பு-
ரையிடத்தி-
209. ஸ்மே லாட்டு மிருபலஞ் சந்தனங் தரக்கடவியர்: வெனுர்க்கிழ்மங்கல
நூற்றுக்கல்-
210. முச் திருச்சந்தனத்தினுள்ளிது: திருப்புகைக் கொள்ள பூமி வெனுட்டு
கொதைகுளக்-
211. கரை மணிக்கடையாகின்ற பூமி இருபத்துநால்க்கலத்தின்மேலு மங-
ங்கள் வ-
212. விய துணியா விருபத்துநாற்றுணி: தச்சறை நால்ப்பது பறை: சடா-
ந்றுறை வானவர் கொ-
213. ஏல் மூப்பது பறை: காபாலிமங்கலத்தால் அய்ம்பதினுழி: பெருமாள்
நடை-
214. யா விருபத்தைம்பறை: தெவியார் நடையா விருபத்தைம்பறை: இழிநு-
ரீனத்தால் தி-
215. ருச்சந்தன முக்கமைஞ்சு: காக்கைவளரலருகே செறுவளால் நூற்று
நாழி கெல் திருப்புகைக் கொ-
216. வ்ளோ: வூவி பழையஞ்சுடு தாமரைச்செரியால்ச் செல்லுக் திரு-
வமிர்து நானுழி

Eighteenth Plate: First Side.

217. வித்து நூற்றைம்பது பறை: ஆஞ்சினியுறைமெ வணக்கங்குமாரசெ-
ர்ம்ம
218. னமைச்ச திருவமிர்த நானுழி: முடக்கலிடயால்ச் செல்லுங் திருவ-
மிர்-
219. து நானுழி: திருப்பெருந்துறை பதளமாயியால்க் கொள்ளும் வித்து
நூற்றெருப-
220. த்திருப்பறையரை: புல்லீதாற்றுல்ச் செல்லுங் திருவமிர்த நானுழி வித்து
221. நூற்றைம்பது பறை: மாங்காமங்கலத்து வட்டச்சிறையால்ச் செல்லுங்
திருவ-
222. மிர்து நானுழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: விலக்கிலிமங்கலத்தவ
னமைச்-
223. ச நானுழி யரித் திருவமிர்திது ழுமி குறக்கொட்டு வஞ்சியு மணற்றுற
மெட-
224. ழியார் முளங்குமாய் வித்து நூற்றைம்பது பறை: முட்டாற்றில்க் கொ-
ற்றன்கரியால்ச்
225. செல்லுங் திருவமிர்த இருநாழி வித்தெழுபத்தைம்பறை: கெடுங்காலி-
நாட்டு-

Eighteenth Plate: Second Side.

226. கடைக்கு கைதைப்பறூலால் நானுழி யரித்திருவமிர்த வித்து நூற்றை-
ம்பது பறை
227. : முட்டாற்றின்மெல் வங்வத்தில்க் கொள்ளும் இருபத்தைம்பறையுங்
கட்டிச் செல் -
228. விது: அபோகமண்ணூரால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து பதினாறாழி யரி:
1-த்திர-
229. சாரணிகள் ஞாறல்க்காட்டெ லமைச்ச திருவமிர்த நானுழி வித்து
நூற்றைம்பது பறை
230. : கீழவங் தாயனுரோடியுங் கும்பனுர்கரியுமாய்ச் செல்லுங் திருவமிர்த
நானு-
231. ழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: காஞ்சிக்காவஞ் சாத்தன் காமன் வெ-
வியு முற்பகர் -
232. ச்சையுமாய் நானுழியரி திருவமிர்த வித்து நூற்றைம்பது பறை: இ-
டை வஞ்சி-
233. யுங் நங்கையார்வளரலுங் கொழுமினைக்காலுமாய் நானுழியரி திருவமிர்த
து வித-
234. து நூற்றைம்பது பறை: அகழுகத்துவளாலால்ச் செல்லுங் திருவமிர்த
நானுழி வித-

¹ The first letter can also be read ர்.

Nineteenth Plate: First Side.

235. து நாற்றைம்பது பறை: கற்புழைப்பள்ளமுக் தலையொடியுமரப் கானு-
மியரி திருவமி.
236. ரது வித்து நாற்றைம்பது பறை: கிடங்குப்புல்க் காரண்கூற்றுல்க் செ-
ல்லுங் திருவமிர்.
237. து கானுழி வித்து நாற்றைம்பது பறை: காடஞ்தத்தனுரோடியும் மினா-
வினுலொடியுமாய்ச்.
238. செல்லுங் திருவமிர்து கானுழி வித்து நாற்றைம்பது பறை: சிற்றேடு-
யால்ச் செல்.
239. அங் திருவமிர்து இருநாழி வித்தெழுபத்தைம்பறை: அதினில் பொளி
கொள்வோ
240. வித்திருபத்தைம்பறை: எருமைத்தானத்து வாழ்க்கையால் செய்யாடு-
வான் நாற்று நாழி பு-
241. ரங்கிக்கித் திருவமிர்தினு முப்பது பறை: வெழுக்காடமைச்ச ஈரையால்
ச்செல்லுங்.
242. திருவமிர்து கானுழி வித்து நாற்றைம்பது பறை: பள்ளமுடைபாரமை-
ச்ச தாயங்குன்.
243. நப்போழன் வாழ்க்கையால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து எண்ணுழி வித்து
முங்நாறு பறை:

Nineteenth Plate: Second Side.

244. போக்கன்டனுரமைச்ச பாட்டக்கரியால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து இரு-
நாழியரி வித்-
245. தெழுபத்தைம்பறை: தொட்டோடு தொட்டிடையால்ச் செல்லுங் திரு-
வமிர்து கானுழி வித்-
246. த்து நாற்றைம்பது பறை: பெருஷால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து கானு-
ழி வித்து நாற்றைம்-
247. பது பறை: மூலோர்படுவத்து புதுவரியையால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து
கானுழி வித்.
248. த்து நாற்றைம்பது பறை: பாலைத்தானத்து கரியும் பிள்ளன் படுவழுங்
காஞ்சிரத்தி-
249. னுலோடியும் பறையன்புருயுமாய் மேலோடியால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து
எண்ணுழி
250. வித்து முங்நாறு வஸ்லத்து தென்னமைச்சிது: இழக்கு நின்று வந்ந
வாணியன் பள்ள-
251. த்து போக்கொகிங்கன் கைப்பில்த் திருவமர்த்தினு கொடுத்த மாவகை
தாயன் குன்றப்போழன்.
252. வாழ்க்கைமெல் நக்கையார் கடனிய நெல் அஞ்சாறு பறை: பள்ள-
த்து பொன்றமியார் கட-

Twentieth Plate: First Side.

253. வியோ முந்தாத பறை: விரியுர்ப் பொக்கண்டனு: கடவியோ
அறநாறுபறை: இவிற்றி-
254. ஜுள்ள போலிகொண்டு திருவமிர்து செல்விது: காஞ்சிரக்கொடுஞ்
சிறுகழுப்புஞ் செம்பி-
255. ன்தருத்தியுமாய் நானுழியரி திருவமிர்து வித்து நாற்றைம்பது
பறை: சிறுகழுப்பி-
256. ன்மேல் நாறுபறை வித்து திருவமிர்தினு: கடம்மன் செங்கூடி¹ எழு-
பத்தைம்பறைக்
257. கிருநாழியரி திருவ்வமிர்து: வஸியகடா யறுபது பறை திருவமிர்தினு:
இழி-
258. ஞஞினத்து குட்டங்கரி திருவமிர்தினு நால்ப்பது பறை: இளாகைக்
காட்டில்ப் பரமே-
259. ஶஹமங்கலத்தவன் தரும் பொலி நெல் அப்ப்பது பறை: ஆகாயமங்க-
லத்தால் நாழிய-
260. ஸி திருவமிர்து: வல்லமண்கரியால் நாழியரி திருவமிர்து: சிறியகடா-
யால்த்-
261. திருவமிர்தினு வித்து நால்ப்பது பறை: காட்டுருடைபாரோடியால்த்
திருவாயம்பாடு.

Twentieth Plate: Second Side.

262. யப்பனு இருநாழியரி திருவமிர்தினு வித்தெழுபத்தைம் பறை: வராக-
ப்பது திருவ-
263. மிர்தினு மன்னின்செரிப்புரையிடமு மதினுக்மினியாலுக் நாழியரி-
க்கு வித-
264. த்து முப்பத்தெழு பறை யரை வைகாலைக்கு: புளிக்கூட்டு வயலிலோ-
ன் மெலொடி வராகப்ப-
265. னு உச்சைக்கருக் கூட்டிச் செல்விது: செப்த்தியன் வெனியும் வெழுக்கா-
ட்டாலுங் கொ.
266. ஸ்ரூம் மெலொடியும் வராகப்ப அுச்சைத் திருவமிர்தினுக்கு: கிடங்கு-
பஞ்சல்ப் பொன்
267. னியக்காய் னமைச்ச அக்காரடலையுங் கூத்தினுமாய்க் கொள்ளும்
வித்து எழுபத்தைம்பறை
268. இவிற்றுலெ பதினெழுபறை உழக்கு வித்து கொண்டு உரொயனிதொ-
றம் பந்திருநாழி ய-
269. ஸி திருவமிர்து: நாராயநாழியா ஸிருநாழி கெய்யமிர்து: நானுழிப்பால்:
தெங்காய் நாலு:
270. வாழைப்பழ மெட்டு: கரும்பினி ஸிருநாழி: விரிச்சிக ஞாயிற்ற
ரொயனிநாள்க் காளி-

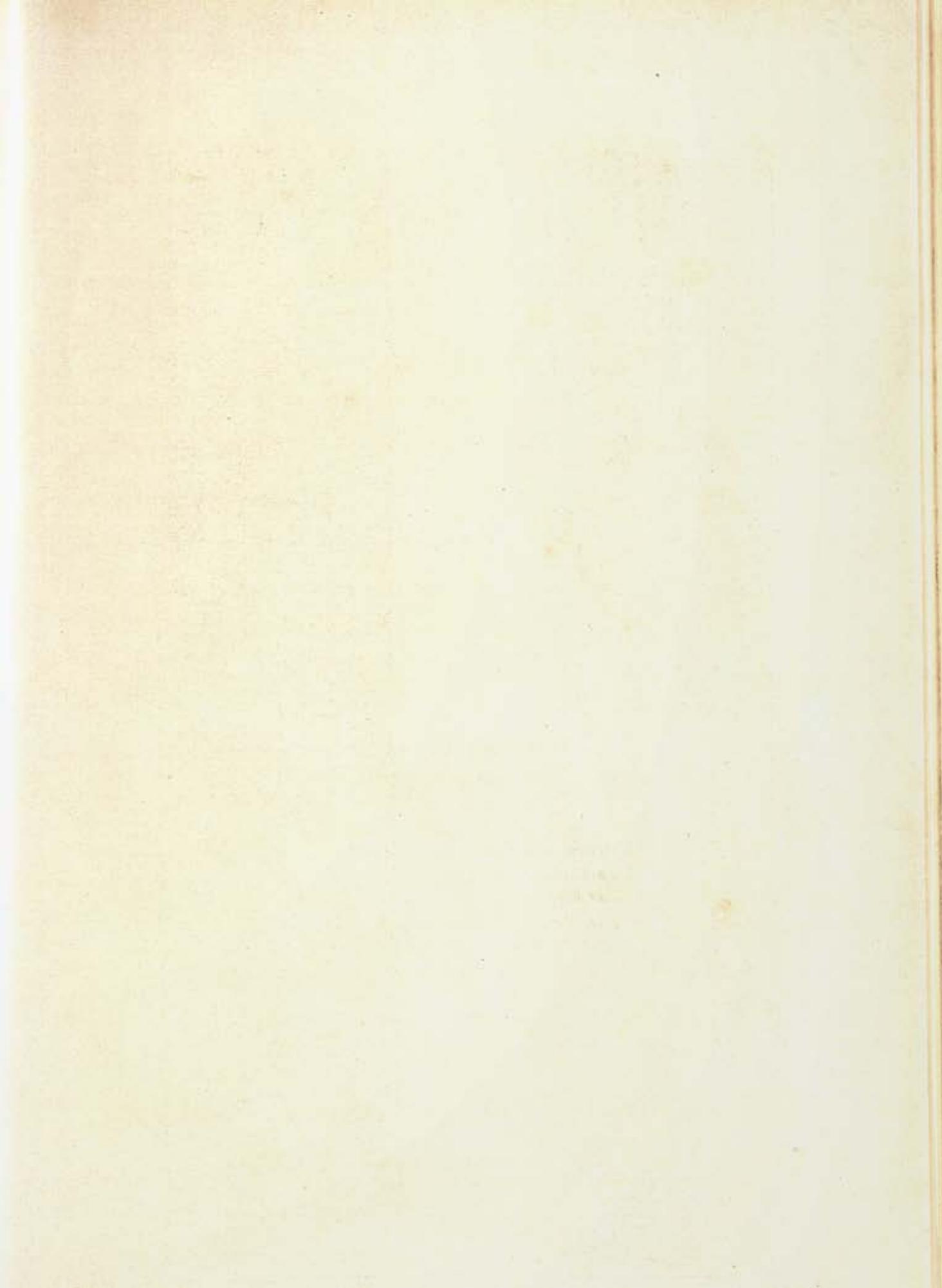
¹ கெங்குடி would be a preferable reading [K. V. S.]

Twenty-first Plate: First Side.

271. யாங்கக் குத்தாமேவனு இருபத்தைம்பறை: கண்ணன் செங்கங்கரி தறையு மத்துக்கிழவுள்ள பூ-
272. மியாலும் வித்து பதினைம்பறை: செகிடன் பறம்பினால்க் கொள்ளும் வித்து முப்பது ப-
273. ஸை: சாத்தங் காமன் வெளியால்க் கொள்ளும் வித்து பதினைம்பறை: வெழுமூளங்கினால்க் கெல்-
274. அங் திருவமிர்து என்னுழி வித்து முக்தாறு பறை: கொயில்க்கரிப்-போக்கிரன் காராண் கூற்று-
275. ஒக் கைதைவெலி வாழ்க்கைக்கு நானுழி யரி திருவமிர்தினு வித்து நூற்றைம்பது பறை:
276. பணிச்சனிருத்தியில்க் குளக்காட்டச்சியா ரமைச்ச நானுழித் திருவமிர்கிழு மி-
277. த்து நூற்றைம்பது பறை: பன்னியார்கரிப் புதுக்கரியால் நானுழியரித் திருவமிர்தினு மி-
278. த்து நூற்றைம்பது பறை: நாராயணமங்கலத்து அச்சதஞ் செதுப்பிரா னமைச்ச பூமியாவோ
279. பொத்தங்குமானுர்கரி பிரூபத்தைக்கலம் மூன்றேன்றுகரி வாழ்பக்ர்ச்சை இருபத்தைக்கலமு-

Twenty-first Plate: Second Side.

280. க் கவளஞ்செங்கஞ்சுர்கரி வாழ்பகர்ச்சை பிரூபத்தைக்கலங் காஞ்சிரக்காவிலிரண்டாரபொடி.
281. வாழ்பகர்ச்சை எழுபத்தைக்கலமுக் கழைமுனைதயில்க் குழிவெலி ஆ-ரேன்று மத்ன.
282. இத்த படிஞ்ஞாயிற்று பூதுரியுமாய்த் திருவமிர்து நானுழியரிக்கு வித்து நூற்றை-
283. மபது பறை: அயிரக்குஞ்றத்தால் நானுழி யரித் திருவமிர்து செல்விது: அகலவாய்ப்ப-
284. ஸூலால்ப் பங்கிருநாழியரித் திருவமிர்து செல்விது: அம்மாணியூர்த் தருத்தியால் நா-
285. னுழியரி திருவமிர்தினு செல்விது: மதுகுலாதிச்சதெவ ரினங்வோக் காலத் தமைச்-
286. ச செலவினு பூமியாவோ பெரும்பாங்குருத்திக்கரி காஞ்சிரக்கொண்ட்து வாழ்க்கை ஆயிரத்-
287. திருதாற்றக்கலத்திலும் ஆலேன்ற போப் ஆயிரக்கலத்தினும் பா-ட்டம் ஆலங்செரி
288. வாழின்ற அஞ்ஞாற்றக்கலத்தினும் பதினையிப் பறையால்த் தொண்ணூற்றைம்பறை வித்து தொ-

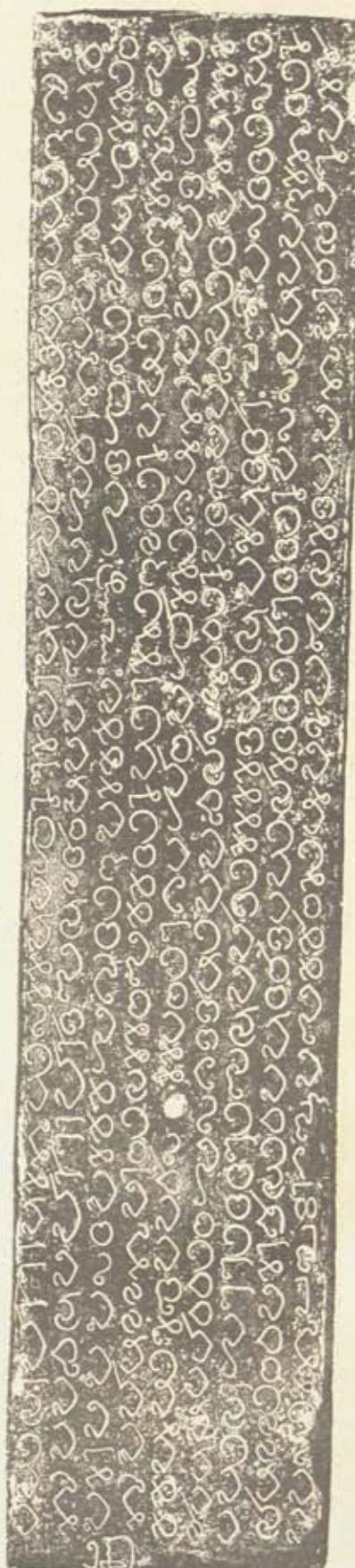


(To Face p. 192).



399
398
397
396
395
394
393
392
391
390
389
388
387
386
385
384
383
382
381
380
379
378
377
376
375
374
373
372
371
370
369
368
367
366
365
364
363
362
361
360
359
358
357
356
355
354
353
352
351
350
349
348
347
346
345
344
343
342
341
340
339
338
337
336
335
334
333
332
331
330
329
328
327
326
325
324
323
322
321
320
319
318
317
316
315
314
313
312
311
310
309
308
307
306
305
304
303
302
301
300
299
298
297
296
295
294
293
292
291
290
289
288
287
286
285
284
283
282
281
280
279
278
277
276
275
274
273
272
271
270
269
268
267
266
265
264
263
262
261
260
259
258
257
256
255
254
253
252
251
250
249
248
247
246
245
244
243
242
241
240
239
238
237
236
235
234
233
232
231
230
229
228
227
226
225
224
223
222
221
220
219
218
217
216
215
214
213
212
211
210
209
208
207
206
205
204
203
202
201
200
199
198
197
196
195
194
193
192
191
190
189
188
187
186
185
184
183
182
181
180
179
178
177
176
175
174
173
172
171
170
169
168
167
166
165
164
163
162
161
160
159
158
157
156
155
154
153
152
151
150
149
148
147
146
145
144
143
142
141
140
139
138
137
136
135
134
133
132
131
130
129
128
127
126
125
124
123
122
121
120
119
118
117
116
115
114
113
112
111
110
109
108
107
106
105
104
103
102
101
100
99
98
97
96
95
94
93
92
91
90
89
88
87
86
85
84
83
82
81
80
79
78
77
76
75
74
73
72
71
70
69
68
67
66
65
64
63
62
61
60
59
58
57
56
55
54
53
52
51
50
49
48
47
46
45
44
43
42
41
40
39
38
37
36
35
34
33
32
31
30
29
28
27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1

(To Face p. 192).



Twenty-second Plate: First Side.

289. ஸ்தாந்றம்பறை கெல் மிக்கஞ்சுர் றக்கலத்தினும் தொண்ணுற்றம்பறை வித்து தொ-
290. ஸ்தாந்றவறம்பறை கெல்: காராண்கந்றன்மெல் தெவியர் போன்னிட்டுக்கெசுவங்க-
291. ஸ்தாந்ற வாழ்க்கை வாழ்வழிமெல்ப் பதினுழியா லிருதாறபறை: கெங்கன் கரிமெல் ஒ-
292. குப்புறக்காடர் காராண்மைமெல்வித்து தாற்றிருபது கெல் தாற்றிருபது பறை பதினா-
293. மியால்: அஜாக்கன்வாழ்க்கைமெல்ப் பதினுழிப் பறையால் தாற்றிருபது பறை வித-
294. தா: தாழபற்றிவாழ்க்கை தாற்றுக்கலத்தின்மெல்க் கொள்ளும் வித்து பதினுழியால்
295. அறபது பறை: குரல்ப்பாடிவாழ்க்கை மெல்க் கொள்ளும் வித்து பதினுழியா எறுபது
296. பறை: செம்பின்வெலிக்கு பதினுழியா எறுபது பறை: ஆரிகாட்டு வாழ்க்கைக்கு பதி-
297. அழியால் கால்ப்பது பறை: தட்டம்பாறை வாழ்க்கைக்கு வித்து பதினுழியால் கால்ப்பது

Twenty-second Plate: Second Side.

298. பறை: லிருப்புவாழ்க்கைக்கு வித்து பதினுழியால்¹ காற்ப்பது பறை: பாற்றுர் வாழ்க்கை காலுற்ற-
299. றக்கலத்தினும் வித்து பதினுழியா லிருதாற்று கால்ப்பது பறை: பறைப்பள்ளிவாழுக்-
300. கைமெல் கானுழியரித் திருவமிர்த்தினு வித்து தாற்றம்பது பறை கெல் தாற்ற[றை²]ம்பது
301. பறை ஒரு திருவிளக்கிலு வளைக்கச்சி வாழ்க்கைமெல் வித்து பதினுழியால் எறுபது ப-
302. றை: மஹாகுலாதிச்சுதைவ ரமைச்ச கயின்ரேடி இரண்டாயிரக் கலத்தால்ச் செல்லுஞ்-
303. செலவு எழுபத்தறுநாழி: தெவியர்கடக்கொள்ள மூமி வெழுங்கை அகலமெப்புவ-
304. முந்றாற்றினு பாட்டம்: இரவு ஜம்பதிலு பாட்டம் இறை தாற்றினு பாட்டம்: தாமகரச்-
305. செரி வித்து தாற்றம்பது பறை: இளக்குஞ்சுறாட்டு க்கையார் கொண்ட போன்னினு மாமுளா-
306. க்கின்மெல்த் தகுஞ் கெல் லிருதாற்றத் தொண்ணுற்றபறை;² படைக்கைத்துருத்திப் பிள்ளையா-

¹ The *ந* of *நாற்பது* is written below the line.

² ஏட்டாக் would be a preferable reading [K. V. S.]

Twenty-Third Plate: First Side.

307. റൂട്ടെ കെട്ടിയ ഇടൈത്തിട്ടൈവാർക്കുക തെവിയാർ നടൈക്കോ-
ൻസിതു; പനിസ്ചവിരുത്-
308. തി തെവിയാർ നടൈക്കോൻസിതു; പെരുമാവെലിക്കരി മുണ്ടപ്പുമൈമൺ-
വാർമ്മിന്റ ഇരണ്ടാ-
309. പിരത്തിരുത്താർ റക്കലമുമ്പ് എന്തി വാർക്കൈയുമ് വേൺനൈത്തടമുമ്
മുവായിരക്കലമുമ്പ് ആ-
310. ഞുശാൻറു മെലോദി കോൻസിതു; തെവിയാർ നടൈക്കോൻസിതു മി-
ഉരാസിനുലക്കരി തന്റെയു-
311. സ് തന്റെക്കിമ്പ് നാളാർ റക്കല നിലമുന്ന് തെവിയാർ നടൈക്കോൻസിതു; കര-
പാസിമങ്ങ-
312. ലത്താൾസ് ചേല്ലുടം തിരുവമിര്ത്തു എൻണ്ണുമീ ധരി വിത്തു മുന്താറു പ-
രൈ; ഇടൈനാ-
313. ട്രു വരിയൈയാൾസ് ചേല്ലുടം തിരുവമിര്ത്തു എൻണ്ണുമീധരി വിത്തു മുന്താ-
റു പരൈ;
314. പുതുക്കരി തിരുവമിര്ത്തിനു വിത്തു നാറു പരൈ; നെടുമെന്ത്രമു പക്ക-
രശ്ശൈ കാരാരക്കാൾ-
315. എക്കൈക്കൈതക്കാടു തിരുവമിര്ത്തിനു; വേഫക്കാട്ടു നാരാധാരം ചേന്ദ
ണമൈസ് മുമ്പി ഇരമൈയാ-

Twenty-Third Plate: Second Side.

316. കിന്റ നിലമു മതിയു പട്ട[ത]ന്റെയും¹ കൂട നാളാർ റക്കലൻ നിലത്താൾസ്-
ചേലവു നാണ്ണുമീപ-
317. സിത് തിരുവമിര്ത്തുമു ഒരു തിരുക്കിൽക്കുന്നു ചേലവിതു ഇൻഡിലമു വിരിയുർക്ക്
കന്റനി-
318. സീ കാരാഞ്ഞമൈസ് ചെമ്പ്തു എൻണ്ണുമീപ് പരൈയാലു വിത്തു നാർത്തൈമ-
പതു നെല്ലു നാർത്തൈമ്പതുമു
319. ചേലുത്തക്കടവിയൻ വിരിയുർക്ക് കന്റനിരവി ഉഭരാധാരി നോമിന്റ്റകമേ
വിത്തുന്നു
320. നെല്ലുടു തിരുവാക്കൈയിലുക് കൊണ്ടുചേൻ റാണവകൊടുക്കക്കടവിയൻ
വിരിയുർക്ക് കന്റനം അരി-
321. ഷി: ഷിവ്യി: പെരുമാൻനടൈക്കു പെരുമ്പാൻ റഹുത്തിമാൾ കെമ്പ്യമി-
ര്തു ശാമീ നെല്ലു മു-
322. നാറു പരൈ; താധാൻകുന്നർപ്പൊമുൻ വാർക്കൈയാലുപ് പാൻമുന്ത-
പാ റാമാസ് കെമ്പ്യമിര്തു
323. ആമുക്കു നെല്ലു മുപ്പത്തെമു പരൈ ധരാ; ഇരയാലു നെമ്പ്യമിര്തു ഉമു-
ക്കു നെല്ലു എമുപ-
324. തന്തമ്പരൈ; കാപാസിമിന്കലത്താൾ കെമ്പ്യമിര്തു ഉസി നെല്ലു നാർത്ത-
മ്പതു പരൈ; തെ-

1 The letter in brackets looks almost like a zero.

Twenty-fourth Plate: First Side.

325. வியார் செலவிலு கெய்யமிர்து நாழி கெல் முந்தாது பறை: இழிஞ்சீ-
னத்தால்¹ செய்-
326. யமிர்த மூக்கு கெல்லிருநாற்றிருபத்தைம் பறை: கைதைப்பறூல்க்க-
டால் கெய்யமிர்-
327. து உழக்கு கெல் எழுபத்தைம்பறை: அரைஞ்சுன்முதை கெய்யமிர்தி-
லு கெல்லிருபது
328. பறை: இளங்குன்றாட்டுநம்பியா ரமைச்ச கெய்யமிர்திலு புதுவரியை-
யா ஹழக்கு கெ-
329. ப் செல்விது கெல் எழுபத்தைம்பறை: ஷவீ மிதுனத்தில் வியாழங்
கின்ற மேடஞா-
330. பிற்று திருவல்லவாழ் முக்கால்வட்டத்து ஊரவிரோதத்தால்க் கூடியி-
ருந்து செப்த ஸ்ரீகா-
331. ரியமாவிது வென்பொளிகாடுடைய இரவி சிரிகண்டன் தன்னுடைய
குடலூருக் குட-
332. ஓர்க்குப்படும் பதினெட்டு வரியையும் அங்காடியு மகப்படத் திருவல்ல-
வா-
333. முப்பறு கீழ் டட்டிக்குடுத்தா னிரவி சிரிகண்ட னிதிலு கிழிட்டிலு
கொடுப்பா

Twenty-fourth Plate: Second Side.

334. னமைஞ்சு ரக்ஷாவொகடி பொன் குடு முரையும் வருஷிது பதினெண்
கழைஞ்சுது பொன்னுக ஒக்கு-
335. ம் பதினூழிப்பறையால் முந்தாற்றறபது பறை கெல்லாக கொடுக்கக்-
கடவிய னிரவி சிரி-
336. கண்ட னிதிலுக் கடுத்த வைய்யா[சி*] வியாகக்தொறங் குடலூர் கரு-
மஞ் செய்யின்றவர்[ர*]கள் சம-
337. ஞ்சிதர்மானிடத்தின் கையில்க் கொடுக்க[க்கடவிய*]ரிப்பொன்னினுல்
மெல்ச்சாந்தி செ-
338. பயின்றவர்[க*]னிருவர்க்குமாய்ப் பதினெஞ்சு காணமுங் கீழ்ச்சாந்தி
செய்யின்றவர்[க*]ன்க-
339. கு பதினெஞ்சு காணமுங் கீக்கி கின்ற பொன் பதினெஞ்சு கழைஞ்சுது
பொன் கொண்டு அஞ்சு ஷ்.
340. வதடி செப்விக்கக்கடவியர் தங்கள் குறவினால்ச் சென்றமைஞ்சு கால-
த்து கொள்ளாதொழி-
341. கில் முட்டிரட்டி கொடுக்க கடவனல்லன் என்று நிற்கிலு முதற்பொ-
ன்னென கொடுக்ககடவி-
342. ய னிரவி சிரிகண்டன் [1*] அரைய கொபமுஞ் சாமந்த கொபமுங் கீக்கி
ரக்ஷிபா ரக்ஷாபொகங் கொள்ளக்க-

¹ There is an unaccountable stroke at the left top of ஏ.

Twenty-fifth Plate: First Side.

343. டவியர் ஊராளர் புக்கு விலக்கவும் பொருள் கவரவும் பெறு ரிக்கிழிட்டி-
ஆ இரு-
344. சுறு பறையும் ஊராளர் ஊராண்மையுங் தானமும் பரடையும் பெறு
குடலூர் கிழிடு ச-
345. க்கரமங்கலத்து கச்சமெ இதிதுங் கச்சம்: ஷவி: வெண்பொளிகாட்டு
தெக்கின-
346. சுறு வாழ்ந்த குமர னியக்க னமைச்ச திருவிளக்கிஜூங் திருவமிர்த்திலு-
க்கு மமை-
347. ச்ச பூமி கைதைப்பறூல்க் கடனிள் எட்டொன்று போக்கி எழுசுறும்
வெண்பொளி-
348. நாட்டு முட்டாற்றின்மெல் எண்ணூழிப் பறையால் நூற்றிருபத்தைம்
பறை வித்து கொடுக்க க-
349. டவியர்[!*] வெள்ளித்தனியையும் மாணிக்கக்கண்டியுங் கொடுத்தார்:
ஷவி: துலாத்தில் யி-
350. யாழுங் நின்ற மகரஞாயிற்று புதனுண்ட வியாகத்தினான்த் திருவல்லவா-
ழுப்பனுக்கு திரு-
351. ப்பலிக்கு வாழுமாசரமுமைச்சான் கிழுமலீஸ் உடைய கண்டங் குமரஞாய
மாஞ்சுவக்கோ-

Twenty-fifth Plate: Second Side.

352. எனமைச்சான் முக்காலும் ஸ்ரீவைஷ்க்கு கொட்டுவான் நாலு செண்டை-
யும் ஒரு திமிலை ஒரு செக-
353. ன்டி ஓரஜைக் கைத்தாளமு மிரண்டு காகாளமும் ஒன்பது பணி யமை-
ச்சான் மாஞ்சுவக்கோன் இப்-
354. பணிக்கு பண்டைத் தண்டமெ தண்டம் இப்பணி செய்யும் ஒன்பது
மாணிடத்தினுமா-
355. ஃச் சிவித மட்டிக்கொடுத்தான் தன்றுவடைய நெடும்பலாநாடாகின்ற
ஊர்மெ லிடங்க-
356. மியால் மூப்பதின் கலங் கெல் லாட்டுங் கொடுப்பான்மைஞ் ஞட்டிக்
கொடுத்தான் தி-
357. ருவல்லவாழுப்பனுக்கு மாஞ்சுவக்கோன் ஆட்டுங் கும்பஞாயிற்று உ-
ரோயனி நாளளவு
358. கொடுக்கடனியவன் அன்றுகொடாக்கா லவ்லூர் தடுத்து வைச்சுகோ-
ள்ளக் கடவியர் பொதுவா-
359. ன்ம்மா ரிப்பரிசு கொடிக்களத்து யக்கங்கொஷிங்கனும் பணியுடையவர
ரிருவரும்
360. அறநாற்றுவருங் கூடி அட்டிக்கொடுத்தார்: ஷவி: திருவல்லவாழ்
முக்கால்வட-

Twenty-sixth Plate: First Side.

361. டத்து திருத்தவாதயிக்கணத்தா ரவிரோதத்தால்க் கூடியிருக்கு திரு-
வெண்ணைய்ச்-
362. செலவுமைச்ச பரிசாவிது சித்திரை விழுவு முதலா யிருபது படகாரம்
ஒரோ படகா-
363. ரத்தால்ப் பதினெட்டு பங்கு செப்து எண்ணையாட்டுவிது இருபது பட-
காரமாவோ மு-
364. ண்டைப்பள்ளி மகழுஞ்செரித் தாமரைக்குளம் மிப்குன்றத்து தெங்க-
மன் தெவர்ப-
365. ஸ்னி புன்னைச்செரி காட்டீர் தெங்கமன் கெடுவெலி மங்கலச்செரி மா-
னிக்கம-
366. ங்கலம் இளமன் இது முதல் வட்டம் [॥*] மாடமன் பெருங்கொள ம-
கழுஞ்செரி கரியன-
367. ட்டு தெங்கமன் இடைச்செரி சென்னெற்றுருத்தி முன்டைப்பள்ளி
குறிச்சி நாராயண-
368. மங்கலம் புஞ்சைப்படகாரம் பறம்சு ரிது இரண்டாம் வட்டம் [॥*] முதல்
வட்ட முன்னமே-
369. ண்ணிக் கிரமத்தா லாட்டுவிது [॥*] இரண்டாம் வட்டம் கொள்விது [॥*]
பின்னையிரண்டாம் வட்டமா-

Twenty-sixth Plate: Second Side.

370. டுவிது [॥*] முதல்வட்டங் கொள்விது [॥*] திருவெண்ணை ஆட்டிக்கும-
வன் உச்சையகத்தைய்-
371. யடியின் முன்னே திருவெண்ணை கொண்டுவந்து கொடுக்க கடவியன்
[॥*] ஓட்டியகாலத்து கொண்டுவா-
372. ராக்கில் முட்டிரட்டி ஆட்டுவிது [॥*] ஆட்டிய எண்ணை கொள்ளுமலவன்
எற்ற கொடுக்கும-
373. வனு நாழி நாழி யரி கொடுத்து எண்ணை கொள்ளக்கடவியன் [॥*] ஒரு
நாள் முட்டுகில் முட்டிரட்டி
374. படுவிது [॥*] இரண்டாநாள் முட்டுகேது மத்தண்டமெ [॥*] முன்றுநாள்
முட்டுகில்ப் பத்து காணம்
375. பொன்பட்டு முட்டிரட்டிமொடுகூட ஆட்டுவிது [॥*] தனக்குபட்ட பத-
னெட்டு நாளு மு-
376. டுகில் முட்டிரட்டியும் அறகழைஞ்சு பொன் தண்டப்படுவிது [॥*]
இடையொள்ள நாள்
377. முட்டுகே லறகழைஞ்சிற் பாதி பொன்னு முட்டிரட்டி திருவெண்ணையு
மாட்டுவிது [॥*] மு-
378. டட்ச்சகாளைத் தண்டம் வச்சன்றிப் பிற்ற நாளாட்டப் பெறுர் [॥*] த-
னக்குபட்ட நாள் தெகிய-

Twenty-seventh Plate: First Side.

379. முட்டிக்குமவன் முட்டிரட்டியுமாட்டித் தண்டமும் வச்சன்றி ஷட்டுங் கூட்.
380. டமும் பாட்டமும் பெரூர்^[1] அவனது பண்ணுமளவுநாளு மவன் படகாரம் கொண்டு மற்றிலூழி.
381. ஞாவர்^[க்] எவனுபட்டாள் திருவெண்ணை யாட்டுவிது^[1] திருவெண்ணை முட்டிச்சுவச்சு த-
382. க்கள் போகக் கூறிட்டு கொள்ளப் பெரூர்^[1] தம்மிற்ப் படகாரம் கிலை ஒற்றி கொள்ளவுக-
383. கொடுக்கவும் பெரூர்^[1] இடையிடது மூராளது முழும் பாட்டமுங் கொடுக்கப் பெரூர்^[1] மகர்.
384. ஞாயிறுபற்றுஞ் சங்கிராந்தி அயிரோத நாளிஞ்ஞாக்குக்கு ஜூப்பியை விட்டு வாவு வாவன-
385. புத் தவிரோத நாள் வாவனபுரத்து முக்கால்லட்டத்து இடையிடன் பற்றிக்கொள்ளவும் அத-
386. ஏஞ் செய்யவும் பெரூர்^[1] எது சொல்லியுங் திருவெண்ணையுங் திருவெண்ணைப்புறமும் கில-
387. க்கவும் கிலக்குமவது பாங்குபறையவும் பெரு ரித்திருளெண்ணைக் கொள்ள போகம்

Twenty-seventh Plate: Second Side.

388. பறிக்கவும் கொடாதொழியவும் பெரு ரிவ்வமஞ்ஞது பண்ணுதவன் பெருமானதிகள்க்-
389. கு அய்ம் பதின் கழைஞ்ஞு பொன் தண்டம் தவைக்கு இருபத்தைங்க- ழைஞ்ஞு அன்றாடு.
390. கொயில்க்கு பதின்கழைஞ்ஞு பொன் தண்டம்பட்டு முழிக்களத்து க- ச்சம் பிழைச்சானு-
391. வோ வித்திருவெண்ணை பல தாருயிரத்தாண்டுஞ் செலுத்திச்சு கொ- ண்டருஙுக: ஷீவி மாடம-
392. ண்ணவர்^[க்] விரண்டயனத்திலு இரு துலாங் நெய் யாட்டுவிது: கர- க்கடக்ஞாயிற்றயனத்திலு
393. எருமைத்தானத்துவாற்க்கையால் துலாங் நெய் யாட்டுவிது: வெண்பா- ஷீச்சான்றூர்²காடாகின்ற பூ-
394. மிமெல் துலாங் நெய் யாட்டுவிது^[1] மகரஞாயிற்றயனத்திலு ஆட்டி- க்குமவனே ஏற்று-
395. கொண்டு அகத்து(துது) கிடுவிக்க கடவியன்: கற்கடக்ஞாயிற்றயன- த்திலு ஆலஞ்செரி
396. ஆடிக ளாமைச்ச நெய் துலாங்: கற்கடக்ஞாயிற்றயனத்திலு திலதமங்க- லத்து-

1 The *p* of this word is engraved afterwards and below the line.2 The *s* looks like *a*.

Twenty-eighth Plate: First Side.

397. புரையிடத்தெலாட்டுக் கெம் தலாம்: நேரிங்காட்டு போக்கண்டனு
புரையிடத்தால் தலா-
398. சு கெப்யாட்டுவிது: மார்காமங்கலத்து கெப்தற்செரிச் சார்க்கபாணி
கெவன் தாய் ன-
399. கைச்சு கெடுந்தாற்று லாட்டுக் கெம் தலாம்: காட்டிர் வயலில் முன்டக-
மிப்புழி உழு-
400. திடக்கனியோன் தெவர்பள்ளிப் பட்டகாராபணன்: இடைச்செரிப-
வ னகைச்ச வளவ-
401. னேராடியும் மணலுடையான்கரி மெலுமா யிரண்டயனத்திலு மிரண்டு
விழுசி-
402. னு மாடுவிது காற்றுலாம் கெம்: வெட்டித்துகுத்தி ஈரை கங்காணிச்ச
அயனத்திலு
403. கெப்யாட்டுவிது: ஸ்வலி: திருவல்லவாழப்பது ஆவணி பொணத்தினு-
ள்ச் செல்லஞ் செ-
404. லவாவிது இடைச்செரிச் செங்க் கெவன் தன்னுடைய வெளியின-
ர்காட்டுப் பூமியில்
405. தனக்கொள்ளதில் எண்பது புறை கெல்ப்பொரு மிடமும் முஞ்சினு-
ட்டில்த் திருவொனக்-

Twenty-eighth Plate: Second Side.

406. கரியால்க் கொள்ளும் வித்து தாற்றிருபத்தைம்பறை ஆவணி ஒன்றத்தி-
னுள்ச் செலவு செலு-
407. த்துமாருவிது அன்ற ஒரு திருவிளக்கெரிவா னெப்புரி கற்ப்பூர மஞ்ச
காணம் திருச்-
408. சந்தனம் பத்து காணம் திருப்புகைக்கு ஆசில் பத்து காணம் மாலையி-
ரண்டு கிழக்கும்
409. பட்டநாயிற்றுக் திருமடைப்பன்னி ஈழிமா லெழுதாற்று காழி யரி
ஆட்டுதிருவ-
410. மிர்து செப்விது பாகி சாத்திரக் கமிர்து ஆகினுலை எழுதாற்று காழி
நிக்க-
411. நின் றரியால் வராகப்பது கானுழி திருவாயம்பாடிக்கு கானுழி ஆதிர
சாலீக்கு நானு-
412. மி அப்பைப்பது கானுழி புதபலிக்கு பந்திருகாழி [மா]யிக்கிக்குங்
குரவாறு-
413. ம் ஆமந்தையூர்க்குமாப்ப பதின்ற காழி மெல்ளம்பெருமக்க விருவர-
க்குமா யி-
414. ருபதினுழி கிழ்ச்சாங்கி அப்வர்க்கும் அப்ம்பதினுழி பட்டர்க்கு கானுழி
அ-

Ticenty-ninth Plate: First Side.

415. மயப்பன் எம்பெருமானு நானுழி: கிழ்ச்சமஞ்சிதது நானுழி: பண்டா-
ரகள் அப்வர்க்கு-
416. மிருபதினுழி: இலையிடுமொவது நானுழி: வாயிற்க்கல் நிற்குமொவது நானு-
ழி: சிரி-
417. பலிக்கு கொட்டுமொவரள்க்கும் விளிக்குமொவரள்க்கு முப்பத்தமூன்றுள்-
க்கும் ஆ[ன்]
418. வகை முங்காழிச் செப்தரி: நெப்யமிர்து இடங்கழியா லெண்ணுழி:
அன்று மதில-
419. கத்து எண்ணை வெண்டுமொவர்க்கு படுப்பா ஸிடங்கழியா லஞ்ஜாழி:
மின்கெடங்க-
420. மியானுழி: சிரக முழக்கினால் நாழி: காயம் ஒரு பலம்: தெங்காய் அ-
றபது: திரு-
421. வாழைப்பழக்குலீஸ் ஆறுகுலீஸ்: வாழைக்காய் ஏழு குலீஸ்: ஓரோ குலீஸ் அ-
றபது செப்து காயு-
422. எவாயிருப்பிது: இடங்கழியால்ப் பதினுழிப் பசறு: வாழைக்காயும்
பழத்தி-
423. துமாய் செல் நாற்று நாழி: அன்று பாகிடுவான் பதினுயிரம் வெற்ற-
லீக்கு மதிது வென்-

Ticenty-ninth Plate: Second Side.

424. டுமடைக்காய்க்குமாய்ப் பதினைம்பறை நெல்: எண்ணைக்குங் நெய்க்கு-
மாய் நெல்லிருபத்தறு-
425. பறை: மின்கிது பதினுழி: காயத்திது இருபறை: சிரகத்திது பதி-
னுழி: கற்பூரம் அஞ்-
426. சு காணத்திது நெல் நால்ப்பதினுழி: சுந்தனத்திது அஞ்ஜாழி: அகில-
பத்து காணத்திது
427. பதினுழி: அகத்தடிக்கு நால்வர்க்கு எண்ணுழியரி: கிறகிடுமொவது இரு-
பதினை-
428. மியரி: கலவரணியது இருபதினுழி: அடையமிர்திது நானுழி: அன்-
றைச்செல-
429. ஏ வாயிக்குமொவது அஞ்ஜாழி: திருப்பள்ளித்தாமங் கெட்டுமொவரள்-
நால்வர்க்கா யரி ஏ.
430. எண்ணுழி: புறத்தடிக்குமொவரள்க்கு எண்ணுழி: மதிற்ப்புற மதிப்பொ-
றக்கு நானுழி:
431. உப்பினும் புளிக்குங் தெங்காய்க்குமாய் நெல் எண்பறை: பசற்றிது இ-
ருபறையரை வா-
432. கைப் பொடி இருகாழி: தொம்பூர்க்கரியால் ஆவணி ஒணத்தினால்ச்
சிறுகாலை திரு-

Thirtieth Plate: First Side.

433. வமிர்து செய்வானிருபத்தைப்பறை வித்தினரி: இவிற்கு விருதாற்று நாழி
434. திருவமிர்து செய்விது: நின்றரிபோக கரியில்க் கூட்டிக் கொடுப்பிது: மதில்-
435. கத் தன்று வக்கானிச்சிருக்கும் பட்டகளோரூரத்தர்க் கைஞ்ஞாழிச் செய்தரி கொடுப்பிது: கை-
436. விளக்குஞ் திருவண்டக்காயமிர்தும் கொடுக்குமவனு முங்காழி: தெவடி-சிகிள் நால்வ-
437. ரக்காய்ப் பந்திருநாழி மிக்கு கொட்டுமேவாள்க்கு நால்ப்பறை நெல்க கொண்டு அறநாழி-
438. ச்சை நெல் கொடுப்பிது: வைவி: திருவல்லவாழப்பனு திருப்பள்ளிக் குறிப்புனர்க்க-
439. வாறை திருவமிர்து செய்வாஜுள்ள அரியாவோ கரைக்காலா விருதாற்று நாழி: ஞானிக்ஞாட்-
440. ஒ வலியவெலியால் நாற்றநாழி: பள்ளத்து குன்றனிரி அமைச்ச வாளகத்தாரோடி-
441. மெ விருதாற்று நாழி: அஞ்ஞணச்சிறையும் புரையிடத்தாலும் கொள்ளும் வித்து நாற்றநா-

Thirtieth Plate: Second Side.

442. மி: பழகிருக்கை புரையிடத்தெல்க் கொள்ளும் வித்து நால்ப்பதினாழி: கற்புழைக் கிரி-
443. ட்டன் புரையிடத்தின்மெல் யக்கங்கொதை கடங்கொடுத்மைச்ச வித்து எண்ணோழிப் பறை-
444. யாஸ்ப் பதின்பறை: கற்புழைப்பறூல்க் கொதை கொவிந்கனுர் புரையிடத்தெல்க் கொள்ளும் வித-
445. து நால்ப்பதினாழி: தாமரைலலூர்க்கரிமெல்க் கொள்ளும் வித்து ஜூம்பதினாழி: கார-
446. னிகாடர் புரையிடத்தெ ஸரி நாற்று நாழி: கூபகத்து புரையிடத்தெ-ஸரி நால்ப்பதினா-
447. மி: கைதைப்பறூல்க் கொற்றங் கண்ணோராடிமெல்க் கொள்ளும் வித்து நாற்று நாழி: கைதைப்பறூ-
448. ஸ் உள்நாட்டு தாற்றுவழிமெல்க் கொள்ளும் வித்து அய்ம்பதினாழி: புன்னைக்குஞ்றத்து
449. மாந்கன்கரிமெல்க் கொள்ளும் வித்து ஜூம்பதினாழி: சிறுமன் புரையிடத்தின்மெ-
450. ஸ் அரி ஜூம்பதினாழி: மணியிருக்கும் புரையிடத்தெல் அரி நால்ப்பதினா:

Thirty-first Plate: First Side.

451. அமிர்தமங்கலத்தவன் தன்னிடையிட்டின் மெல் ரக்ஷாரேஹாகடி திருப்பன்னிக்குறி-
452. பபினு நாற்று காழியரி இடங்கழியால் நாழி கெய் யமைச்சான் எழுசித்துராகின்ற
453. செரிக்கல்மெல்க் கொள்கிது: திருப்பள்ளிக்குறிப்பு துடங்குங்கரன் மாங்காமங்கா.
454. லத்து மலையில்ப் புரையிடத்தெல்லி இருபத்து நானுழி கெய் இடங்கழியால் நாழி:
455. மூலைப்படுவத்து வாறங்காடர் புரையிடத்தெல்லி ஐம்பதினாழி: அசிடையெசா-
456. லப்புழைக் கொவிங்கனீர் புரையிடத்தெல்ல கெய் இடங்கழியால் நாழி: முஞ்சிப்பாறை-
457. க்கு கீழ்க்கு குன்றக்காட்டு புரையிடத்தெல்ல கெய் இடங்கழியானாழி: அயகன் தண்டம்
458. பட்டதினு தன்னுடை வளால்மெலுக் தறைமெலுமா யரி நாற்று காழி: திருப்பள்ளிக்கு-
459. நிப்பினு தான்திதிலுள்ள பொன் பள்ளத்து குன்றனிரவி வாளகத்தாராடி நாற்றக்கலத்தி-

Thirty-first Plate: Second Side.

460. ஸ் மெல்த்தரும் பொன் பத்து காணம்: அதின் மெலெய் அவன்குடி யக்கியம்மை தரும் பொ-
461. ஸ் பத்துகாணம்: பள்ளத்து குன்றங் கொவிங்கன் ஞெளிங்காட்டு புரையிடத்தெல்ல தரும் பொ-
462. ஸ் பத்து காணம்: தாறன்பலூல்மெல் பத்து காணம்: மருதஞ்செரி சிலகண்டன் தன்னுடைய சிற்-
463. ஞெழிமெல்த் தரும் பொன் இரண்டாரக் காணம்: செண்பகச்செரி புரையிடத்தெற் றரும் பொன் அ-
464. ஞச காணம்: செங்கங்கரி உழவர் கொடுப்பிது பொன்னிரு கழைஞ்சு: சிறகடைத்து-
465. ருத்திப் படைகாயர்மாடத்தாஞ்சினிச் சிறகடைத்துருத்திக் கனன் வாழ்க்கை காரான் பத்து
466. ஈற்றின் கடக் கொடுத்தமைச்ச பொன் இருகழைஞ்சு: அனுக்கன் வாழ்க்கைமெல்ப் பொன்
467. காணம்: தட்டம்பாறை வாழ்க்கையும் கட்டு மெலுமாய்ப் பத்து காணம்: திருவல்லவாழு-
468. ப்பனு திருப்பள்ளிக்குறிப் புணர்க்கவாறை ஏழு நாளைத் திருவிழாவினுள்ள பூமி

HUZUR TREASURY PLATES OF THE TIRUVALLA TEMPLE.

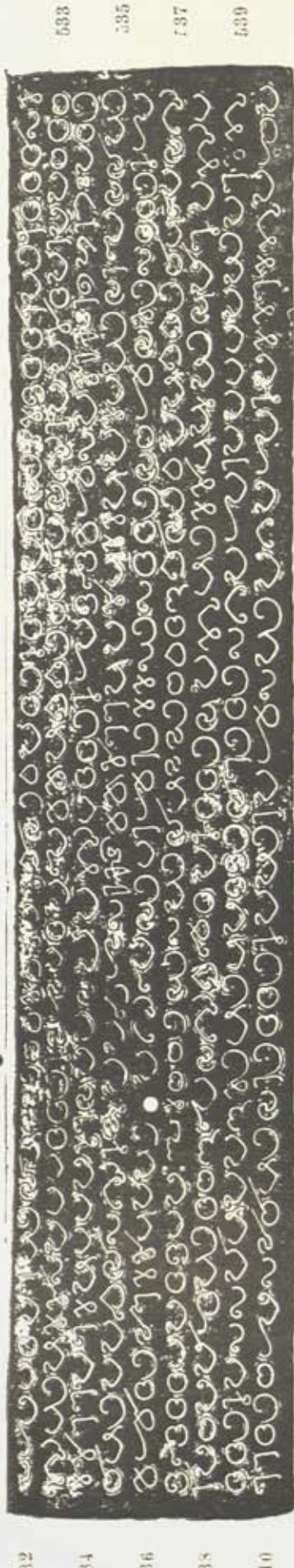
(To Face p. 198).



XXXVII (a)

XXXVII (b)

(To Face p. 202).



K. V. Subrahmanyam Aiyer,

Scale .5,

Half-tone, By THE CALCUTTA PHOTOGRAPHIC CO.

Thirty-third Plate: First Side.

469. நையால் முங்காற்றுபது பறை கெல்லாக கொடுக்க கடவிய னிரவி சிரிகண்ட விதிது-
470. க்கடுத்த வைய்யாவி வியரகந்தோறுங் குடஜூர் கருமஞ்செப்பின்றவ கள் சமஞ்-
471. சிதர்மானிடத்தின் கையில்க் கொடுக்க கடவிய ரிப்பொன்னினுல் மெல்-ச்சாங்கி செ-
472. ம்யின்றவர விருவர்க்குமாய்ப் பதினைஞ்சு காணமுங் கிழ்ச்சாங்கி செப் பின்றவர்ள்-
473. க்கு பதினைஞ்சு காணமுங் நிக்கி நின்ற பொன் பதினைங் கழைஞ்துங் கொண்டு அஞ்சு
474. ஷூவநடி செப்பிக் கடவியர்[1*] தக்கள் குறவினுல்ச் சென்றமைஞ்சு காலத்து கொள்ளா-
475. தொழிகல் முட்டிரட்டி கொடுக்க கடவன்ஸ்ன் என்று சிற்கிதும் முத்தப்பொன்-
476. னெ கொடுக்க கடவியர்[1*] இவி சிரிகண்டன் அரைச கொபமுஞ் சா-மஞ்தகொபமுங் நிக்கி ராக்கி-
477. சுக ரஷ்மீஹாரா.ஷி கொள்ளக்கடவியர்[1*] ஹாரார் புக்கு விலக்கவும் பொருள்கவரவும் பெ-

Thirty-third Plate: Second Side:

478. ஒ ரிக்கிமிட்டினு இருக்குற பறையும் ஹாரார் ஹாராண்மையுங் தானமும் பரடையும் பெரூ-
479. ர் [1*] குடஜூர் கிழிடு சங்கமங்கலத்து கச்சமெ யிதிதுங் கச்சம்: ஷூவிதி திரு-
480. வக்கிரத்திது மக்குதிட்டையு மயிலனுடியும் ஆதன்றாத்தியிலோ இ-
481. வ்விரண்டும்: தெக்கினுற்றவழிக் கொவிக்குனர்கரி ஸ்மூபத்தைம்பறை-க்கு பாட்ட-
482. ம: வாழைப்பன்னி இராயிங்கத்தான் வெளி: பருடைத்திட்டையாற்ற வழி-
483. ப்புதுக்கரியால்க் கொள்ளுங் கெல்லெ(ர)ப்புத்தைம்பறை ஒன்பதினுழ் ப்பறையால்: கு-
484. குக்குலையூர் மாங்கொடு: கெடுங்காலிகாட்டு காஞ்சிரக்காடு: தாமற்ற நாட்டு குறவெ-
485. வியும் பாலையுங் தொடும்: இசானமங்கலத்து சிர்விடு: தெக்கானத்து முடாலம்: ஆட்-
486. குட்டிப்பறம்பிலவர்ஞூழின்ற குமான்கரியும் கரைப்புளையிடமும்: ஆ-னையடி

Thirty-fifth Plate: First Side.

487. த்தின் கிழோருதுடவயா ஸிருபறை: பூக்தொட்டவரளுமும் காட்டு-மன்னில் மெ-
488. வொடியும்: இருபள்ளிப்புறை நாகமங்கலமாகின்ற புரையிடமும் இரு-பள்ளிப்பு-
489. ரையிடம் ஒன்றில்ப் பாதியும்: குற்றாரார் கரும்பின்மெல்க் கொள்ளும் கெல் நால்-
490. ப்பறை: சாலீயர்குழி: சம்பக கொட்டத்தில் மெலொடியும்: புன்னை-க்குளம்: புறங்-
491. கொலிநாட்டு சுடுகண்டல்க்கரி: மாவலீயர் தொட்டம்: பூக்தொட்ட-மாகின்ற புரை-
492. யிடம்: கொயிற்புறத்து பொரலாகின்ற புரையிடம்: பாலீப்பழஞ்சி-யாரோடு எழுபத்-
493. நைய்ம்பறையும்: கள்ளக்கரியில் அறுபது பறை பதினாறியா ஸிருநா-ற்றுக்கலத்தி-
494. ன்மெல்க் கொள்விது: மன்னின்ஞேட்டுவழிப் பொன்கொடுத்தான் சாலக்கு பாட்டம் ப-
495. தினுழியால் முப்பது பறை: சிறணத்து கடம்மன்கரி ஜம்பது பறைக்கு பாட்டம்: செ-

Thirty-fifth Plate: Second Side.

496. ரி உடையார்காடு இருபத்தைஞ்சிலு பாட்டம்: குன்றத்தூர் வளால்க்கு பாட்டம் எழுப-
497. த்தைய்ம்பறையும்: துருத்தியில் கெட்டாழி பதினைம்பறைக்கு பா-ட்டம்: புளிவெலி-
498. ப்புனம்: நாறுவாவழி பனைமன்: குளப்பள்ளிவளால்: காஞ்சிரப்படு-வத்தின்மெல்-
499. க் கொள்ளும் பாட்டகெல் நால்ப்பறை: கடைப்பனைங்காடு மனிடை யொள்ள ஆளும்: துருத்-
500. தீக் கரைப்புரையிடத்தினி லிடக்கழியால் நாற்றாழி: தழுத்துறை ஏரிமன்:
501. புன்னைவெலி யிருபத்தைய்ம்பறை: பாச்சினப்பாய்: கொதைகரி நா-ற்றுக்கலத்தில் நாலோ-
502. ன்று: மெனிலம்: மண்டபமாகின்ற புரையிடத்தில்ப் பதினைம்பறை: புன்னைக்குன்-
503. நத்து கல்வெலி பதினைம்பறை: பெருங்கல்வெலி நாறுபறை: சிற-கல்வெலி
504. முப்பது பறை: கைதைக்காடு ஜம்பது பறை: பூப்படுவத்தொடி ஜம்ப-து பறை: பள்ளோ-

Thirty-sixth Plate: First Side.

505. வெளி இருபதுபறை: ஆலீக்கால்ப் பாலத்தினருகே வெழுக்காடு: ஆ-
த்திரையர்காடு நா-
506. ஸ்ப்பது அதிகார ரமைச்சிது: சிறமுதைமற்ற முன்டகம் ஆதன் அருத்தி
வளாலி-
507. ஸ் எழுபறை யரை: புதுவாப்வளால்: புலியன் முதை: சிறகோல்ம-
ற்றம்: கண்ணாடு: கழுகின-
508. புறையாற்றுவாழ்க்கையால் முப்பது பறை தெங்காய்க்கும் புளிக்கும்:
சௌலை: மாஞ்ஞன-
509. வவே முப்பது பறை: கென்மலி ஜம்பது பறை: கென்மலி இறை இட-
க்கழி-
510. யால் அறுபதினாழி: திருச்செர்ப்பத்தொடிமெல் நால்ப்பதினாழி:
அழுத்-
511. துறைத்தெவரோடிமெல் நால்ப்பதினாழி: மாணிக்கமங்கலத்தவனுடை
கென்ம-
512. சிமெல் அறுபதினாழி: இவ்விறை கண்ணாடி அபாயத்தாக்கு:
கொதைகண்ணார்-
513. காடு எழுபத்தைஞ்சினு பாட்டம்: மாடமண் தெவஞ் செங்க னமைச்ச
பூமி நாயித்தி-

Thirty-sixth Plate: Second Side.

514. கரி ஜம்பகின்கலம்: குமான்படுவத்தில் ஒன்றனையொடி: கொரகை-
பாலும்படும்:
515. புலிகை சம்புநாரண னமைச்ச பூமி கடித்தானத்து கொணத்து கொள-
கம் எழுபத்தைம்ப-
516. றைக்கு பாட்டம்: ஒருப்புறக்காட்டவரளுமுகின்ற ஒரொடியில் மு-
ன்னேன்ற கட்டைக்-
517. கால்வெளி இரண்டு[மா]ய்ப் பதினைம்பறைக்கு பாட்டம்[॥*] சாத்திர-
ர்க் கட்டியுணிலு மு-
518. கையில் நாயித்தியா ரமைச்சிது: சென்னித்தலை கெட்டெடோடியுக் தெவர்-
வெளி-
519. யுமாம் அறுபதினு பாட்டம்: இதினுபாயத்தாக்கு[॥*] முத்தாற்ற
துப்படுவத்தில் வ-
520. ளசராவெலி: கண்டன்கரி நாற்றிருபது பறை: வடைசெரி நிலகண்டன்
யக்கராவன் ஆதர்-
521. ச்சயின்த திருவயிர்திலுக் கமைச்ச பூமி இழிஞ்ஞினத்து கடாவெளி
நால்ப-
522. பது பறைக்கு பாட்டம்: வென்பாலைவய ஸினவானெழுக்கம் இடங்க-
ழியால் நாற்று நா-

Thirty-seventh Plate: First Side.

523. மிக்கு பாட்டம்: இடையாடி எழுபத்தெக்கலமும் மூன்றெண்ணு மெ-
லோடி கொள்விது [!!*]
524. வென்பாலைவயலிள் வடைச்செரிப்புருப் இடங்கழியால் நூற்றாழி-
க்கு பாட்டம்: ப-
525. ரப்பின்மெல் பஞ்சிருகலம்: கிளிமானூர் நால்க்கலம்: கொட்டுதலை நா-
ல்க்கலம்: பள்ளிப்பு-
526. நந்து தெவர்துடவையா விரட்டைத் தூணியால் இருதுணி: அவரா-
ணிமங்கலத்தால் நால்க்கலம்
527. கரைப்புரையிடமும் பள்ளெப்பள்ளி கொட்டறை கூட: அபோக-
மன்னூர் பாட்டப் பொன்னினால் செ-
528. அத்தும் வித்து அறுதாற்றெண்பறை யசை[!*] அசோகமன்னூரால்
வைக்கும்பொன் முப்பத்து மு-
529. க்கழைஞ்சு பண்டாரத்தில் வைப்பிது: சிலக்கிலிமங்கலத்து கிருட்டாங்
தெவன்
530. நன்னுடைய காட்டுரப் புரையிடத்தின்மெல்த் திருமடைப்பள்ளி நாழி-
யால் ஜூம்பதி-
531. அழிச் செய்தரி ஆவனியோனத்தினால்க் கொண்டுவர்து கொடுக்கட-
வன் திருவல்லவாழப்பது:

Thirty-seventh Plate: Second Side.

532. ஷி மெடத்துள் வியாழங் நின்ற கற்கடகளூயிற்று திருத்துவாதயிக்க-
ணத்தா ரவிரோத்தால்க்
533. கூடி முக்காவவட்டத் திருநெடத்து வைச்சு முஞ்சிநாடுடைய இரா-
மங் கொதவர்ம்மன் தன-
534. க்கொள்ள வாளகமுட்டம் கரையும் வயதுங் கூடத் திருவெண்ணைச்
செலவாக ராக்ஷஸ்தாற்றி பதி-
535. அழிப் பறையால் இருந்துபறை கெல் ராக்ஷிச்சு கொள்ளவுங் கொடு-
க்கவுங் கடவியர் வைப்பாசி-
536. சசோதிநான்க் கொடுப்பிது[!!*] இடையிடர் செரிக்கலில்த் தியன செ-
ய்கில்த் திருவெ-
537. ணணைத் தடம் தண்டம்: ஷி கண்ணியில் வியாழங் நின்ற தனுஞாயிற்று
முஞ்சினாடுடைய இ-
538. ராமன்ம் மாதெனி தன்னுடைய இஞ்சைத்துருத்தியுங் குழிக்காடு பூமி-
யு மாஞ்சுக் கூட-
539. த்திருவல்லவாழப்பது கழிடு பண்ணியா விதில் எப்பெர்ப்பட்டது மி�-
வள்க்கு-
540. ஸளதின்மெல் நானுழியரித் திருவமிர்து செல்கிது[!*] எம்பெரும-
க்கள்க்கும் பொது-

Thirty-eighth Plate: First Side.

541. வாண்மார்க்குமா யிடங்கழியால் நூற்றாழி கெலக் கொடுப்பிது [1*]
காக்கை இரவமு-
542. ஸ்ப்படப் பண்ணிது: ஓய் முஞ்சிமாராயர் பெருக்கர்த் துச்சிலம் பண்ணி-
யதிது திருவ-
543. ஸ்லவாழிப்பதூ தண்டம் பட்ட வடதலை வாழ்க்கையாகின்ற பூமி திரு-
வமிர்த்தின்ஸிது [2**]
544. ஓய் கொயிற்புறத்து செங்கக் குமரதும் மருமக்களுங் கூடித் தெங்க-
வெலிக்கொனத்-
545. து தங்கள் பூமிமெல் இருபத்து நானுழி அக்காரடலை அமைச்சான்: ப-
கைவிருத்திக் கும-
546. ரனியக்க னமைச்ச பூமி உள்ளாடரிடைக்காடு கூட வாளகத்தி னடுத்த
வெழிலையால்க் கொள்-
547. ஞம் வித்து அறுபத்திரு பறை: போன்க்கரை ஜென் கொதவர்ம்மன்
சிறகுப்பாகின்ற பூ-
548. மி இருநற்றுக்கலத்தின் மெஸ்ப் பதினாழிப் பறையால்த் தொன்னு
று பறை வித்து திரு-
549. வளகையிலளவு கொடுக்க கடவியன்: புஞ்சைப்படகாரத்து நராயண
னிருடிகெவன் ஒரு கலங்

Thirty-eighth Plate: Second Side.

550. திருவக்கிரமமைச்சர விதின்று பூமி விளாமுடக்கினுள் மணதூரோடி-
யிள் நூற்றுக்கலத்-
551. தில் ஜெஞ்சிரன்டும் அமைச்சான்: பணிச்சவிருத்தி நாலாயிரக்கலத்தில்
நாலோன்று கொளி-
552. க்க னச்சதனும் மருமக்களுங் கூடி அட்டிக் கொடுத்தார் திருவல்லவாழ-
ப்பதூக்கு: ப-
553. ணிச்சவிருத்தியிலே கண்ணயாரழியமாகின்ற புரையிடம் அட்டித் த-
ன்னுன் பள்ளிவி-
554. குத்தித் தாமொதிரங் கொதை: வாய்ப்பாட்டு காட்டு நிலத்து புரையி-
ட்டத்தெல் விலக்கிலிம-
555. ஒங்கலத்தடிக் னமைச்ச தெங்காப் அறுபது செய்து ஆட்டும்: வன்றலை-
செரிக் கொதை இரசி
556. அமைச்ச திருவிளக்குச் திருவமிர்த்தினும் முஞ்சினுட் டிளங்கறடைய
குன்றன்
557. னிராமன்றுன் கொடுத்த பூமி காக்கைழாகின்ற செரிக்கல் நானுற்ற-
க்கல கிலமும் காராண்மைச் செ-
558. ப்தும் பொதுவாண்மைச் செய்துங் சின்று ஞாழற்ப்பள்ளி நராயணன்
திரிசம்பகன் செலுத்-

Thirty-ninth Plate: First Side.

559. திச்சகொள்ளக் கடவியன்: கொதைமங்கலத்து கரையாலும் வயலா-
அங் திருப்புளி முப்பலம்
560. தெங்காய் மூன் றங் திருப்பள்ளிக்குறிப்பிலு இரண்டரைக்காணம் பொ-
ன்: சிறையகத்து
561. வளாலுங் தறையுஞ் சிரிபலிக்கு கைவிளக்கிலுங் திருவடைக்காயமிர-
திலு மொள்ளிது:
562. ஷி மற்றத்தில்ப் பரமெச்சவரஞ் சொமன் தன்னுடைய சிறைக்கரைப்-
புரையிடக் கிருவல்ல.
563. வரழப்பது அட்டிக் கொடுத்தான் திருப்பள்ளித் தாமத்தினுப் பிம்மு-
க்கால்வட்டத் தெழுங்.
564. நகுளியிருக்கும் பழாதிருவடிமார் அருளிச்செய் தொருத்தர் செலு-
த்துவிது: இதின்-
565. மெல் ராக்ஷஸூரம்¹ மெல்சாந்தி¹ எம்மெருமக்க விருவர்க்கும் ஒரோ
தெங்கு கொள்விது [॥*] வே.
566. ஸ்பலகாட்டு பண்டாரியார்க்கு காவல்விருத்தி எண்ணுழியால் ஜம்பறை
நெல் கூட மற்றக்கரு-
567. க என்று சொல்லிய பொன்னினு[ல*] இது கொடுத்திது [॥*] இதின்-
மெல் மும்முன் று மாலீ நியதி[॥*]

Thirty-ninth Plate: Second Side.

568. ஷி திருவல்லவாழப்பனை ஆராதிக்கும்¹ எம்மெருமக்கள்க்கு இளங்குரு-
த்திக்கரியி விரு-
569. பத்தைய்ம்பறை: இழிஞ்சினத்து பதினுழியால் நூறு பறை: இழிஞ்சின-
த்து செற்றி-
570. ஸ்மெல்க் கொள்ளுங் நெல் பதினுழியால் ஜம்பது பறை: கொயில்க்க-
ரிக் கொள்ளுங் நெல் பதினுழி-
571. யர் விருநூறு பறை: பணிச்சனிருத்திக் கொள்ளுங் நெல் ஒன்பதினு-
ழித்துணியால்க் கணத்தாரோடு
572. ஒக்க இரண்டு படகாரங் கொள்விது: தெங்காய் நூறு: கவழ்ச்சை-
யில்க் கொள்ளுங் நெல் பதினுழி-
573. யர் விருநூறு பறை: பூர்க்கணத்தாரோடியும் பொத்தங்கனார்கரியும்
மூன்றேன் றகரியும் பாதிக்கிற்-
574. றமாய்க் கொள்ளுங் நெல் எண்ணுழியால் நூறுபறை: ஆனைமற்றத்தி-
ல்க் கொள்ளுங் நெல் எழுபத்தைம்ப-
575. றை: குரல்முதைக் கொள்ளுங் நெல் ஜம்பது பறை: பொத்தனைக்க-
ல்க் கொள்ளுங் நெல் இருபத்தைம்பறை: கு.
576. எக்காட்டு கொள்ளுங் நெல் நூறு பறை: பருத்திக்காட்டு கொள்ளுங்
நெல் பந்திருபறையறை: கிழுச்செரி-

1 Read எம்பெருமக்க.

Fortieth Plate: First Side.

577. த தாயம் விக்கிரமனிடைக் கண்ணஞ்சாகின்ற பூமிமெ விருபது பறை: பூதிகொட்டவளி-
578. டெ காட்டுரோடுமெல்ப் பதினைம்பறை அப்யஞ்சாகின்ற பூமிமெல்ப் பொன்வெலி
579. தகுஞ் செல் இருபத்தைம்பறை: மண்டிலக்களமாகின்ற பூமிமெல் எழு- பத்தைம்பறை: வைசு-
580. ந்தபுரத்து பந்திருபறையரை: கல்வெவியாகின்ற பூமிமெல் எண்பறை: குறியில்முட்டத்-
581. து இருபறை: மண்டபத்து புரையிடத்தெல்ப் பந்திருபறையரை: கு- ருக்கன்னூர் மற்றத்தி விருப-
582. த்தைம்பறை: கன் றுநிலைக்குளங்களை இரவிநல்லூர் புரையிடத்தெ விட- கழியால் ஜூம்ப-
583. தினழி: தாழுங்கலாகின்ற பூமிமெல் முப்பறைபறை: சங்கரமங்கலத்து நவேந்தது
584. வாதுதெவன் பந்திருபறையரை: எழுமுனையாகின்ற பூமிமெல் விலக்கி- லிமங்கலத்து
585. பட்டச்சொமாவியார் பந்திருபறையரை: புழைக்கரைமற்றத்திலவர்- [க*]என்முப்பறை: சென்பகவெலி- .

Fortieth Plate: Second Side.

586. ச் சங்கரன் பந்திருபறையரை: நாசிக்கமங்கலத்து பந்திருபறையரை: நன்புரைக் கயிலாயத்த-
587. வர்[க*] விருபறை: மற்றத்தில் வயிரவாவனன் புரையிடத்தெல் ஜூம்ப- றை: வஞ்சிக்காலாகின்ற பூ-
588. மிமெல் அறுபறை உழக்கு: குறங்டியொடுயாகின்ற பூமிமெல் ஜூம்ப- றை: குளக்-
589. காட்டுதறைமெல் பந்திருபறையரை: மங்கலப்படுவமாகின்ற பூமிமெ- ல்ப் பதினைம்-
590. பறை: அப்யஞ்சுடிடைச்செரியவர்[க*] விடை பதினைபறை: மெற்செ- ரிச் செங்கன் அறுப-
591. றை உழுக்கு: கயிலாயத்தவர்[க*] விருபறை: தவர்பள்ளித் தாமோதி- ரன் பந்திருபறையரை: இட்டு-
592. யமன்னுகின்ற பூமிமெல் முன்றேன்று மெலௌடி: முனோமீன் புரை- யிடத்தெல் அறுபறை உ-
593. முக்கு: கொயிற்புறத்து புரையிடத்தெல்ப் பதினறபறை: எண்ணைவா- ஸியர் புரையிடத்தெ ஊ-
594. ரகத்தில் எண்பறை: பள்ளத்தவர்[க*] என் அறுபறை உழக்கு: புன்னைச்- செரி இருஞ்சுகற்பன் ஒரு

Forty-second Plate: First Side.

595. திருப்பறை: காபாலிமக்கலத்து முன்தாற்ற நாழி: செதிங்கமக்கலத்து இருபத்தை-
596. ம்பறை: பள்ளத்து அறபறை உழக்கு: முன்று தறையிலும் கிழக்கின்றறைக்கு மென்ம-
597. ஜீப் பறையால் முப்பது பறைச்சை நெல்க கொடுப்போன் பெண்-ங்வாட்டு குமரன் செங்கன்: குளக்.
598. காட்டில்ப் படிஞ்ஞாயிற்று தறை காராண்மைகொண்டு ஆலஞ்செரி வா-துதெவன் மெல்ச்சாங்.
599. தீக் கிருபறை உழக்கு: இரயிகல்லூர்ப் புஞ்சைவயலில்த் தூயொடியா-கின்ற பூமி.
600. யும் தலையாற்ற புஞ்சைவயலில் ஊருந்றியார் காட்டில்த் தனக்கொ-ள்ளது மிரண்டு பூமியும்
601. அட்டிக்குடுத்தான் கிழ்ச்சாங்திகள்க்கு மகழுஞ்செரித் தெவம் விக்கிர-மன் நால்ப்ப-
602. து பறைச்சை நெல்ப் போசாக்கி விட்டுக்கொடுக்க கடவியன்: குன்ற-த்தூர்க் கெயவ நாராயணன் தனக்.
603. கொள்ள கொச்சாப்புறத்து தறைமெல் முப்பறை நாழியால்ப் பாதி மெல்ச்சாங்திக்கு: குன்றத்தூ.

Forty-second Plate: Second Side.

604. ரக் கெசவ நாராயணன்தான் குடி இருக்கின்ற புரையிடத்தை விடங்க-யியால்ப் பதினூழியில்.
605. ப்பாதி மெல்ச்சாங்திக்கு: விலக்கிலிமங்கலத்து கிருட்டங் தெவன் ற-ன்றுவடை கண்.
606. ணங்கரியாகின்ற பூமியெல் ஜூம்பறைச் செய்து மெல்ச்சாங்திக்கு: வீ-சிரிபஸி.
607. க்கு கொட்டும் உவச்சகள் திருகாள்க் கணத்தினேன்ன பூமியாவோ வ-ஞ்சிக்கால் ஒருதுவடை இ-
608. ருநாற்றிருபத்தைம்பறை ஒருதுவடை இருதாற பறை: தொடு இரு-பத்தைம்பறை: களிறு நாற்று-
609. நாழி: அறப்புறம் ஒன்பதினாறித் தாணி-ால் நால்ப்பத்தைக் தாணி: தட்டழிப்புற-
610. ம் எழுபத்தைம்பறை: கண்ணன்கரி நாறபறை: கமுகுடையான்வெலி நாற்றுநாழி: தும்பைமணை-
611. ஸ் நால்ப்பது பறை: பறையன்வளால் முப்பது பறை: கருந்தாழூ-முதை இரண்டொடியும் இருபத்-
612. தைம்பறை: குறுமாப்பள்ளி நிராட்டுப்பள்ளிக் கொள்ள பூமி ஆலக்கா-ல்ப் புனம் இருதாற்றைம்ப-

Forty-third Plate: First Side.

613. துபறை: கல்லூர்ப்புனம் நாற்றைம்பது பறை: தத்தையார் தறை இ-
ருபத்தைம்பறை: பாலவெவியும்
614. புறத்தாறுமாய் இருபத்தைம்பறை: பறூஸ்க் கிழூடி இருபத்தைம்-
பறை: திருவாய்ம்பாடிச்-
615. சிறிய ஆலக்கால்ப்புனம் செறிய புனத்தில்க் கொட்டுமை[ர*]கள்க்கு
முன்னென்று: திருவா-
616. திரைக் கணத்திலுள்ள பூமி அப்பப்பனு பணிக்கு சிவிதம் வெழக்காடு
கற்புதூப்ப-
617. ஒல் சங்கரார்காடு மனிமுழாங்காட்டு நாலு புரையிடத்தெல்க் கொள்-
ஞமிறை நெல்லும் அப்-
618. யன் வெவியும்: உத்திராடக்கணத்திலுள்ள பூமி புதுக்கரி இளவரியார்
கரி: சிற்றெழுடி
619. : காவதியார் புரூய்: தன்னிப்பறூல்: வரகுபறூல்: நிராட்டுபள்ளிக்கு
கொட்டிகள்க்கு சிவித-
620. ம் இட்டியைமண் அங்கையார்மண் புரையிடமும்: செம்புவெலி: நா-
ங்கத்தறை: கண்ணன்கு-
621. மி: கலங்கல்வெலி: திருவொணக்கணத்திலு கொட்டிகள்க்கு இடை-
க்கரி: கரும்பு: நா-

Forty-third Plate: Second Side.

622. அவெலி: குயக்குழி: வீடு மினச்சையில்த் திருவல்லவாழப்பனு ஒள்ள
பூமியும் பு-
623. ரையிடமும் கொட்டகாரப்பழைஞ்சுஞி கொளக்குடிவளால் மடத்தின்
கால்: கொலான்குடி: பாலமண்-
624. னைறச்சால்: மனலி: சூட்டறை: பாதரிக்கால்வெலி: குளக்கிழ்ச்சை:
பெருங்கல்லறை: கஞ்சுலறை:
625. மூங்களத்துடவை: மடத்தடித்துடவை: நாற்றடி: கொயில்க்காடு:
மினச்சையால்க் கொள்ளும் பா-
626. ட்டநெல் தொன்னூற்றூ கலம் இரட்டிப் பாட்டம்: மலையில்க்கி-
ழால்க் கொள்ளும் பாட்டநெல்
627. தொன்னூற்றூகலம் இரட்டிப் பாட்டம்: முதுபாலையூர்ப் பாராய-
னவிருத்திக்கு பாட்டநெல்
628. நாறுபறை: வெள்ளையூர் நாட்டில்க் கொள்ளுங் நெல் ஆஹகற்றை:
மெல்க்கொனுரால்ப் பதின் தூணி: வெ-
629. ஸ்னையூர் நாட்டெடாடுமங்கலக்காலோடிடையொள்ள நிலமு மதினடுத்த
கரைக்காடு கூடதினி-
630. ஸ் மூக்கலம்: பழையஞ்சுடு குன்றத்துர் நிலமிருகலம் இரண்டாகு-
மொள்ள கரைப் புரையிடங்-

1 ஸ் is entered below this line.

INDEX¹.

- ābhāṅga, *posture*, 119, 121, 127.
 abhaya, *pose*, 129.
 Abhinava Śaṅkara, *Advaita teacher*, 10.
 Achala, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Achalapattāna, *vi.*, 110.
 Āchārya, 144.
 achchan, *father*, 160.
 Achchāṇḍi, *m.*, 126.
 Achchiyār or Achchi, *f.*, 143, 160.
 Achchutan Śeduppirāṇ, *m.*, 143, 161.
 adaiyamirdu, *cake or betel-leaf offering*, 150.
 Ādāpturutti, *vi.*, 152, 165.
 Ādanruruttivalāl, *land*, 152, 165.
 Adavōdu-tōṭṭam, *land*, 16, 20.
 Adbhutapañjaram, *drama*, 143.
 adhahpadma, 122.
 adhama-daśa-tāla, 119.
 Ādichchan Iravi, *m.*, 42, 43.
 adīgal, *temple servants*, 86.
 adigāri or adigārar (adhikāri), *officers*, 69, 83, 84, 152, 159.
 adigarikkinga, 135.
 Ādiśeṣha, *serpent*, 129n.
 Āditya I., Chōla *k.*, 77, 144, 146.
 Āditya *s. a.* Vikramāditya II., 144, 146.
 Ādityavarman, *prince*, 28.
 Ādiyārkkunallār, *commentator*, 2, 6n.
 Adrikētu, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Adūr, *vi.*, 122.
 Agalattuvalal, *place*, 165.
 Agalavāypparāl, *land*, 165.
 Agalavāypparāl-Maṇalādi, *land*, 165.
 āgama, 35, 123, 137, 138.
 Agastya, *sage*, 15, 20.
 agattarudāgil, 135.
 agil, *wood*, 149.
 agram, *feeding*, 45, 46, 140.
 agrahāra, *a Brahmin village*, 144.
 agraśālā, *a dining hall*, 8, 140.
 Ahīraṇa, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Ahīraṇēśvara, *te.*, 110, 113.
 Aippigai (Aippiśi)-Vishu, 35, 37.
 Airāvata, *Indra's elephant*, 113.
 Aiyankādu, *land*, 9, 14.
 Aiyan Kōdaivarmaṇ, *m.*, 154, 163.
 Ajila, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Akālajalada, *k.*, 10, 11, 12.
 Akālajalada, *s. a.* Akālavarsha, 12.
 Akālavarsha, Rāshtrakūṭa *k.*, 12.
 Ākāyamaṅgalam, 5.
 Akkana, *ch.*, 55, 57.
 akkaradalai, *offering*, 142, 143, 154.
 akshaya-pātra, *grain and liquid measure*, 38.
 Akshōbhya, *myth Mūshaka, k.*, 110.
 Ālaikkal or Ālakkälpuṇam, *place*, 152, 157, 165, 169.
 Ālaiveli, *place*, 165.
 Ālakkādu, *vi.*, 47, 48.
 Ālañjēri, *vi.*, 156, 159, 165.
 Ālañjēri-Adigal, *m.*, 149, 159.
 Alaṅkārasarvasva, *work*, 54.
 Alaṅkārasūtra, *work*, 54.
 Ālasuddhi, *vi.*, 110.
 Ālatturdēśam, *di.*, 5n.
 Al Kaswin, 117.
 allalp-payin̄-kaṭam, 135, 165.
 Allappey, *vi.*, 141.
 Ālvār-Tirunagari, *vi.*, 18.
 Ālvāy, *vi.*, 32.

¹ Figures refer to pages; and 'n' after a figure to foot-notes. The following other abbreviations are used:—

ch. = chief; co. = country; di. = district or division; do. = ditto; dy. = dynasty; E. = Eastern;
 f. = female; k. = king; m. = male; mts. = mountains; myth. = mythical; ri. = river;
 s. a. = same as; sur. = surname; te. = temple; vi. = village or town; w. = western.

- Āmandaiyūr, 149, 159, 165.
 Ambalappulai, *vi.*, 121, 123, 125.
 Ambalavap-*Vēlān*, *m.*, 16, 21.
 Amirdamañgalattavap, *m.*, 151, 159,
 165.
 Amitakratu, *myth.* *Mūshaka k.*, 109.
 Amitrabhavichanda, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Amitrajit, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 ammai, *mother*, 160.
 Ammāpāi-yūr-turutti, *place*, 165.
 Āṇaimaṅgalam, *vi.*, 115.
 Āṇaimaṛram, *land*, 155, 165.
 Āṇaiyaḍi, *place*, 152, 165.
 Ānandagiri, *Advaita-teacher*, 10.
 Ananta, *shrine*, 128, 129n.
 Aṇbil, *vi.*, 73, 142.
 Aṇdilap, *m.*, 70, 83.
 Angaiyārman, *place*, 159, 165.
 Angamale, *vi.*, 60.
 Āñjipi, *ārai*, *land*, 165.
 Āñjuvaṇṇam, *a trading community*, 69,
 71, 73, 74, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 85.
 aṅkurārpaṇa, *ceremony*, 74, 76.
 aññādi or aññādi-paṭṭam, *tax*, 146.
 Āñjanachchirai or Anjanachchirai, *land*,
 151, 165.
 Āññūrkkār, *Christian community*,
75.
 Aṇukkaṇvālkkai, *land*, 152, 165.
 Aparājita, *author*, 10.
 Aparajita, *Silāhāra k.*, 12
 Apparsvāmīgaṇ, *Śaiva saint*, 115n.
 ārādikkum-emperumakkal, *s. a. sāntik-*
kār, 154.
 Arappuram, *land*, 157, 165.
 Araññāpumudai, *place*, 165.
 Araiyāṇeri, *vi.*, 16, 18, 21.
 Ārappākkam, *vi.*, 16, 17.
 ari or ariyi, *s. a. ariśi*, 134.
 Ārikāttuvālkkai, *land*, 165.
 Arjunavarman, *Mūshaka k.*, 109.
 Arulālapерumāl, *te.*, 53.
 Arumbadavurai-āśiriyar, *commentator*,
2.
 arunūrkuvar, *the six-hundred*, 73, 75,
 159.
- Āruvāyvalal, *place*, 165.
 Ārya, *s. a. Śāstā*, 113, 149, 157.
 Āryagupta, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Ārya-Perumāl, *k.*, 106.
 Āścharyamañjari, *work*, 10, 12.
 Āśoka, *Maurya emperor*, 115.
 ashtamangalyas, 127.
 aśvattha, *tree*, 120.
 asura, *a demon*, 20.
 Āśvasēna, *myth.* *Mūshaka k.*, 109, 110.
 Ātmabōdhendrasarasvati, *commentator*,
 10, 144, 145.
 āttattu-maṇḍapam, *s. a. kūttambalam*,
 143.
 Ātingal, *vi.*, 54.
 atṭippēru, 63, 65, 70, 71, 73, 79, 84,
 85, 140.
 Āttiraiyarkādu, *land*, 152, 165.
 Ātṭūrtippaṇambu, *place*, 152, 165.
 āttuvadu or āttuvidu, 148n.
 Atula *author*, 106.
 Atula, *Mūshaka k.*, 109.
 ātulaśālai or ātira-śālai, *a hospital*, 138,
 149.
 Avarāṇimaṅgalam, *vi.*, 153, 165.
 avirōdamāy-kkūdi, *having met with un-*
animous good feeling, 141.
 āvō, *s. a. āvadu*, 134.
 Āy, *family*, 33, 116, 127, 138.
 Ayakan, *m.*, 151.
 ayana, 148.
 Ayirakkūram, *place*, 165.
 Ayirūr, *vi.*, 22.
 Ayōkamāṇūr, *vi.*, 153, 165.
 Ayyan, *m.*, 70.
 Ayyanaḍigal-Tiruvādi, *Chief of Vē-*
nādu, 62, 63, 69, 70, 76, 79, 83, 84,
 85.
 Ayyanādu, *land*, 155, 156, 165.
 Ayyaṇvēli, *land*, 157, 165.
 Ayyappaṇ or Ayyappaṇ Emberumāṇ,
s. a. Śāstā, 149, 157, 159.

B.

- Bādāmi, *vi.*, 106.
 Bahukīrtti, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.

Bālārāmāyana, *work*, 10, 11.
 Baniya, *merchant*, 130.
 Baudha, 113, 115, 116, 117, 121,
 123, 125, 127, 128, 129, 132, 151n.
 Bayyana, *ch.*, 55, 57.
 Bēlūr, *vi.*, 138.
 Bhadra, *Mūshaka k.*, 109.
 Bhadrabāhusvāmin, *m.*, 115.
 bhadra-pīṭha, 129.
 Bhadrasēna, *myth. Mūshaka queen*, 108,
 109.
 Bhagavatī, *te.*, 124, 125, 126, 128.
 Bhandāri (pāṇḍāri), 149, 164.
 Bharanikkāvu, *vi.*, 122.
 Bhāskara Ravivarman-Tiruvaḍi, *Chēra k.*,
 14n, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39,
 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48,
 49, 80, 131, 141, 143, 144, 145.
 Bhāskara Ravivarman II, *Chēra k.*, 45,
 46.
 Bhatāra-Tiruvaḍi, *sannyāsin*, 139, 159.
 bhatṭar, 149, 151.
 Bhatṭāraka, *god*, 24, 37.
 Bhatṭasomāiyāyār (mayājīyar), *m.*, 155,
 164.
 Bhaṭṭasthalī, *vi.*, 112.
 Bhaṭṭāraka, *title*, 9, 14.
 Bhava, *m.*, 112.
 Bhavabhūti, *poet*, 10.
 Bhīmavarman, *Mūshaka k.*, 109.
 bhūtabali, *offering*, 48, 86, 149. and
 add.
 Bhūtalavīra Udayamārttānda-varman
 or Udaya-mārttāndavarman, *Travan-*
 core k., 127, 128.
 bhūvaiṣya, 72.
 Bhuvalōkamāṇikka - chaturvēdimaṅga-
 lam, *vi.*, 3n.
 Bhuvanēkavīra, *sur. of Vikrama-Pā-*
 ṇḍya, 55.
 Bimbali-dēśa, *s. a.* Venpoli-nāḍu, 141.
 Bimbalīśa, *the king of Bimbalidēśa*,
 141.
 Bōdhisatva, 124.
 Bower manuscript, 132.
 Brahmadēśam, *vi.*, 144.
 brahmadēya, *land granted to Brāhma-*
 nas, 115n.

Brahmaprajñā or Brahmaprajñā-Bha-
 jārā-Tiruvaḍi, *m.*, 139n.
 Brāhmaṇa, *caste*, 48, 151n.
 Bṛihadbāhu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Bṛihaddyuti, *myth. Mūshaka k.*, 109.
 Bṛihatgrīva, *myth. Mūshaka k.*, 109,
 110.
 Bṛihatkathā, *work*, 10.
 Bṛihat-samhitā, *work*, 119, 120.
 Bṛihatśēna, *myth. Mūshaka k.*, 109.
 Buddha, 113, 116, 119, 120, 121, 122,
 123, 124.
 Buddhism, 115, 118, 123, 124.
 Buddhist, 65.

C.

Cape Comorin, *vi.*, 15, 38, 106.
 Ceylon, *island*, 16, 17, 63, 74.
 Chāhamānakula or Chōhans, *family*, 10
 and add & cor.
 Chāhanta (Chārhanta), 119.
 Chālaigrāmam, *vi.*, 58.
 Chālukya, Western, *dy.*, 78, 106, 115n,
 144.
 chāmara, *a fly whisk*, 126, 127, 129.
 Chanda, 119.
 Chandikā, *goddess*, 111.
 Chandraśekhara, *god*, 109.
 Chandraśekharan, *ch.*, 16, 21.
 Chandravarman, *Mūshaka k.*, 111.
 Chandravarman, *myth. Mūshaka k.*,
 109.
 chang, 124.
 Changanāśeri, *vi.*, 8, 9, 13, 32, 33, 34,
 44.
 charanas:—
 Paviliya, 3, 138.
 Taittirīya, 3, 138.
 Talavakāra, 3, 138.
 Chaturaketu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 chāturmāsyavrata, 151n.
 chauri, 130.
 Chēdi or Chēdi-maṇḍala, *co.*, 10, 11,
 12, 111.
 Chēlāra, *vi.*, 109.
 Chellamaṅgalam, *land*, 46.
 Chellūra, *vi.*, 112.

- Chengannūr, *vi.*, 121.
 Chennakēśavasvāmin, *te.*, 138.
 Cheppāggurutti, *vi.*, 148.
 Cheppittalai, *vi.*, 141.
 Cheppittalai or Šeppittalai-Ādigal-Irāyaśekharan, *s. a.* Rājaśekhara, 9, 141, 142.
 Chēra, *co.*, 2, 4, 5, 6, 9, 32, 54, 142.
 Chēramān or Chēramāna, *s. a.* the Chēra king, 10, 32, 76, 77.
 Chēramān Perumāls, the Chēra kings, 11, 117.
 chērikkal or śerikkal, lands on the slope of hills, 46, 151, 153, 154.
 chhamnavīra, ornament, 129.
 chhātras, students, 136, 137, 153.
 Chidambaram, *vi.*, 17.
 China, *co.*, 117, 118.
 Chitarāl, *vi.*, 116, 125, 126.
 Chitrai or (Chittirai)-Vishu, 35, 37, 147.
 Chitrakētana, Mūshaka *k.*, 109.
 Chōla or Chōliya, *co.*, 1, 2, 4, 16, 17, 18, 32, 53, 55, 56, 57, 73, 76, 77, 106, 111, 112, 116, 141.
 Chōlamandalam, *co.*, 56.
 chauri, a fly whisk, 126, 127.
 Chūḍāmaṇi-Vihāra, Bauddha *te.*, 117.
 Cochin, *vi.*, 31, 45, 60, 74, 78, 79, 80n, 130, 141.
 conch, 127n.
 Conjeeveram, *vi.*, 17n, 53, 54, 124.
 Cuttack, *vi.*, 55, 57.
- D.
- Daksha, Mūshaka *k.*, 109.
 Dakshina-Bhōja, sur. of Ravivarman, Kulaśekhara, 53, 54, 59.
 Dakshināpatha, the southern region, 108, 117.
 damaru, a kettle-drum, 73.
 Dāmō(daran), *m.*, 9, 14, 156, 161.
 Dāmōdaran Kōdai, *m.*, 154, 162.
 Daranivarmar, *ch.*, 161.
 dasa-tāla, 121.
 days (solar):—
 5th, 5.
- 7th, 38, 39.
 13th, 8.
 20th, 34, 42, 43.
 21st, 34.
 days of the week:—
 Saturday, 28, 30, 34.
 Sunday, 22, 49, 50.
 Tuesday, 1, 5, 8.
 Wednesday, 31, 32, 49,
 50, 52, 129n, 147.
 Dēva, a god, 20.
 dēvadāna, land granted to Hindu gods
 115n.
 Dēvēśvara, Advaita teacher, 144, 145.
 Dēvadyumna, myth. Mūshaka *k.*, 109.
 Dēvananda Pāda, Advaita teacher, 145.
 Dēvanārāyana, *k.*, 121.
 Dēvaṇ Vīkramāṇ, *m.*, 156, 163.
 Dēvanpādaṇ, *m.*, 48, 49.
 Dēvaṇ Śēndāṇ, *m.*, 153.
 dēvar, 66.
 Dēvarođi, land, 169.
 Dēwartuđavai, land, 153, 170.
 Dēvarulpādaṇ, *m.*, 39.
 Dēvarpallī, *vi.*, 148, 156, 161, 169.
 Dēvarvēli, land, 153, 168.
 dēvatā, 119, 126.
 dēvī or dēviyār, 127, 141, 143, 161, 169.
 Dharaṇivarman, *ch.*, 142.
 Dharma, 117.
 Dharya, *s. a.* Tariśa 73.
 Dharyyāyikkal, section of Nestorian Christians, 73.
 Dikpāla, 119.
 dināra or dinarius, coin, 9, 14.
 Dīpanika, myth. Mūshaka *k.*, 110.
 Divākara-Nighantu, work, 72.
 divya-dēśa, a sacred place, 131.
 Dramiļa or Drāviđa, *co.*, 10, 11, 106, 115.
 Durgā, goddess, 127.
 Dvādaśi-gaṇa, 147, 153, 161.
 Dvārapāla, 119.
 Dvirōchana, myth. Mūshaka *k.*, 110.
- E.
- Edappallī, *vi.*, 38.

Edirettu-välkkai, 166.
Ekāmranāthaśvāmin, *te.*, 124.
Ekaśilānagarī, *s. a.* Orangal, 55.
Elippumam, *land*, 166.
Elumalai, *land*, 155.
Elumupai, *land*, 166.
Elunīgrūr, *land*, 151, 166.
Elunūgrukkār, *Christian Community*, 75.
emberumāṇ (*pl. emberumakkal*), *worshipper*, 47, 48, 149, 153, 154.
embrāṇ, *s. a. emberumāṇ*, 48, 149.
ēnikkāṇam, *tax on toddy drawers or pepper collectors*, 63, 64, 69.
era:—
 Chalukya, 78.
 Gupta, 78.
 Hoysala, 78.
 Kali, 28.
 Kollam, 5, 22, 26, 27, 28, 30, 73, 76, 77, 78, 79, 125, 127, 129n, 145.
 Puduvaippu, 78.
 Śalivāhana-Saka, 53, 57, 78.
Enādi-välkkai, *land*, 166.
Erāṇ Sañkaran, *m.*, 141, 162.
Erñakulam, *vi.*, 38.
Erñukkannaiyārōdi, *land*, 166.
Erumaittāpam, *land*, 148, 166.
Et̄taṇ Sattapār-kari, *land*, 166.
Et̄tiyārmulañgai, *land*, 166, 167.

F.

Fa Hian, *Chinese traveller*, 124, 125.
Fortnight:—
 dark, 144.

G.

Gadhipura, *s. a.* Mahōdaya, 10, 11.
Gambhīra, *Mūshaka k.*, 112, 116.
Ganapati, Kākātīya *k.*, 55, 56, 57, and *add.*
Ganapati-naḍai, *te.*, 26.
ganattār, *members of assembly*, 40, 155, 161.
Gāndhāra, *co.*, 117.

Gāndharva, *form of marriage*, 11.
Gāndharva, 130.
Gaṅga, *family*, 106, 111.
Gangādhāravratī, *Advaita teacher*, 10.
Gaṅgapādi, *dī.*, 8.
garuḍa, *banner*, 59.
ghaṭa, *a pot*, 107.
Gōdu, Kērala *prince*, 111.
Gōkarpam, *vi.*, 38, 106.
gōtras & sūtras:—
 Rāsita, 15, 20.
Gōvarddhana Māritāndan, Vēnūdu *ch.*, 33, 40.
Gōvatala-cheṭṭi, *trading community*, 74.
Gōvinda, *god*, 26, 27.
Gōvindabrahmānanda-Tīrtha, *m.*, 5.
Gōvindāṇ Achyutaṇ, *m.*, 154, 160.
Gōvindānār, *m.*, 151, 168.
Gōvindānārkari, *land*, 152, 169.
Gōvindāṇ Kuprappōlaṇ, *m.*, 47, 48 and *add.*
Gōvindāṇ Sattāṇ, *m.*, 49.
Gōvinnānār-kari, *land*, 24.
Guṇavīra Pañdita, *m.*, 128.
Gupta, *dy.*, 78.
guru, 160.
Gururatnamālikā or Jagadgururatna-mālāstava, *work*, 10, 144.

H.

Haihaya, *family*, 108, 109, 111.
Hāla, *author*, 10.
hāra, *a garland*, 129.
Hariśchandra, *author*, 10.
Hindu, 115, 117, 127, 128, 130.
Hoysala, *family*, 55, 57, 78, 115n.
Hwang-ho, *ri.*, 117.

I.

Idaichchēri, *place*, 148, 149, 156, 159, 165.
Idaichchēriyavaṇ, *m.*, 149.
Idaikkari, *land*, 158, 165.
Idaikkāṭṭurōdi, *land*, 165.
Idaināṭṭuvariṣai, 165.

Idaittiṭai or Idaittiṭai-välkkai, *land*, 165, 169.
 Idaivañji, *land*, 165.
 Idaiyādi, *land*, 153, 165.
 Idaiyāṭṭumāṅgalam, *vi.*, 18.
 Idaiyāṭṭumāṅgalattu Nambi, *sur. of*
 Nārāyaṇaṇ Šēḍaṇ, 15, 20.
 idaiyīḍaṇ, 148, 153.
 idaiyīdu, 151.
 Idaiyiravam, *place*, 165.
 Idakaramaṇal, *place*, 165.
 idaṅgali or edaṅgali, *grain and liquid*
 measure, 33, 47, 48, 136, 140, 147,
 150, 151, 152, 153, 155, 157.
 Idappallji, *vi.*, 123.
 Idarattāru, *land*, 168.
 Ilagaikkūdu, *place*, 165.
 Ilaiya-Iraiymakkuttiyammai, *con-*
 sort of Viraravi-Ravivarman, 28, 30.
 Ilakkaiyar, *Ilava family*, 63, 69.
 Ilam, *s. a.* Ceylon, 17, 63, 166.
 Ilamaṇ, *vi.*, 148, 165.
 Ilāmuri-dēsam (Sāmuri-dēsam?), *co.*
 116.
 Ilānduruttikkari, *land*, 154, 165.
 ilāṅgō, *yuvāraja*, 143, 172.
 Ilāṅguṇra-nādu, *di.*, 143, 159, 165.
 Ilavādaiśerippurāy, *land*, 153.
 Ilavānoḷukkam, *land*, 153, 172.
 Ilavar, *toddy-drawer*, 48, 63, 64, 67,
 69, 74, 78.
 Ilavariyākari, *place*, 157.
 Ilavariyākari, *land*, 165.
 Ilā-Venbaikkudi, *vi.*, 16, 21.
 Ilin̄inam, *place*, 153, 154, 165.
 Imayavaramban Neḍuñjéral Āthaṇ
 Chēra k., 6.
 Indra, *god*, 20.
 Indranīlan-kari, *land*, 24.
 Iñjaitturutti, *land*, 153, 165.
 irai, 135, 165, 166.
 Iraiymakkuttiyammai, *consort of* VI-
 raravi Ravivarman, 28, 30.
 Irāmaṇ, *s. a.* Rāmaṇ, 133, 160.
 Irāmappaḍugam, *place*, 165.
 Irañakarpan (Hirañyagarbha), *m.*, 156,
 162.
 Irañyagarbha Vikraman, *m.*, 141, 163.

Irāppuṇai, *place*, 165.
 irat̄tai-pēr, *double name*, 140, 141.
 Iravi, *m.*, 40.
 Iravi, *s. a.* Ravi, 133.
 iravichchōra, *tax*, 63, 64, 69.
 Iravi Kanni, *m.*, 44, 45.
 Iravi Kōdai, *m.*, 42, 44.
 Iravi Korttan, *m.*, 11n.
 Iravi Kumaran, *ch.*, 42, 44 and *add.*
 Iravinallfir, *vi.*, 155, 156, 165.
 Iravi (Ravi) Šrikan̄daṇ, *ch.*, 164.
 iravu, 135, 165.
 Irāyakēśavaṇ, *m.*, 141, 161.
 Irāyaśekharāṇ, *s. a.* Rājaśekhara, 133,
 160.
 Irāyiṅgattāṇ-vēli (Rājaśiṅgattāṇ-vēli),
 land, 152, 172.
 Irāyiraṇ Širiyāṇ, *m.*, 11n.
 Irudiyārkādu, *place*, 165.
 Iaumbūlīvalkkai, *land*, 171.
 Irupallippuraiyidam, *land*, 152, 165.
 Isāna I., Mūshaka k., 110, 111.
 Isānamāṅgalam, *vi.*, 152, 165.
 Isānavarman II., Mūshaka k., 111.
 Isō Tapīr or Eśo dā Tapīr (Tapirayi),
 m., 63, 66, 69.
 itihāsa, 35.
 Ittiyamaṇ or Itṭimāṇ, *land*, 156, 157,
 165.
 Iyādi, *place*, 165.
 Iyakkaṇ, *m.*, 45.
 Iyakkaṇ, *s. a.* Yakshan, 133.
 Iyakkaṇ (or Yakkan) Gōvindāṇ, *m.*,
 147, 160.
 Iyakki, Isakki or Ešakki, *f.*, 159.

J.

Jagadaśva, Mūshaka k., 109.
 Jaina, 65, 115, 116, 118, 121, 122,
 123, 125 126, 127, 128, 129, 130,
 132, 144.
 Jaina, *s. a.* Bauddha, 113.
 Jainism, 125, 130.
 Jana sic Jina, 119.
 Janamāni, Mūshaka k., 112.
 Jananātha-maṇḍapa, 138.

Janavrate, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Jaṭāvarman, *Pāṇḍya title*, 15.
 Jaṭāvarman Sundara-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 15, 18, 55, 57, 115.
 Jaṭāvarman Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17.
 Jaṭilavarman, *sur. of Parāntaka-Pāṇḍya*, 8.
 Jayāditya, *Mūshaka k.*, 109.
 Jayamāni, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Jayamāni II, *Mūshaka k.*, 112.
 Jayaṅgaṇḍachōla-maṇḍalam, *vi.*, 3n.
 Jayarāga, *sur. of Raghupati*, 111.
 Jayasimha, *sur. of Vīrakēraḷavarman*, 26, 27, 53, 54, 59.
 Jayasimha-(Jayaśīṅga or Jayatūṅga)-nādu, *di.*, 28, 54, 143.
 Jayaśīṅganāṭṭu-mūtta-Tiruvaḍi, *title of Vēnādu and Kūpaka kings*, 54.
 Jews, 74, 80n.
 Jina, *god*, 118, 119.
 Jina, *s. a. Buddha*, 112, 116.
 Jīvakarudaiyāṇi, *son of Kamalavāhana-Paṇḍita*, 128n.
 Joseph Rabban, *m.*, 74, 80.
 jvālā, *halo*, 121, 122, 129.

K.

kachcham, 23, 24, 25.
 kaḍaiñar, 72.
 Kaḍaippanaiñnādu, *place*, 152.
 kaḍaiyīdu, *initialling*, 16.
 Kaḍamaṇkari, *land*, 152, 169, 171.
 Kaḍamba, *dy.*, 115n.
 Kadambamādēvī, *queen*, 77.
 Kadambanśennakuḍi, *place*, 166.
 kaḍambu, *tree*, 16, 21.
 Kaḍammaṇi, *s. a. Kaḍambāṇi*, 134.
 kaḍai, kaḍam or kadamai, *dues*, 72.
 Kāḍanpulli, *land*, 166.
 Kāḍan-Tattāṇar-ōḍi, *land*, 166.
 Kadavēli, *land*, 153, 165.
 Kādegu, *land*, 86.
 Kadigaipatṭinam, *vi.*, 4.
 Kadittānam, *see Tirukkaḍittānam*.
 kāgaļam, *musical instrument*, 147.

Kaidaikkōdu, *land*, 152, 167.
 Kaidaipparāl, *vi.*, 151, 167.
 Kaidaivelivālkkai, *land*, 167.
 Kailāsa, *shrine*, 1, 9, 14 and *add.*
 Kākatīya, *family*, 55, 56, 57.
 Kakkaiavalāl, *land*, 166.
 kākkaiyiravam, 153, 166.
 Kakkaiyūr, *land*, 154, 166.
 kala, *art*, 59.
 Kalachuri, *dy.*, 12.
 kalagam, *service*, 42, 43.
 kālam, *horn*, 8.
 kalam, *grain and liquid measure*, 9, 14, 24, 25, 33, 45, 86, 140, 147, 151, 152, 153, 154, 158.
 kałamar, *workers in fields*, 72.
 Kalangalvēli, *place*, 157, 166.
 Kālaṇ Gōvindan, *m.*, 40.
 kałañju, *gold weight*, 8, 22, 23, 24, 25, 35, 37, 39, 41, 42, 47, 48, 136, 138, 146, 148, 151, 153.
 Kałappālarājar, *ch.*, 3n.
 Kālārōdi, *land*, 165.
 Kalasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Kaliṅgattuparāṇi, *work*, 2, 5.
 Kaliru, *land*, 157, 166.
 Kāliya, *serpent*, 143.
 Kaliyuga, 112.
 Kālkkarai-nādu, *di.*, 42, 43.
 Kallakkari, *land*, 152, 166.
 Kallatṭuvavēli, *land*, 9, 14.
 Kallil, *vi.*, 130.
 Kallurpuṇam, *land*, 157, 166.
 kalpaka, *tree*, 120.
 Kalvēli, *land*, 152, 155, 166, 170.
 Kāmakkālpalli, *place*, 166.
 Kāmakoti-pīṭha, *mutt.*, 10, 144.
 Kamalavāhaṇa Paṇḍita, *m.*, 128.
 Kāmaprada, *myth. Mūshaka k.* 110.
 Kāmapuram, *vi.*, 121.
 Kamuginpuraiyāṇu, *land*, 152, 166.
 Kamuguḍaiyāṇvēli, *land*, 157, 166.
 kāṇam, *a gold coin or weight*, 22, 24, 35, 37, 63, 86, 146, 148, 149, 151, 152, 154.
 kāṇam, *horse gram*, 63.
 kāṇam, *land tenure*, 64.

Kāñchī, or Kāñchīpura, s. a., Conjee-veram, 11, 17n, 53, 55, 56, 57, 124.
 Kandañur or Kandañur-Śalai or Chālai, vi., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8.
 Kandañjūr-Śalai-Mahādēva, te., 4, 5.
 kandañ, m., 151.
 Kandañ Iravi, m., 164.
 Kandañkari, land, 153, 165.
 Kandañ Kumarañ, ch., 147, 159, 163, 167.
 Kandañ Nārāyañā, m., 42.
 Kandañ Rājakēsarivarman, sur. of Ādi-tya I., 77.
 kandi, ground or share 65.
 kandi (kanthi) a necklace or a vessel with spout, 147.
 Kandiyāpārvīdu, place, 166.
 Kandiyūr or Tirukkandiyūr, vi., 78, 132, 139n.
 kandu, constructing or founding, 72, 73.
 kāni, land measure, 39.
 Kanjikkā, land, 9, 14, 166.
 Kanjirakkā, Kāñjirakkādu-paduvam, °kōṇattu-välkkai, °ttinālōdi, 152, 166, 169.
 Kañjularai, land, 158, 166.
 kañkaña, ornament, 129.
 kañkāñichchu, 48.
 Kaññaiyār-aliyam, land, 154, 166.
 Kaññamañgalam, place, 42, 43.
 Kaññanādu, vi., 152, 153, 155, 166.
 Kaññapāñkari, land, 157, 166.
 Kaññapāñkādu, place, 166.
 Kaññapāñkuli, place, 157, 166.
 Kaññapāñ Sankarañ, m., 9, 14, and add.
 Kaññapāñ Sēndaiñ, m., 49.
 Kaññapāñennankari, land, 166.
 Kaññapāñ, s. a. Śamayavaram, 55.
 Kannaradēva, s. a. Kṛishṇa III., 18.
 Kanneñti, vi., 106.
 Kaprunilai-kulañgarai, land, 166.
 Kānyakubja, s. a., Mahōdaya, 10, 11.
 Kāpālimañgalam, vi., 156, 166.
 Kāpālīsvaram, te., 142, 172.
 kappāñ, 65, 69.
 Karađi-Kumbal, land, 16, 21.

Kārai, land, 153.
 Kāraikkādu, land, 158.
 Kāraikkāl, land, 151, 167.
 Karaikkañdīsvaram, te., 4.
 Karaippuraiyidam, place, 152, 153, 158, 167.
 kāraļañ 49, 72, 84.
 Kārañgama, work, 138.
 karapattāñ, an acc. untant, 8.
 kārapavan, maternal uncle, 140.
 kārapāñdamakuña, a crown, 127.
 Kārañkādar-puraiyidam, land, 151, 166.
 kārañmai, 16, 21, 48, 49, 72, 77, 79, 136, 139, 151, 154, 156.
 kārañmaikkugu, 136.
 kari, land, 135, 150, 151.
 Karikkādu, vi., 39.
 Kariyanādu, di., 148, 169.
 Kariyōdi, land, 166.
 Kañkarai-vayal, land, 16, 21.
 Karna, hero, 53, 59.
 Karnātaka, co., 11.
 Karpuñlai-parāl, °kari or pallam, land, 151, 157, 166.
 Karpuñramañjari, work, 10.
 karrai, ears of corn, 158.
 Karrañggudi, vi., 18.
 Karumādi, vi., 121.
 Karumbāmañdi, land, 157, 166.
 Karunandañkakan or Kōkkarunanda-dakkañ, Ay k., 3, 6, 117, 138.
 Karundālaimudai, land, 166.
 Karuñgula-valanādu, di., 129n.
 Kashgar, vi., 132.
 kāšu, coin, 71, 84.
 kañtaka, ornament, 129.
 Kañtaikkālvēli, land, 153.
 Kattāmpalji, te., 126.
 kattukālchchai, festival, 124, 125.
 Kattumāñ, place, 152, 166.
 Kattumēl, place, 166.
 Kattūr, vi., 148, 153, 166.
 Kattūr-ōdi or °vayal, land, 155, 166.
 katyalambita-hasta, pose, 127, 129.
 Kauravas, 6.
 kāvadi, an accountant, 8, 14 and add.

Kāvadiyārpurāy, *land*, 157, 167.
 Kavalāñchēnnārkarī, *land*, 166.
 Kavalchcharī, *land*, 155, 166.
 kāval-virutti, *land*, 154.
 Kāvēri, *ri.*, 18.
 Kavibhūshana, *poet*, 54.
 Kavikarakaśa, *myth* Mūshaka *k.*, 110.
 Kavirāja, *author*, 10.
 kāyal, (kāyil), *back water*, 70, 83.
 Kāyañgulam, *vi.*, 79.
 Kayilādamudaiyāp, *m.*, 13, 14 and *add & cor.*
 Kayilayam, *place*, 156, 166.
 Kayinrödi, *land*, 166.
 kayirunilambō, 135.
 Kērala, *co.*, 9, 10, 11, 12, 17, 26, 27, 38, 53, 55, 59, 79, 106, 111, 112, 113, 116, 142, 144, 145.
 Kēraļaṇ Pōlaṇ, *m.*, 48, 49.
 Kēralakētu, Kēraļa *k.* 111.
 Kēralaputra *co.*, 115.
 Kēralarāja *k.*, 111.
 Kēralōlpatti, *work*, 106.
 Kēśavaṇ Kāṇḍaṇ *m.*, 160.
 ketṭipattavar, *wives*, 30.
 Kēya-Perumāl, *k.*, 106.
 Kēyavaṇ (Kēśavaṇ) Nārāyaṇaṇ, *m.*, 156, 160.
 Kidañguparāl, *vi.*, 142, 159, 167.
 Kidañkuļi, *land*, 167.
 Kīlachchēri, *vi.*, 155, 159, 167.
 Kīlachchēri-valāl, *land*, 167.
 Kīlakkulañkarai, *vi.*, 34.
 Kīlānađigal or Ko-kKīlañ-Adigal, 141, 142, 159.
 Kīlāñni, *land*, 167.
 Kīlapperūr, *ri.*, 28, 30.
 Kīlappuñain, *land*, 167.
 Kīlavāp Tāyanārōdi, *land*, 167.
 kīlīdu, 146, 153.
 Kīlimānūr, *place*, 153, 167.
 Killā *ri.*, 107, 113.
 killēdar, 65.
 Kīlmañgalam, *place*, 172.
 Kīlmīli, *land*, 167.
 kīl-samañjitaṇ, *assistant account*, 149.
 kīl-santi or kīlsantikkār, *assistant to the worshipper*, 136, 138, 146, 149, 163.

Kīlumalai, *vi.*, 147, 159, 160, 163, 167.
 Kīlvellür, *place*, 167.
 Kīraṇ-Kādambañār-kari, *land*, 9, 14.
 kirīta, *crown*, 121, 129.
 Kiriñčaṇ, (Krishna) *m.*, 151.
 Kiruttan, (Krishnan) Dēvaṇ, *m.*, 153, 164.
 Kochchāppuram, *place*, 156.
 Kōdai Aiyyaṇ, *m.*, 42, 44.
 Kōdai Gōvindāpār, *m.*, 151 167.
 Kōdai Iravi, *ch.*, 154, 164.
 Kōdaikanñārkādu, *land*, 153, 167.
 Kōdaikari, *land*, 152, 167.
 Kōdai Kēraļaṇ, *m.*, 42, 44.
 Kōdaikuñgarai, *place*, 172.
 Kōdaimañgalam, 167.
 Kōdai Nārāyaṇaṇ, *m.*, 42, 44.
 Kēdai Sēnnanārkādu, *land*, 167.
 Kōdai Šrīkanñhaṇ, *ch.*, 141.
 Kōdaiyār-vāyilkkādu or 'kuļam, *land*, 46.
 Kōdikuļam, *vi.*, 147, 160, 167.
 Kōdiyanārporāy, *land*, 167.
 Kođuñgōlür, *s. a.* Cranganore, 11.
 Kōkkōkkari, *land*, 167.
 Kōla or Kōlam, *ri.*, 107, 108, 109, 111, 112.
 Kōlagam, *land*, 153, 168.
 Kōlakkudivaļāl, *land*, 158, 168.
 Kōlamba, *s. a.* Quilon, 26, 27, 53, 54, 59.
 Kōlañchēri, *place*, 168.
 Kōlañkuđi, *land*, 158, 166, 168.
 Kōlattiri, *title of kings*, 54, 106.
 Kollam or Kurakkēni-Kollam, *s. a.* Quilon, 16, 17, 54, 55, 63, 66, 69, 73, 76, 77, 79, 83, 84.
 Kōlumiñaingal, *land*, 167.
 Kōmākādu or 'kōdu, *vi.*, 141, 160 167.
 Kōñam, *place*, 153, 166.
 Kōngu, *co.*, 17.
 Kōñkana, *co.*, 53.
 Kōnōyimaiñkonđān or Kōnērimmaiñkonđān, *title*, 44.
 Kōpperuñjīnga, Pallava *k.*, 55.
 Kōragai, *place*, 153, 168.

Korṛaṇkaṇṇār, *m.*, 151, 167.
 Korṛaṇkari, *land*, 171.
 Kōṭīśa, *author*, 10.
 Kōṭṭā, *ri.*, 106.
 Kottakārapalaññi, *land*, 158, 167.
 Kōṭṭāru, *vi.*, 128n, 129n.
 Kōṭṭayam (Cottayam) *vi.*, 14n, 48, 60, 61, 62, 70, 74, 76, 77, 78, 147.
 kōṭṭigal, *drummers*, 134.
 Kōṭṭūr, *vi.*, 16, 18, 21.
 Kōṭṭūr-puraiyidam, *land*, 167.
 Kōṭṭutēlai, *place*, 153, 167.
 Kōyiladhikāri, *officer*, 45, 62, 70, 71, 83, 84, 148.
 Kōyilkkaḍu, *land*, 158, 167.
 Kōyilkkari, *land*, 154, 167.
 Kōvilmaṭṭram, *land*, 167.
 Kōyirpuram or Kōyirpurattu-puraiyidam, *place*, 154, 156, 160, 167, 168.
 Krishṇa, *god*, 22, 25, 142, 143, 149, 161.
 Krishṇa I, *Rāshtrakūṭa k.*, 12.
 Krishṇa II, Do. Do., 12.
 Krishṇa III, Do. Do., 12, 18.
 Krishṇaṇ Dēvaṇ, *m.*, 157.
 Kshatrapa *dy.*, 133.
 Kshatriya, *caste*, 107.
 kuḍā, 135.
 Kuḍamalai-nāḍu or Kuḍagumalai-nāḍu, *di.*, 6n, 8.
 kuḍanāli, *tax*, 63, 64, 69.
 Kudavālagam, *land*, 154.
 Kudavāsal, *vi.*, 146.
 Kudavu, *vi.*, 146.
 Kudavūr, *place*, 167.
 kudirai, 124, 125.
 Kuļakkādu or Kuļakkāṭṭutāraṇi, *land or village*, 143, 155, 156, 160, 167.
 Kuļakkīlchai, *land*, 158, 167.
 Kulam, *s. a.*, Quilon, 117.
 Kulamaṇgalam, *vi.*, 44, 45 and *add & cor.*
 Kuļappallivalāl, *land*, 152, 167.
 Kulaśekhara, *Pāṇḍya k.*, 16, 17, 18.
 Kulaśekhara or Kulaśekharadevar, *Vaishṇava saint and author*, 10, 12, 143.
 Kuļikari, *land*, 167.

Kulikkādu, *land*, 153, 167.
 Kulikkāl, *vi.*, 42, 44.
 Kuliyōdi, *land*, 167.
 Kulōttuṅga I or Kulōttuṅga-Chōla I, *Chōla k.*, 6, 15.
 Kulōttuṅga-Chōla III, *Chōla k.*, 16.
 Kumāṇkari, *land*, 152, 167.
 Kumāṇpaḍuvam, *land*, 153, 167.
 Kumāṇvēli, *land*, 167
 Kumaradī, *m.*, 141, 163.
 Kumāra Nārāyaṇaṇ, *m.*, 44, 45.
 Kumarāṇ Iyakkāṇ, *m.*, 154.
 Kumarāṇ Iyakkāṇ, *Chief of the Tekkinkūṛu*, 147, 164.
 Kumarāṇ Śēḍāṇ, *m.*, 156, 162.
 Kumari or Kanyākumāri, *vi.*, 4, 64, 134, 138.
 Kumbanārkari, *land*, 167.
 Kumbhakōṇam, *vi.*, 10, 143, 144.
 Kumbhīśvara, *te.*, 143.
 Kumbikuṭam, *vi.*, 129.
 Kūnanvālkkāi, *land*, 151, 168.
 Kunchivarman, *myth.* Mūshaka *k.*, 111.
 Kunḍaiyīru, *land*, 167.
 kuṇḍala, *ear ornament*, 127.
 Kundavarman, Mūshaka *k.*, 112.
 Kunḍiyūrōdi, *land*, 167.
 Kūn-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 115n.
 Kūṇrakkāṭṭu-puraiyidam, *land*, 151, 167.
 Kun̄ramuḍaiyār, *m.*, 141, 160.
 Kun̄raṇ Gōvindāṇ, *m.*, 40, 151, 162.
 Kun̄raṇ Iravi, *m.*, 151, 162.
 Kun̄raṇ Rāmaṇ, *ch.*, 154, 163.
 Kun̄rattūr, *vi.*, 156, 158, 160, 167, 170.
 Kun̄rattūrvalāl, *land*, 152, 167.
 Kun̄rinilai-kuļaṇgarai, *place*, 155.
 Kūpaka, *co.*, 16, 17, 53, 54, 59, 106.
 Kūpakkattu - puraiyidam, *land*, 151, 167.
 Kurakkōṭtuvaṇji, *land*, 167.
 Kupandiyōdi, *land*, 156, 167.
 Kuravaṇ, 149, 160.
 kuri *s. a.*, sabhā, 8.
 Kurichchi, *place*, 148, 167.
 Kurichchūlittāṇam, *land*, 167.

Kuriyilmuṭtam, *place*, 155, 167.
 kūrku-kūru, 16.
 Kūrṣūr, *land*, 167.
 Kūrṣūrārkarumbu, *land*, 152.
 Kuṇukkāṇārkaṇattārmāṛgam, *place*, 155, 167.
 Kurukkulaiyūr-Maṇṇādu, *land*, 152, 167.
 Kurumāppalli, *vi*, 157, 167.
 Kurumāppallikkari, *land*, 167.
 Kuṇubiluḍaiyāṇ, *sur. of* Tāyan Ponnāṇ, 16, 21.
 Kuṇuporainādu, *di.*, 32.
 Kuṇuntālaimudai, *land*, 157.
 Kuruvēli, *land*, 152, 169.
 Kuśika, *sage*, 107.
 kūttambalam, *a stage*, 143.
 Kuṭṭan, *Buddha image*, 121.
 Kuṭṭan-Kaḍunkōlūrkari, *land*, 167.
 Kuṭṭankari, *land*, 165.
 kūttu, *a dance or drama*, 143.
 kūttu-maṇḍapa, *theatre pavilion*, 142.
 Kuṭṭumēl, *land*, 152.
 Kuvalayani, *vi*, 47, 48.
 Kuyakkulī, *land*, 157, 167.

L.*lagna:*—

Vṛiśchika, 26, 27.
 Lakshmī, *goddess*, 20.
Language & alphabet:—
 Brāhmaṇī, 132.
 Grantha, 9, 15, 26, 28, 40, 8, 66, 132.
 Hebrew, 61, 62, 70, 72.
 Kuffic, 61, 70.
 Malayālam, 5n, 26, 69n, 70n, 72, 73, 132, 133, 134, 135.
 Nāgarī, 70, 83.
 Pahlavī, 61, 70, 72, .
 Sanskrit, 9, 15, 28, 54, 58n, 134, 138.
 Syriac, 62.
 Tamil, 1, 5n, 6, 11, 15, 20, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 58, 62, 63, 69n, 70, 72, 106, 132, 133, 134, 135, 140.
 Telegu, 56.

Vatṭeluttu, 1, 8, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 60, 62, 66, 70, 85, 125, 127, 131, 132.
 Lañkā, *s. a. Ceylon*, 113.
 Leiden, grant, 63, 73.
 letters, numeral, 13², 133.
 Lōkeśvara, *god*, 117.
 lunar, race, 53, 59.

M.

Mābaliyār, *m.*, 152, 171.
 Mādamaṇ, *vi.*, 148, 149, 153, 171.
 Madattaḍittudavai, *land*, 158, 171.
 Maḍattinkal, *land*, 158, 171.
 Mādbavāchārya, *Advaita teacher and author*, 9, 10.
 Mālhavavarman, *myth. Magadhak.*, 108
 Madhyama-daśa-tāla, 119.
 madilnāyaṇ (Madipāyakaṇ), 63, 65, 69 and add.
 Madura, *vi.*, 15.
 Madurai, *s. a. madura*, 16.
 Magalarnilaikkälödi, *land*, 171.
 Magadha, *co.*, 108, 109.
 Magilañjēri or Magalañjēri, *vi.*, 141, 148, 156, 163, 171.
 Mahābhārata, *war*, 6, 15, 20.
 Mahābhārata or Bhārata, *work*, 35, 37, 138.
 Mahachanḍa, 119.
 mahādānas, *the sixteen*, 28.
 Mahādēva, *s. a. Sarvajñātman*, 144.
 Mahādēva, *s. a. Śiva*, 77.
 Mahākīrtti, *myth. Mūshaka k.*, 109.
 Mahāmāghōtsava, *festival*, 143.
 mahāmēru-mālīgai, *gate*, 130
 Mahānāvika, *ch.*, 107, 108, 109.
 Mahārāja, *title*, 53, 59.
 Mahārājādhirāja, *title*, 59.
 Mahārāshṭra Chūḍāmaṇi, *sur. of* Akālajalada, 10, 11, 12.
 Mahasvan, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Mahāvīra, *Jaina Tīrthankara*, 125, 128, 129, 132.
 Mahāyakshi (Māiyakkī), 149.
 Mahēśvaras, 77.
 Mahēndrapāla, *k.*, 10.
 Mahēndravarman I. *Pallava k.*, 18.

Mahishmatī, *vi.*, 107, 108, 109.
 Mahōdaya, *co.*, (*N. India*), 11.
 Mahōdaya, *or* Mahōdayapattanam, *s. a.* Cranganore, *vi.*, 10, 11.
 Mahōdaya, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Mahratta, *dy.*, 143.
 makarakuṇḍala, *ear ornament*, 129.
 Mākkandarpallī, *vi.*, 42.
 makkattāyi, 140.
 Makkutīṭṭai, *vi.*, 152, 171.
 makuta, *crown*, 127, 129.
 Malai-kūṭṭam, *di.*, 16, 18.
 Mēlaippallī, *te.*, 126.
 Malai-nādu, *co.*, 9, 11, 15, 17, 20, 21, 32, 33, 38, 39, 54, 77, 78, 106, 131, 134, 140, 141, 143, 160 and *add.*
 Malaiyilkīl, *place*, 158, 171.
 Malaiyilpuraiyidam, *land*, 171.
 mallar, 72.
 Maļuvakkōn, *sur. of* Kaṇḍan Kumaran, 147, 159, 163.
 Māmballī, *vi.*, 22.
 Māmuļaṅgu, *land*, 171.
 Mānādu, *vi.*, 47, 48.
 Maṇaiyarkarumbu, *land*, 171.
 Maṇali, *land*, 158, 171.
 Maṇaluḍaiyāṅkari, *land*, 149, 171.
 Maṇalurōdi, *land*, 154, 171.
 Maṇarrātu, *place*, 171.
 Mānasāra, *work*, 118, 120, 126, 129.
 Mānavīra, *ch.*, 55, 57.
 Maṇḍapam, *land*, 152.
 maṇḍapattarudāgil, 135.
 Mandapattu-puraiyidam, *land*, 155, 171.
 Maṇḍila-kaṭam, *land*, 9, 14, 155, 171.
 Maṇgalachchēri, *vi.*, 148, 171.
 Maṇgalakkālōdi, *land*, 158, 171.
 Maṇgalappaḍuvam, *land*, 156, 171.
 Maṇgaleśa Raṇavikrātna, *W. Chalukyas k.*, 106.
 Maṇi *or* Manichean, 74, 78.
 Maṇigrāmam, *trading community*, 71, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 85.
 Maṇikkadai, *land*, 172.
 Maṇikkamaṅgalam, *vi.*, 140, 148, 153, 171.

Maṇikkavāchaka, *saint*, 74.
 Maṇimulāṅgādu, *land*, 157, 171.
 Maṇiyirukkumpuraiyidam, *land*, 151, 171.
 Maṇjanapaḍuvam, *land*, 171.
 Maṇnaganḍagōpāladeva, *Telugu-Chōḍa chief*, 55.
 Maṇmasiddhi, *Telugu-Chōḍa ch.*, 56, 57.
 Maṇnādu, *illam*, 42, 44.
 Mānnāmaṅgalam, *vi.*, 149, 151, 163, 171.
 Mānnāṇ, *m.*, 151.
 Maṇñanavaḍuvam, *land*, 152.
 Mānnāṅkari, *land*, 170.
 Maṇṇinchēri-puraiyidam, *land*, 171.
 Maṇṇiṇtōdu, *land*, 152, 171.
 Maṇṇram, *illam*, 42, 44.
 Manu, *mythical k.*, 144, 146.
 Manu, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Manukulāditya *or* Manukulādīchchan *or* Manukulādityadēva, *k.*, 45, 46, 143, 144, 145, 146, 163.
 Manzi, *s. a.* China, 117.
 marabu, *idiom*, 134.
 Marāhi, *vi.*, 113.
 Maṇavaṇḍūr, *vi.*, 18, 21.
 Māṇavarman, *Pāṇḍya title*, 15, 58, 59.
 Māṇavarman Kulaśekhara I., *Pāṇḍya k.*, 55.
 Māṇavarman Sundara-Pāṇḍya I., *Pāṇḍya k.*, 18, 55.
 Māravijayottuṅgavarman, *Kaṭāha k.*, 115.
 Marco Polo, 117.
 Maṛgam, *vi.*, 154, 156, 163, 171.
 Mar Thomas, *m.*, 70.
 marudam, *class of land*, 72.
 Marudañchēri, *vi.*, 151, 163, 171.
 Marudürkkuḷaṅgara, *vi.*, 122.
 marumakkattāyi, 140.
 marupura, *vi.*, 112.
 Maruttuvakkudu, *place*, 171.
 maryādai, 3.
 maṭha, 141.
 mathādhipati, *the head of a religious institution*, 139.
 Matribhūtēśvara, *te.*, 65.

Mävelikkarai, *vi.*, 122, 124, 125, 141.
 Mäv-iyakki, *goddess*, 163.
 Mayilän-ödi, *land*, 152, 171.
 mēlai-śrīkōyil, *the Vishnu temple*, 137.
 Melaññippulai, *land*, 46.
 mēliyār, 72.
 Mēlkollūr, *place*, 158.
 mēlodī, 135, 156, 172.
 mēlsanti or mēlsantikkār, *chief worshippers*, 48, 49, 138, 146, 149, 154, 156, 157.
 Mēl-vañgam, *land*, 171.
 Mēnilam, *land*, 172.
 mēnippon, *tax on Shānārs*, 63, 64.
 Mēñmañai, *place*, 156.
 Men̄tha, *author*, 10.
 Mēghchēri, *place*, 156, 164, 172.
 Mēru, *mo.*, 15, 20, 113.
 Mēttođi, *land*, 172.
 Mikuñram, *vi.*, 148, 171.
 milā, 135, 171.
 Milalai-kūñram, 21 and *add.* and *cor.*
 Milamudakku, *land*, 171.
 Milaviñal(nār)ödi, *land*, 171.
 Mīnachchai, *vi.*, 158.
 Mitrānandapuram, *quarter of Trivandrum*, 139n.
 Mitrasōma, *Mūshaka k.*, 109.
 Mīkyuñram, *s. a.* Mikuñram.
 Mogili, *place*, 172.
months solar:
 Dhanu, 140.
 Kanni, 1, 8, 40, 140.
 Karkatākam, 42, 43.
 Kumbham, 124, 147.
 Makaram, 28, 41, 42, 46, 49, 50, 52, 78, 147.
 Mīna (Panguni), 31, 32, 34, 41, 49, 50, 51, 52, 129n.
 Mithuna, 26, 28, 30, 42, 43.
 Rishabha (Vrishabha, Iḍavam or Vaiyāsi), 35, 37, 44, 52, 153.
 Simha (Śravaṇa, Śiñgam or Āvañi), 42, 43, 46, 52, 73, 85, 86, 149, 151n, 153.
 Tai, 149.
 Tulā, 5, 34, 37, 46, 52.

Vriñchika (Kārtigai), 22, 28, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 52, 142, 143, 145, 151n.
months, lunar:
 Āshādha, 124.
 Vaiśākha, 146.
 Mount Eli, *mo.*, 107, 110.
 Mṛigāñkalēkhā, *work*, 10.
 mudai, 135.
 Mudakkalidai, *place*, 171.
 Mudigondaśolapuram, *vi.*, 55.
 Mudupālaiyür, *vi.*, 158, 172.
 muñhūrta, *measure of time*, 137.
 mukaveṭṭināyakam, *office*, 16, 21, and *add & cor.*
 mukkālvāttam, *a temple*, 147.
 Mukundānanda - Pañjāra - Tiruvađi, *m.*, 139n.
 Muñaimañai-puraiyidam, *land*, 156, 172.
 Muñippulaimañ, *place*, 172.
 mulai-vilai, 75, 83.
 Muñaiyil, *vi.*, 155, 163, 164.
 muñlaparađaiyar or Paradai, 1, 8.
 Muñlavāsa or Śrī-Muñlavāsam, *vi.*, 113, 116, 117, 123, 125.
 Muñlōrpađuvam, *vi.*, 151, 172.
 Muñikkālam or Tirumuñlikkālam, *vi.*, 23, 24, 25, 32, 38, 45, 46, 131n, 143, 148, 172.
 Muñmañai, *land*, 170.
 Mundagam, *land*, 166.
 Mundaippalli, *vi.*, 148, 172.
 Muñjimārāyār, *ch.*, 154, 163.
 Muñjippārāi, *land*, 151, 171.
 Muññaittuđavai, *land*, 158, 172.
 Muñni-nađu, *di.*, 149, 153, 154, 163, 171.
 Munnānālji, *measure*, 47, 48.
 Muñgonru-kari, *land*, 155.
 munññituvar, *the three hundred*, 75.
 Muppidi-Nayaka, *ch.*, 55, 56, 57.
 Murakkāđu, *vi.*, 45.
 Marappu-nađu, *di.*, 16, 17, 18, 21.
 Murippu or Murippinālōdi, *land*, 135, 172.
 Mūshaka or Mūshika, *co.*, 54, 106, 107, 109, 111, 112, 113, 116.
 Mūshikavamśam, *work*, 106.

Mūttadu, 147.
 Muttałakkurichchi, *vi.*, 28.
 Muṭṭam, *land*, 153.
 muṭṭāppali, *ceremony*, 9, 14.
 Muttāru, *land or village*, 140, 147, 153, 171.
 Muttāru, *do.*, 172.
 muṭṭirat̄ti, *a fine = double the amount of default*, 139.
 Muttūru-mūlai, *vi.*, 141, 163.
 Muttūrruttuppaduvam, 172.
 Müvidattumērcheri, *illam*, 60, 85.

N.

nādalvāp, *the headman of a district*, 65.
 nādu, *division*, 9, 14, 75.
 nāduvali, *a provincial governor*, 32, 69n.
 Naduvam, *illam*, 155, 160, 169.
 Nāga, *s. a.* Nāyar, 11, 12, 66.
 Nāgamañgalam or Nāgamañgalap-puraiyidam, *land*, 152, 168, 169.
 Nāgapattanam, *vi.*, 115, 117.
 Nāgapārpuṇam, *land*, 169.
 Nāgarāja or Nāga, *te.*, 127, 128, 129.
 Nāgarkōvil, *vi.*, 127, 128.
 Nāgar - Tiruvanantālvāp, *the Nāga Ananta*, 129n.
 Nāgavarēri Nāgapalli, *illam*, 42, 44 and *add & cor.*
 Nakkaṇ Iravi, *m.*, 42, 43.
Nakshatras:—
 Anurādhā, 26, 27.
 Ādrā, *s. a.* Tiruvādirai, 161.
 Aśvati, 22.
 Bharani, 5.
 Dhanishṭha, 38, 40.
 Jyēshṭha, 28.
 Oṇam or Tiruvōnam (*Śravaṇā*) 35, 37, 47, 48, 85, 86, 161.
 Punarvasu, 28, 30, 34, 49, 50.
 Pūrāḍam (Pūrvāśadhā), 47, 48.
 Pūram, 162.
 Pūrvabhādṛa (Puravirat̄tadi), 1, 8 and *add & cor.*
 Pushya, 9, 14.

Rōhiṇī, 28, 129n, 143, 147.
 Satabhishaj, (*Śadaiyan*) 5, 48 and *add.*
 Svati, 153.
 Uttara or Uttara-Phalgunī, 31, 32, 41, 49, 50.
 Viśākhā, 146, 147.
 Nālarpalli, *vi.*, 154, 161, 168.
 nāli, *grain and liquid measure*, 9, 14, 22, 24, 40, 47, 48, 64, 86, 136, 140, 141, 142, 143, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157.
 nāligai, *measure of time*, 136, 137.
 Naluveli, *land*, 157, 169.
 nambirāṭṭiyār, *the queen*, 141, 161.
 Nambiyār, *m.*, 159.
 Nambiy-Irāmaṇ, *m.*, 160.
 Nambu, 48.
 Nambūdiri or Nambūri, *caste*, 48, 67, 130, 140.
 Nambu Kāliyār, *m.*, 141, 161.
 Nambu Nārapāṇ, *m.*, 153, 162, 163.
 Nammālvar, *Vaishṇava saint*, 5, 33, 69n, 131.
 Nandalur, *vi.*, 57.
 Nandana, *myth. Mūshaka prince*, 108.
 Nandi, *m.*, 112.
 Nandichandra, *author*, 10.
 Nandini, *Mūshaka princess*, 111.
 Nandivarman Pallavamalla, *Pallava k.*, 6n.
 Nangaiyārvalal, *land*, 172.
 Nañji-nādu, *di.*, 8.
 naññai, *s. a.* nañgai, 134.
 Naññaiyār or Nañgaiyār, 143, 159, 161, 169.
 Nañpurai-Kayilāyam, *vi.*, 156, 169.
 Nañrulai-nādu, *di.*, 22, 24, 25, 32, 33, 34, 40, 45, 75.
 Nārada, *sage*, 119.
 Nāralkādu, *land*, 168.
 Nāralürkkāl *land*, 168.
 Naraññatturai, *land*, 157, 169.
 Naraśiñgamañgalam, *vi.*, 156, 169.
 nārāya (nārāśa) 143.
 Nārāyaṇa, *god*, 59.
 Nārāyaṇamañgalam, *vi.*, 41, 143, 148 161, 169.

- Nārāyaṇaṇ, *m.*, 164.
 Nārāyaṇaṇ Dēvaṇ, *m.*, 42, 43.
 Nārāyaṇaṇ Hṛishīkēṣaṇ, *m.*, 154, 162.
 Nārāyaṇaṇ Kaṇṇaṇ, *m.*, 42, 44.
 Nārāyaṇaṇ Kēśavaṇ, *m.*, 16, 21.
 Nārāyaṇaṇ Nāchchan (Āchchaṇ), *m.*, 74, and *add.*
 Nārāyaṇaṇ Nayināṇ *sur. of* Guṇavīra-Pandita, 128n.
 Nārāyaṇaṇ Sēṇdaṇ, *m.*, 15, 20, 143, 164.
 Nārāyaṇaṇ Śrīdaraṇ, *m.*, 34.
 Narāyaṇaṇ Tamiḻappallavaraiyaṇ, *m.*, 125.
 Nārāyaṇaṇ Tiriśampakaṇ, *m.*, 154, 161.
 Nārāyaṇapura, *vi.*, 112.
 Nārādi, *land*, 158, 169.
 Naruvāvali, *land*, 152, 169.
 Nātakas, 10.
 nāṭṭār or mahānāṭṭār, *headmen of communities*, 65.
Navagrahas:—
 Šani (Saturn) 5, 28, 30.
 Viyālaṇ (Jupiter) 5, 22, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 34, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 52, 140, 146, 147, 153.
 Nayadhana, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Nāyar, *race*, 11, 66, 140, 141, 160.
 Nayatoṅgappallavaraiyaṇ, *ch.*, 140, 161.
 Nāyattiyār, *m.*, 153, 160, 164.
 Nayavardhana, Mūshaka *k.*, 109.
 Nāyittikkari, *land*, 153, 169.
 Nazaranies, Christians, 73.
 Nediyāṇvālkai, *land*, 169.
 Nediyatali, *vi.*, 47, 48.
 Nedumarram, *land*, 169.
 Nedumbalā-nādu, *di.*, 147, 169.
 Nedumburam, *vi.*, 40.
 Nedumpuraiyi-nādu, *di.*, 42, 43.
 Neduṅgāli-nādu, *vi.*, 152, 169.
 Neduṅganpār, *land*, 46.
 Neduṅganeturutti, *land*, 169.
 Neduṅgolli, *m.*, 40.
 Neduṅkari, *land*, 39.
 Neduntāgu, *land*, 149, 169.
- Neduvēli, *vi.*, 142, 148, 162, 169.
 Nelīññādu, *vi.*, 149, 151, 168.
 Nellur (Nellore), *vi.*, 55, 56, 57.
 Neñmali, *land*, 152, 153, 169, 171.
 Neñmalikari, *land*, 169.
 Neñmalisirai, *land*, 169.
 Neñkuṇṇam, *vi.*, 3n.
 Nētrapura, *s. a.* Quilon, 26, 27.
 Netṭāli *land*, 152, 169.
 Netṭōdi, *land*, 153, 168, 169.
 Netṭūr, *vi.*, 16.
 Neydalmañgalam, *vi.*, 49.
 Neydaṛchēri, *place*, 149, 163, 171.
 Nilakanḍan, *m.*, 163.
 Nilakanḍan Yakkarāvaṇ, *m.*, 153, 164.
 Niñtāvarman, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Nīraṇam, *vi.*, 152, 169.
 nīrattippēru, *absolute conveyance*, 65.
 nīrattupalli, 135, 139, 157.
 Nirbhaya, *sur. of* Mahēndrapāla, 10.
 nīrnakkal, *class of land*, 16, 20.
 Nittavinōda - mūvēndavēlār, *sur. of Ambalavaṇvēlāṇ*, 16, 21.
 nīt̄tu, *royal writ*, 4.
 Nityaprajñamuni, *m.*, 26, 27.
 Nriparāma, Mūshaka *k.*, 111.
 Nriparāma, Mūshaka *prince*, 112.
 Nuļambapādi or Nuļambarpādi, *di.*, 6n, 8.
- O.**
- Oda-nādu, *di.*, 166.
 ödi, 135, 151, 153, 157.
 Odivaļanallūr, *place*, 172.
 olla, *s. a.* ullā, 134.
 Onam, *festival*, 38, 79, 85, 148, 150, 153.
 Oṇpaduvēli, *land*, 166.
 öralagu-kachchaiyīt̄tu, 135.
 Oraṅgal, *vi.*, 85.
 Orodī, *land*, 153.
 Orupuṅkādu, *vi.*, 153, 166.
- P.**
- Pāchchinappāy, *place*, 152, 170.
 padāgāram, 147, 155n.
 padai, *liquid measure*, 41.

- Pañaiñāyarmādattāññini, *land*, 151,
 168.
 Pādamūli, 86.
 Padarāma-Bhalārar-Tiruvađi, *m.*, 139.
 Pādarikkāl or Pādarivēli, *land*, 158,
 170.
 Pādari-tōt̄am, *land*, 6, 20.
 Pañatalaitturutti, *vi.*, 143.
 padavāram, köppadavāram or padip-
 padavāram, *king's dues*, 9, 14, 48, 49,
 71, 84.
 Pādikkīrgu, *land*, 155.
 Padiñāyīrōdi, *land*, 172.
 Padiñāyīrgu-sērikkarai, *land*, 169.
 Padmanābha or Padmanābhasvāmin,
 te., 11, 28, 38, 53, 59, 139, 143,
 146.
 Padmanābhapuram, *vi.*, 5n.
 padmāsana or padmapīṭha, 119, 122,
 123, 126, 127, 129.
 Padmāvatidēvī, *goddess*, 125, 126,
 127, 129, 130.
 Pāgaivirutti, *vi.*, 154.
 pagarchhai, 134.
 pagarndu pañuvidu, 135.
 Palāhaka, *Mūshaka k.*, 109.
 Palaikkādu, *place*, 170.
 Palaikkālōdi, *land*, 170.
 Pālaippalañjiyār-ōdi, *land*, 152, 170.
 Pālaittānattukkari, *land*, 170.
 Palaiya-nādu, *vi.*, 158, 170.
 Pālaka, *Mūshaka k.*, 111.
 Pālaka II, *Mūshaka k.*, 112.
 palam, *weight*, 47, 154.
 Pālamaññaraikkāl, *land*, 158, 170.
 Pālañkari, *land*, 171.
 Palāppalli, *land*, 170.
 Palārār-Tiruvađi, *s. a.* Bhatārar-Tiru-
 vadi, 136, 139, 154.
 Pālavēli or Pālaivēli, *land*, 157, 170.
 Palavīñalōdi, *land*, 170.
 Palavirukkai, *land*, 151, 170.
 Pallam, *vi.*, 151, 156, 159, 162, 170.
 Pallava, *dy.*, 6n, 18, 77, 110, 115n.
 Pallavaraiyan, *title*, 140.
 palli, *avaidika places of worship*, 65,
 70, 75, 78, 84n, 128n.
- pallichchandam, *land granted to a palli*
 65, 115, 128.
 Palli.....kōkkōdai, *m.*, 40.
 Pallikkal, *vi.*, 122.
 Pallikkal-kuļam, *tank*, 123.
 Pallikkāvu, *land*, 172.
 Pallipuram, *vi.*, 153, 170.
 Pallivirutti, *vi.*, 154, 162, 170.
 Palliyārkari, *land*, 170.
 Pallivalāgām, *land*, 170.
 Pallōppallī-kōṭtarai, *land*, 153, 170.
 Pallōvēli, *land*, 152, 170.
 Paluvēṭṭaraiyar *Kēraļa k.*, 142.
 Papaiman, *vi.*, 152, 169.
 Papaimbarāl, *land*, 170.
 Panaiññādu or Pañaiñgādu, *land*, 46,
 156, 166.
 Papaiyarmudukai, *land*, 170.
 pañcha, 65.
 pañchakkandi or añjakkandi, 65, 69,
 71, 76, 84n, 85.
 pañchamahāśabda, *five great sounds*,
 147.
 Pañchavañ, *Pāñdyā title*, 15.
 Panḍāriyār, 154.
 Pāñdava, 6, 15, 20.
 Pandāvūr, *vi.*, 34.
 pandīrādi, *twelve-feet time*, 39, 40, 47,
 86, 136, 137.
 Pāñdyā co., 1, 4, 6, 8, 12, 15, 16, 17,
 18, 53, 55, 56, 57, 58, 77, 106, 110,
 115, 127, 138, 141.
 pañgu, *a share*, 147.
 Pañchchavirutti, *land*, 154, 155,
 170.
 Pañritturutti, *vi.*, 42, 43.
 parañdaiyār, paridaiyār or paruñdaiyār,
 35, 37, 40, 41, 44, 45, 146n.
 pañai, *grain and liquid measure (= 9
 nāli)*, 24, 86, 136, 141, 142, 146,
 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155,
 156, 157, 158.
 Paraiyappurāy, *land*, 170.
 Paraiyappalal, *land*, 157, 170.
 Parākrama-Pāñdyā, *Pāñdyā k.*, 16,
 17, 73.
 pañāl, 157, 170.

- Parambūr, *vi.*, 148, 170.
 Paramēśvara, *title*, 9, 14, 59.
 Paramēśvaramañgalam, *vi.*, 162, 170.
 Paramēśvaraṇ Sōmaṇ, *m.*, 154, 163.
 Paramēśvaravarmian II., *Pullava k.*, 6n.
 Parjanya, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Parāntaka I. Chōla *k.*, 18 141, 142.
 Parāntaka II., Chōla *k.*, 142.
 Parāntaka-Pāṇḍya, Pāṇḍya *k.*, 6, 8, 15.
 Parappu, *land*, 153, 170.
 Parāśara-Bhaṭṭa, *Vaishṇava teacher*, 138.
 Paraśwāma, *saint*, 32, 107, 108.
 Paravaṇārkari, *land*, 24.
 pārāyanavirutti, *land*, 158.
 parishad, *s. a.* sabhā, 35.
 pārkkōl, *sceptre*, 64, 69, 71, 76, 85.
 Pāṇḍurālkai, *land*, 170.
 Pārśvanātha, *Jaina Tīrthākara*, 125, 126, 129, 130.
 Pārthivaśekharapuram, *vi.*, 117.
 Parudaittīṭai, *vi.*, 152.
 Parushṇī, *ri.*, 111.
 Paruttikkādu, *land*, 155, 170.
 Paruttikkōṇam, *land*, 170.
 Paruvaittiṭaiyāṇruvali-pudukkari, *land*, 170.
 Parvatarāja, 107.
 pati, *a chief*, 48, 71, 78.
 Patna, *vi.*, 124.
 Pāṭṭakkari, *land*, 170.
 pāttam, *tenure*, 148.
 pāttamālar (pāttāli), *tenants*, 24.
 Pāṭṭarōdi, *land*, 170.
 Pattarvālkai, *land*, 170.
 Pattarvēli, *land*, 169.
 Pāṭṭipibhaṭṭarar, *m.*, 126, 127.
 Pattirakāraṇigal, *m.*, 162.
 Pattiraśāraṇigal, *m.*, 141.
 Paṭṭiyarkari, *land*, 25.
 Payyaṇpūr Paṭṭola, *poem*, 73, 74.
 Pekin, *vi.*, 124.
 Peṇāṅgādu, *vi.*, 162, 170.
 pendāl, 135, 170.
 Pērarulālaṇkaṛaṅgudaiyāṇ, *m.*, 16, 21.
 Periyālvār, *Vaishṇava saint*, 75.
 Periya-Tirumoṇi, *work*, 69n.
 Periyavāchchaṇpiṭṭai, 69n, 76.
 Perukūram, *land*, 170.
 Perumāl, *the king*, 141, 162.
 Perumāl Kulaśekharadēva, *Later Pāṇḍya k.*, 141.
 Perumālnāḍai, 171.
 Perumānāḍigal, 163.
 Perumāṇaikkōṭṭam, *illam*, 42, 44.
 Perumāpelikkari, *land*, 171.
 Perumbārappuliyūr, *s. a.* Chidambaram, 17.
 Perumbāvūr, *vi.*, 130.
 Perumbidugu Muttaraiyāṇ, *ch.*, 6n.
 Perumbingurutti or Perumbāpturutti-kari, *land*, 171.
 Perumparambu, *land*, 46.
 Perumpuḷa, *vi.*, 106.
 Perumudiyaṇ, *m.*, 39, 48, 49.
 Pērumūttavaṇ, *m.*, 42, 43.
 Peruneydal or Peruneydalur, *s. a.*
 Peruneyil, 34, 44, 45, 171.
 Peruneyil, *vi.*, 32, 34, 44.
 Peruṅgalvēli, *land*, 152, 170.
 Peruṅgallarai, *land*, 158, 170.
 Peruṅgoḷam or Periṅgoḷam, *vi.*, 148, 170.
 Peruṅgūr, *place*, 154.
 Peruṅjōṛru Udiyan Śēral Āthan, Chēra *k.*, 6.
 Peruntōṭṭam, *land*, 171.
 Pērūr-nādu, *di.*, 3n.
 Peruvayalūr, *vi.*, 141, 163, 171.
 Peruvūr, *vi.*, 171.
 piḍi-naḍattal or piḍi-śūḍal, *ceremony of fixing boundaries*, 70, 73.
 Piliikkōṭṭu-puraiyidam, *land*, 9, 14.
 Pillaimārs, 143.
 Pillaiyār Vīrakēraḷadēvar, *prince*, 16, 17, 20.
 Pillānpaduvam, *land*, 170.
 Piṅgalandai-Nighaṇṭu, *work*, 72.
 Pishāraḍi, *caste*, 130.
 poduvāl, 24, 34, 35, 37, 40, 44, 45, 46, 48, 49, 147, 153, 154, 171
 Poduvattikari, *land*, 171.

- Pokkaṇḍaṇ or Pokkaṇḍaṇār, *m.*, 149, 164, 168.
 Pōlaṇ Kumaraṇ, *m.*, 42, 43.
 Pōlaṇ Nārāyaṇaṇ, *m.*, 40.
 poli, *heap or interest*, 64.
 polippon, *tax*, 63, 64, 69.
 Pōlūr, *vi.*, 130.
 Pōnkkari or Pōnkkarai, *place*, 154, 163, 171.
 Poṇkoduttāṇṣala, *land*, 152.
 Poṇṇiyakka-Nāyaṇ, *m.*, 142, 159.
 Pongaviyār, *m.*, 162.
 Poṇvēli, *land*, 155.
 Pōral, *land*, 152; 168.
 Poṛkaṇapatiyār-vālkkai, *land*, 171.
 Pōttanēṅgal or Pōttanēṅgalam, *land*, 155, 171.
 Pottaṅgapārkari, *land*, 155, 171.
 Pottaṅgumāpārkari, 171.
 Pōtti a Tuluvi Brahmin, 128.
 prabhāvalī, *hallo*, 119, 129.
 Prachaṇḍapāṇḍava, *work*, 10.
 Pradyumna-bhyudayam, *Sanskrit drama*, 53, 54, 143.
 Prajñadhyaksha-Palārar, *m.*, 139.
 prakṛiti, 69, 71, 83, 84.
 Pramāṇa-lakshana, *work*, 145.
 Prathanā *ri.*, 110, 112.
 Pratāparudra, Kākatīya *k.*, 55, 56, and *add.*
 Prīthudyumna, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Prīthukīrtti, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Pūdikkōdu, *vi.*, 155, 170.
 Pudukkari, *land*, 152, 157, 170.
 Puduppaṭṭanam, *ri.*, 106.
 Pūdūri, *land*, 170.
 Puduvariśai, *land*, 170.
 Puduvāyvalal, *place*, 152.
 Pugalūr, *vi.*, 3n.
 pūjā, *worship*, 9, 35, 36, 38, 47, 128, 129n, 130, 136, 137, 138, 141, 155.
 pūjāri, *worshipper*, 154.
 Pūlaikkudipati, *chief*, 48, 66, 71, 78, 83, 84.
 Pūlaikkarai-māṭram, *vi.*, 156, 170.
 Pula..... valaichchēri, *vi.*, 24.
 Pulaiverupaṭṭi, *land*, 46.
 Pulaiyaṇ, *a low caste man*, 121.
 Pulaiyanmudai, *land*, 152, 170.
 Puligai, *vi.*, 153, 162, 170.
 Pulikkōpam, *land*, 170.
 Pulikkūṭṭuvayal, *land*, 170.
 Pulivēlipupam, *place*, 152, 170.
 Pūliyan, Pāṇḍya title, 15.
 Puliyāṇūr, *place*, 170.
 Puliyūr-kōṭṭam, *di.*, 3n.
 Pullālaṅkuṛiṭchchi, *vi.*, 16, 18, 21.
 Pullittāru, *land*, 170.
 Puṇḍalimudai, *land*, 170.
 puṇam, 134.
 Pūndōṭṭam, *place*, 152, 170.
 Pūṅgā (Panaiṅgāvu), 76, and *add.*
 Puṇjaippadāgāram, *vi.*, 148, 154, 162, 170.
 Puṇṇaichēri, *vi.*, 148, 156, 162, 170.
 Puṇṇaikkuṭam, *place*, 152.
 Puṇṇaikkunṭam, *vi.*, 151, 152, 170.
 Puṇṇaimāṭram, *place*, 172.
 Puṇṇaittalai, *illam*, 70, 83.
 Puṇṇaittalaiappati, *chief*, 48, 66, 69, 71, 78, 83, 84.
 Puṇṇaivēli, *place*, 152, 170.
 Puṇṣey-ppadāgāram, 85, 86.
 Pūppaduvattōdi, *land*, 152, 170.
 Purai (or Purā) kīla-nāḍu, *di.*, 32, 141, 162, 170.
 Puraiyaṇ Kālkkarai, *m.*, 47, 48.
 Puraiyaṇ Sēnnan, *m.*, 42, 44.
 puraiyiḍem, *garden attached to houses*, 9, 14, 156, 157.
 Pūrakkapattār-ōdi, *land*, 155, 170.
 Puraiyōdi, *land*, 170.
 Purāṇa, 35, 106, 138.
 Puraṇṇolinādu, *vi.*, 152, 170.
 Purattāru, *land*, 157, 170.
 Purattāya-nāḍu, *di.*, 16, 18, 20.
 puravari-tīṇaikkala-nāyakam, *office*, 16, 21.
 purāy, 135.
 pūrṇakumbha, *pitcher with water*, 127n.
 Pūśankudi, *vi.*, 16, 18, 20.
 Pushkala, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Pushpāñjali, *office*, 5, 139.
 Puttarachchāṇ, *s. a.* Buddha, 122.
 Puttarkādu, *land*, 122n.

Puttarkulam, *tank*, 122n.
Puttillam, *family*, 42, 43.
pūvāri, 135.
Pūyattuparambu, *land*, 46.

Q.

Quilon, *vi.*, 16, 26, 54, 66, 70, 73, 74, 79, 118, 124.

R.

Rabban (Ramban), *Christian Priests*, 80n.
Rabby Joseph, *Jew*, 80n.
Raghupati, *Kēraḷa k.*, 111.
Rājadharman, *Mūshaka prince*, 112.
Rājadhīrāja, *Chōla k.*, 2, 6, 16, 17.
Rājadhīrāja, *title*, 9, 14.
Rājāditya, *Chōla prince*, 141, 142.
Rājakēsarivarman, *sur. of Āditya I.* 74, 76, 77.
Rājakēsarivarman, *sur. of Rājadhīrāja I.*, 2.
Rājakēsarivarman, *sur. of Sundara-Chōla*, 142.
Rājarāja I. *Chōla k.*, 1, 3, 4, 5, 6, 32, 36, 63, 115, 116.
Rājarāja III. *Chōla k.*, 18, 55, 56.
Rājarājakēsarivarman, *sur. of Rājarāja I.* 8.
Rājarājappāṇḍi-nādu, *co., the Pāṇḍya country*, 4.
Rājarāja-peruñjälai, 4.
Rājarāja-valanādu, *di.*, 8.
Rājaśekhara, *poet*, 9, 10, 11, 12, 13, 48.
Rājaśekhara, *Chēra k.*, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 142, 160 and *add & cor.*
Rajasimha, *Pāṇḍya k.*, 15.
Rajasimha II. *Pāṇḍya k.*, 115.
Rājavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Rājendra-Chōla I., *Chōla k.*, 32, 73, 116.
Rājendra-Chōla III. *Chōla k.*, 55, 57.
rakshābhōga, 146, 151, 153, 154.
Rāma, *saint*, 11, 113.
Rāmacharitam, *work*, 134.

Rāmaghaṭa, *myth. Mūshaka k.*, 107, 108, 109.
Rāmaghaṭa II. *sur. of Jayamāni*, 112, 113.
Rāmaṇ Kōdaivarman, *ch.*, 153, 163.
Rāmaṇmādēvi, *queen*, 153, 163.
Rāmānuja, *Vaishṇava Āchāraya*, 138.
Rāma-Tiruvadī, *chief of Vēṇādu*, 70, 71, 83, 84.
Rāmavarman, *prince*, 28.
Rāmāyaṇa, *work*, 113.
Raṇabhadra, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Raṇamāni, *sur. of Isānavarman II.* 111.
Raṇavagraha, *sur. of Śaṅkaragana*, 10, 12.
Raṅga or Raṅganātha, *te.*, 53.
Rāshtrakūṭa, *dy.*, 12, 18, 115n.
rāśi:—
 Dhanus, 42, 43, 52, 153.
 Kanyā or Kappi, 28, 30, 153.
 Karkatāka, 153.
 Kumbha, 41, 42, 52.
 Makara, 34, 38, 39, 49, 52.
 Mēsha, 146, 153.
 Mīna, 5, 22, 46, 48.
 Mithuna, 27, 146.
 Rishabha or Viśabha, 34, 37, 44, 45, 46, 52.
 Simha, 48, 49.
 Tulā, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 45, 49, 50, 147.
 Viśchika, 37.
Ravi (or Iravi) Kōṭṭar, *m.*, 74, 80.
Ravi Rāmaṇ, *m.*, 40.
Ravi (or Iravi) Śrīkanṭhaṇ, *Chief of Venpoi-nādu*, 140, 146, 147, 159.
Ravivarman (or Viraravivavarman)
 Kulaśekhara, *Kūpaka k.*, 28, 30, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 143.
Rēvā, *ri.*, 108.
Ripurāma I. *Mūshaka k.*, 111.
Ripurāma II., *Mūshaka k.*, 112.
Rudrāmbā, *Kākatīya queen*, 55, 56 and *add.*
Rudravarman, *Mūshaka k.*, 109.
Rūpāvatāra, *work*, 138.

S.

sabhā, sabhai or mahāsabhā, *a village assembly*, 1, 8, 34, 35, 85, 86, 139, 148.
 Sadāśivabrahmēndra, *Advaita teacher*, 10, 144, 145.
 Sadāśivēndra-Sarasvatī, *author*, 10.
 sādhus, 40, 42, 44, 48.
 Sahajirāja, *Maharatta k.*, 143.
 Saiva, 115.
 Šaiṭṭiyāṇvēli, *land*, 168.
 Šakti, *s. a.* Durgā, 127.
 Šākyasimha, *s. a.* Buddha, 116.
 Šalābhōgam, 3.
 Šalaiyārkuļi, *place*, 152, 168.
 kalam, 1, 2, 3, 4.
 Šala, Valiyaśālai or Šalaigrāmam, *vi.*, 4, 5.
 Šalavēli, *vi.*, 49.
 Šalappulai, *vi.*, 151, 168.
 Samañjita, 136, 139, 146.
 sāmanta, 146.
 Samarasaha, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Samayavaram, *vi.*, 55.
 Šambakakōṭṭam, *place*, 152.
 sanibandham, *Gandharva form of marriage*, 11.
 Šambarapura, *vi.*, 112.
 Samkshēpa-Šārīraka, *work*, 144, 145, 146.
 Samudrabandha, *commentator*, 54.
 Sandanappuram, *place*, 168.
 saṅgattār, 115.
 Sangha, 115, 117.
 Sangrāmadhīra, *sur. of* Ravivarman Kulaśekhara, *Kūpaka k.*, 17n, 26, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 143.
 Šaṅkarāchārya, *Advaita teacher*, 10, 12, 13, 144, 145, 146.
 Šaṅkaramaṅgalam, *vi.*, 146, 155, 160, 168.
 Šaṅkarāṇ, *m.*, 156, 160.
 Šaṅkarāṇ Šattāṇ, *m.*, 140.
 Šaṅkarāṇ Dāmōdaraṇ, *m.*, 42, 44.
 Šaṅkarārkaḍu, *land*, 157, 168.
 Šaṅkaravarman, *s. a.* Šaṅkaragana, 12.

Šaṅkaravarman, *author*, 10, 12.
 Šaṅkaravijaya, *work*, 9, 10.
 Šaṅkhavarman, *Mūshaka k.*, 112.
 Šaṅkrānti, 35, 37, 140.
 sannyāsin, 144.
 Šaṇḍāṇ, *s. a.* Šbanar, 63, 64, 69.
 Šaṇḍār, 24.
 Šanti, *s. a.* pūjā, 9, 14, 35, 36, 37.
 Šāntimat-tīvu, *island*, 32.
 Šāntikkār or Šāntiyadigal, *worshipper*, 134, 136, 154.
 Sapīr Īśo or Maruvān Sapīr Īśo, *m.*, 62, 64, 66, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 83, 84, 85.
 Šāraṅgapāṇi Keśavaṇ Tāyan, *m.*, 149, 163.
 Šāriputra, *work*, 121.
 Šāriputra Pandita, *m.*, 115.
 Šarmadatta, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Sarvajñātman, *author*, 144, 145, 146.
 Šāśidatta, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Šāstā, *god*, 113, 123, 149, 157.
 Šāstra, 35, 138, 151.
 Šatasōma, *myth.* Mūshaka *k.*, 109, 112.
 Šātavāhana, *author*, 10.
 sati, 107.
 Šatrunṭapa, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Šattāṅkāmaṇvēli, *place*, 168.
 Šattāṇ Kumarāṇ, *m.*, 40.
 Šattāṇpalī, *place*, 168.
 Šattār, 3.
 Šattikkari, *land*, 168.
 Šattirar, *s. a.* chhātras, 134, 138.
 Satyavrata, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Šauddhōdani, *s. a.* Buddha, 117.
 Šēdingamaṅgalam, *vi.*, 156, 168.
 řegandi, *musical instrument*, 147.
 Šelai, *place*, 152, 168.
 Šelavu (ſeppu) pattiram, *copper-plate*, 81 and add.
 Šellārōdi, *land*, 168.
 Šeliya, *s. a.* Pāṇḍya, 8.
 Selvakkaduṅgōvaliy-Āthaṇ, *Chēra k.*, 6.
 Šembagakōṭṭam, *place*, 168.
 Šembil-naḍu, *di.*, 16, 18, 21.
 Šembikīlōdi, *place*, 168.
 Šembīṇturutti, *land*, 168.

Sembiyēli or Sembuvēli, *land*, 157, 168.
 Sembiyāp Tamilavēl, *sur.* of Vikki
 Anṇap, 77.
 Senbagachchēri-puraiyidam, *land*, 151,
 168.
 Senbagavēli, *place*, 156, 160, 168.
 sendai, *musical instrument*, 147.
 Sēndamaṅgalam, *vi.*, 55.
 Sēndap, *m.*, 164.
 Sēndap Kēśavaṇ, *m.*, 149, 159.
 Sēndan Kumaraṇ, *m.*, 154, 160.
 Sēndap Śāṅkaraṇ, *m.*, 85, 86.
 Sēndap-Sēndapār-kari, *land*, 86.
 Sēñkarai, *land*, 168.
 Sēñṇap, *m.*, 156.
 Sēnnanjkari, *land*, 151, 168.
 Sēnnergurutti, *land*, 168.
 Sēṇṭittalai, *vi.*, 153, 160, 168.
 Sēraikari, *land*, 168.
 Sēralan, *the Chēra king*, 2.
 Sērikkal, *place*, 170.
 Sēriya Ālakkālpupam, *land*, 157.
 Seriyapupam, *land*, 157, 168.
 Sēriyudaiyārkādu, *land*, 152, 168.
 Sēru, *land*, 154, 165.
 Serukadaitturutti, *land*, 168.
 Serumaṅkarai, *land*, 168.
 Serumurappūlai, *land or village*, 42,
 43.
 Seruval, *land*, 168.
 Seruvalāl, *land*, 166.
 Setṭikkulaṅgarai, *vi.*, 124, 125.
 Shanar, *caste*, 64.
 Siddha, 119.
 Siddhēvaracharitam, *work*, 56.
 Silādar, 72.
 Silanārayāṇi, *m.*, 40.
 Silappadigāram, *work*, 2, 68n, 72.
 Silpa-sāstra, *science*, 121.
 Simhakētu, *myth.* Mūshaka k., 109.
 Simhala or Siṅghaladeśa, *s. a.* Ceylon,
 11, 15, 16, 63.
 Simhalāñchana, 129.
 Simhāsana, 119, 120, 126, 127, 129,
 130.
 Simhasēna, *myth.* Mūshaka k., 109.
 Sīṇṇamāṇūr, *vi.*, 15, 115.
 Siraikkaraiippuraiyidam, *land*, 154, 168.

Siraiyagam, *place*, 154, 168.
 Siraiyattuvalāl, *land*, 168.
 Sirirāmaṇpalli, *place*, 168.
 Sirukadaitturutti, *vi.*, 151, 168.
 Sirukaduppu, *land*, 154, 168.
 Sirukalvēli, *land*, 152, 168.
 Sirukamṇārkuli, *place*, 168.
 Sirukarambu, *land*, 168.
 Sirukolmāṇram, *place*, 152, 168.
 Sirumanṇpuraiyidam, *land*, 151.
 Sirōdi, *land*, 151, 157, 168.
 Sirvīdu, *land*, 152, 168.
 Sītā, *f.*, 11.
 Sīva, *god*, 53, 54, 58, 76, 78, 85, 110,
 111, 112, 113, 115, 137.
 Sivacharita, *myth.* Mūshaka k., 110.
 śivayōgins, 3.
 snapana, 146.
 Sōdimaṅgalam, *place*, 168.
 Sōlamāṇḍalam, *the Chōla country*, 17.
 Sōmādiri, 48.
 Sōmaśiyār, *s. a.* Sōmayāji, 142, 162.
 Sōmasiddhānta, *work*, 138.
 Somayāji, *m.*, 142, 162.
 Sōravellūr (Vellūr), 44, 45, and *add*
 & *cor.*
 sphatika, *crystal*, 119.
 Śrēshṭhananda-Pāda, *Advaita teacher*,
 145.
 śribali, *offering*, 22, 24, 147, 150, 154,
 157.
 Śrīkanṭha, *s. a.* Sīva, 113.
 Śrīkanṭha, Mūshaka k., 113.
 Śrīmūlavāsam, *see* Mūlavāsam.
 Śrī-Rāja, *title*, 9.
 Śrīraṅgam, *vi.*, 15, 53, 54, 138.
 Śrīvaishṇava, 12, 22, 40, 47, 48, 131,
 140.
 Śrīvallabha, Pāṇḍya k., 4, 138.
 Śrīvallabhaṅgōdai, Vēnādu k., 22, 24,
 25, 73n.
 Śrīvallabha-peruṇjalai, 4, 138.
 Śrīvatsa, *mark*, 119, 127n, 129.
 Sthānattār or Sthānikar, 37, 128.
 Sthāṇunāthaśvāmin, *te.*, 1, 15, 17.
 Sthāṇu Ravi, or Tāṇu Ravi, Chēra k.,
 48, 60, 62, 68, 69n, 74, 76, 77, 78,
 85, 86.

Subhadrādhanañjaya, *drama*, 143.
 Suchīndram, *vi.*, 1, 8, 15, 20, 21, 36.
 Sudhanva, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Śudra, *caste*, 48, 74, 75.
 Śuḍukandalkkari, *land*, 152, 170.
 suḍumugai, 146.
 Sugandhas (Sugatas), 119.
 Sugata, *s. a.* Buddha, 113.
 Sukētu, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Sūktimuktāvalī, *work.*, 10.
 Sumati, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Sandara-Chōla, Chōla *k.*, 73, 142.
 Sura, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Suradyumna, Mūshaka *k.*, 109.
 Śūralmudai, *land*, 155, 168.
 Śūralpadivālkai, *land*, 168.
 Surānanda, *k.*, 10, 11.
 Śurappukkādu, *vi.*, 5n.
 Surēśvara or Surēśvarāchārya, *Advaita teacher*, 144, 145.
 Suryavamśa, *the solar race*, 57.
 Sushumā, *commentary*, 144.
 Śūttarai, *land*, 158, 168.
sūtra:
 Āśvalāyana, 16, 20.
 Śūvarap Mārap, *sur. of Perumbidugu-Muttaraiyan*, 6n.
 Suvaran Tuppai, *m.*, 42, 44 and *add & cor.*
 Svarbhānu, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 svastika, *symbol*, 127n.
 Syrian Christians, 60, 61, 70, 73.

T.

Tachchap, *caste*, 48, 70, 74, 78.
 Tachcharai, *land*, 169,
 taḍam, *liquid measure*, 153.
 Taḍigaipādi or Taḍiyarpādi, *di.*, 6n, 8.
 talai, *ring made of palmyra fibres or fetters*, 63.
 talaikkāṇam, *tax*, 63, 69.
 Talaikkuṭam, *vi.*, 4.
 Talaimanaivālkai, *land*, 169.
 Taḷaimudai, *place*, 169.
 talai-vilai, 75, 83.
 Talaiyāṇu, *place*, 156, 169.
 Talaiyodi, *land*, 169.

Tālaṅgāl, *place*, 155, 169.
 Tālappattinavālkai, *land*, 169.
 talai, *a mother*, 134.
 Tallippurāy, *land*, 157.
 Tallippaṭal, *land*, 157, 169.
 Tāmaraičchēri, *land*, 170.
 Tamaraikkulam, *vi.*, 148, 169.
 Tamarainallūr-kari, *land*, 151, 169.
 Tāmaranādu, *vi.*, 152, 169.
 Tammusiddhi, Telugu-Chōda, *ch.*, 56.
 Tāraparnī, *ri.*, 144.
 Tanjore, *vi.*, 3, 32, 143.
 Tapatī-Samavarapa, *work*, 10, 12, 143.
 Tapparal, 24.
 tarai, *land*, 154, 156.
 Tarala, *author*, 10.
 Tāraṇparāl, *land*, 151, 169.
 Tarisappalli, *church*, 63, 67, 69, 70, 71, 73, 76, 79, 83.
 Tāruguvali, *land*, 151.
 tattai, *a parrot*, 134.
 Tattaiyārtarai, *land*, 157, 169.
 Tattalippuram, *land*, 157, 169.
 Tatāmpāraivālkai, *land*, 152, 169.
 Tatvōpadēśa, *spiritual initiation*, 144.
 Tayankupprappōlaṇvālkai, *land*, 169, 171.
 Tāyan Poppai, *m.*, 16, 21.
 Tāyan Vikkiraman, *m.*, 155, 159.
 Tekkānattumudalam, *place*, 169.
 Tekkipāttuvali, *place*, 169.
 Tekkiṇkūru, *di.*, 32, 106, 141, 147, 164, 172.
 Telugu-Chōda, *dy.*, 17n, 55, 56, 57.
 Teṅgamaṇ, *vi.*, 148, 166, 171.
 Teṅgavēli, *vi.*, 154, 169.
 Teṅkulī, *land*, 169.
 Tep-kūṛru, *di.*, 15.
 Teppavaśikhāmaṇi-Mūvēndavēlār, *sur. of Nārāyaṇaṇ Kēśavaṇ*, 16, 21.
 ter, 124, 125.
 The six hundred of Vēṇādu, 71, 83, 84, 147.
 The three hundred of Naṇruṣai-nādu, 24, 25, 40, 75.
 Tikkana Sōmayāji, Telugu-poet, 56, 57.
 Tiladamaṇgalam, *vi.*, 149, 169.

Tillaisthāpam, *vi.*, 76, 77.
 time, measured by *jeet*, 148: (see also *pandīrađi*).
timilai, musical instrument, 147.
tiri, corruption of *tiru*, 48.
Tirthaṅkara, 118, 122, 125, 126, 127, 130.
Tiruchchāpattumalai, hill, 125, 126, 127, 128.
Tiruchcheṅguṇrūr, s. a. *Cheṅgannūr*, 131n.
Tiruchchērppattōdi, land, 153, 169.
Tiruchchōpuram, *vi.*, 115.
Tirujñānasambandha, Śaiva saint, 115n.
Tirukkadavūr, *vi.*, 16, 17.
Tirukkadittāpam, *vi.*, 32, 33, 35, 37, 40, 45, 131n, 153, 159, 166.
Tirukkā-(kāl or kāt)kkarai, *vi.*, 14, 32, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 46, 47, 48, 49, 131n.
Tirukkalayapuram, *vi.*, 22.
Tirukkāttuppalī, *vi.*, 65.
Tirukkulaśekharapuram, *vi.*, 78.
Tirukumpappulai, *vi.*, 123.
Tirukkurundapperumāl, *te.*, 129n.
Tirumalai, *vi.*, 130.
tirumandiravōlai, secretary, 16.
Tirumaṅgai-Ālvār, Vaishṇava saint, 131.
Tirumukkūḍal, *vi.*, 138.
Tirunakkarai, *vi.*, 78.
Tirunāmanallūr, *vi.*, 142.
Tirunandikkarai, *vi.*, 5.
Tirunaṅgonḍai, *vi.*, 115, 125, 126.
Tirunāvāy, *vi.*, 131n.
Tirunayinārkuriehchi, *vi.*, 4.
Tirunedūmbaṛai, *vi.*, 126.
Tirunelli, *vi.*, 31, 32, 33, 45.
Tiruneyttānam, s. a. *Tillastāpam*, 77.
Tirunīlarkari, land, 169.
Tiruppallāndu, poem, 75.
Tiruppaṅgili, *vi.*, 2.
Tiruppāppūr, *vi.*, 28, 30.
Tiruppati, hill, 134.
Tirupperundurai - padałamāyi, land, 169.
Tiruppuliyūr, *vi.*, 131n.

Tirupputtār, *vi.*, 18, 20.
Tiruvadi, *vi.*, 53, 54.
Tiruvaḍimār, title, 141.
Tiruvādirai, festival, 157, 161.
Tiruvallam, *vi.*, 139n.
Tiruvallā or Tiruvallavāl, *vi.*, 9, 60, 61, 70, 85, 131, 140, 141, 142, 146, 153, 161, 169.
Tiruvallavāl-Appāṇ or Tiruvallavāya-ppāṇ, 131, 146, 147, 151, 153, 154, 158, 161.
Tiruvaludi-valanādu, *di.*, 16, 18, 21.
Tiruvāpaikkal-Perumāṇadigal, *te.*, 3n.
Tiruvānandapuram, s. a. Trivandrum, 5, 131n, 139.
Tiruvañjaikkaḷam, s. a. Cranganore, 11.
Tiruvaṇpariśāram, *vi.*, 131n.
Tiruvaṇvandūr, *vi.*, 22, 24, 40, 131n.
Tiruvāraṇvīlai, *vi.*, 131n.
Tiruvāgguvāy, *vi.*, 9, 13, 14, 85, 86.
Tiruvāttāru, *vi.*, 28, 131n.
Tiruvāyambādi, temple of Krishna, 22, 24, 25, 142, 149, 157, 161, 169.
Tiruveṭṭāmai, *vi.*, 3n, 74.
tiruvilakkīṇḍu, 135.
Tiruvittuvakkōdu, *vi.*, 131n.
Tiruvōṇakkari, land, 149, 171.
Tiruvōṇam, festival, 161.
Tiruvōṭṭiyūr, *vi.*, 138.
 tithi:—
 eleventh, 151n.
 fifth, 5, 129n.
 fourteenth, 144.
Tīyamālvāṇ, 63, 65, 69.
Tīyar, islander, 63, 64.
Tōdu, land, 157, 169.
toliyamalai-kuraivu-tīrttu, 135.
Tolkāppiyam, Tamil grammar, 135,
Tōmaṇal, land, 169.
Tombürkari, land, 150, 169.
Toṇḍai-nādu or maṇḍalam, co., 55, 56, 76, 77.
Tōrampattōṭtam, land, 70, 83.
Toṭṭippu.....śai, land, 46.
tribhangā, 129.
Trichinopoly or Tirichchirappallī, *vi.*, 65, 74.

Trivandrum, *vi.*, 4, 5, 28, 38, 53, 58, 79, 139, 143, 146.
tuḍai, *land*, 157.
Tudandalaikkāl, *vi.*, 142, 161, 169.
tuḍavai, *liquid measure*, 86.
Tuḍavai, *land*, 152.
tudi, *s. a.* damaru, 73.
tulaknali, 71.
tulām, *weight*, 149.
tulāpurusha, or tulabhāra, *ceremony*, 29, 30.
Tulatturai, *vi.*, 153.
Tulatturai-Ēriman, *place*, 152.
Tuṇu, *co.*, 106, 128.
Tumbaimaṇal, *land*, 157, 169.
tūṇi, *grain and liquid measure*, 9, 14, 153, 155, 157, 158.
Tuppaṇi Krishṇaṇi, *m.*, 39, 40.
Tuppaṇi Nārāyaṇaṇi, *m.*, 39, 40.
Turasvan, *myth.* Mūshaka *k.*, 16.
turutti, *vi.*, 152, 169.
Turuttikkarippuraiyidam, *land*, 152, 169.
Tūyōdi, *land*, 169.

U.

u, *dative sign*, 134.
Udagai, *s. a.* Udayagiri, 5n.
udarabandha, *ornament*, 129.
Udayaditya, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
Udayagiri, *vi.*, 5.
Udayavarman, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
Udiyar-māṇḍalam, *the Chēra country*, 5.
Ugra, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
Ugrabāhu, Mūshaka *k.*, 109.
Ugradhanva, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
Ugrāśva, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
Ūkūriyārkādu, *place*, 156, 166.
ulakku, *grain and liquid measure*, 64, 86, 136, 138, 150, 156.
Ulaśeli, *land*, 9, 14.
ulavar, *tillers of soil*, 72.
ulgu, *toll*, 71, 75.
Ulnādar-Idaikkādu, *land*, 154, 166.
Ulnāṭuttāru, *land*, 166.
ulpagarchai, 135, 165, 166.

Umādēvī, *mother of Ravivarman Kula-*
sekha, 53.
Umaiayammai, *queen*, 22, 28.
Unṇataṇvaippu, 24.
Unṇiñlisandēsam, *work*, 134.
upāna, *base*, 73.
upavīta, 122.
upāyattūkku, 135, 153.
Ūragam, *place*, 9, 14, 156, 166.
ūralar, 22, 24, 35, 37, 136, 139n, 146n, 148.
ūrāṇmai, *office*, 146n.
ūrār, *townsmen*, 35, 46.
ūrdhvapadma, 122.
ūrēpādaṇ, (*sic.*, ulpādaṇ) 42, 43.
uri, *grain and liquid measure*, 149.
urippu, 135.
Urōyanī, *s. a.* Rōhiṇī, 133.
ushnīsha, *hair on the scalp*, 121, 122, 129.
utpalā, *flower*, 129.
Utpalāksha, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
uttama-daśa-tāla, *measure*, 119.
Uttamakala, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
uttaramantrin, 16, 17.
Uttānandi-Aḍigal, *m.*, 126.
Uttarāpatha, *the northern region*, 108.
Uttirāda, *festival*, 157, 159.
ūṭtu, *mess in temples*, 148.
uvachchāṇ, *a drummer*, 141.

V.

Vaḍaśeri or Vaḍaiśeri, *vi.*, 153, 164, 172.
Vaḍakkiṇkūru, *di.*, 32, 147, 160.
Vādamūlam, *vi.*, 164, 172.
Vaḍatalai-vālkai or ḍturutti, *land*, 154, 172.
Vaḍaśeripūrāy or Vadaśerikari, *land*, 172.
Vādu (Vāsu)dēvaṇi, *m.*, 159, 160.
Vāgaittāpam, *place*, 172.
Vāgaivirutti, *land*, 172.
Vāgūr, *vi.*, 3n.
Vaikundapuram, *place*, 155, 172.
Vajradhara, Mūshaka *k.*, 110.

- Vajrasēna, myth. *Mūshaka k.*, 110.
 Vaṭabha I., *Mūshaka k.*, 112.
 Vaṭabha II., *Mūshaka k.*, 112, 113, 116.
 Vaṭabhapatṭana, *vi.*, 113.
 Vālachcharavēli, *land*, 153.
 Vālagam, *land*, 135, 153, 172.
 Vālagattār-ōdi, *land*, 151, 172.
 Vaṭaikkachehvālkai, *land*, 172.
 Vaṭaikkāṇivālkai, *land*, 172.
 Vālaippalli, *vi.*, 9, 13, 14, 152, 172.
 Vālaippallipoṭṭai, *land*, 172.
 Valāl, 135, 154.
 Vaṭamaiyār, *those that bring about fertility*, 72.
 Vālap, *caste*, 48.
 Vaṭaṇjiya, *trading corporation*, 74.
 Vaṭavanār-ōdi, *land*, 149, 172.
 Validhara, *Mūshaka k.*, 111.
 Valiyavēli or Valiyavēlikadāy, *land*, 151, 168, 172.
 vālkīṇa, 135.
 vālkai, *tax for protecting country*, 33n.
 vālkkaikāraṇmai, 135.
 Vallam, 135.
 Vallam, *vi.*, 40, 172.
 Vallamap, *land*, 172.
 vālpagarchchai or Karivālpagarchchai, 135, 166, 168.
 Vanadēvata, 107.
 Vānaprastha, 11.
 Vānamāmlai-maṭha, *Śrīvaishṇava mutt*, 38.
 Vānapav-Valudikkōṇ, *sur. of Pēraru-*
laṇ Kaṭṭaṅguḍaiyāṇ, 16, 21.
 Vañjikkāl, *place*, 156, 157, 172.
 Vañjiman, *vi.*, 172.
 vanṇāṇ or manṇāṇ, *a washerman*, 63, 67, 69, 74, 78.
 Vāṇralaichchēri, *vi.*, 154, 164, 172.
 Vaprā, *ri.*, 107.
 Varaguṇa, *m.*, 126, 127.
 Varaguṇa, *Pāṇḍya k.*, 77, 127.
 Varaguparāl, *land*, 157, 172.
 Varāhappaṇ, *god*, 142, 149, 164.
 vāram, *land tenure*, 64.
 Vāraṅgādarpuraiyidam, *land*, 151, 172.
 Varddhana, *m.*, 144.
- variṣai, *tax*, 135, 146.
 Vāriyar, 8.
 vārkkōl, *see pārkkōl*, 64, 84n.
 vārttaitoḷilōr, *cultivators*, 72 and add.
 Vasishṭha, *sage*, 107.
 Vassa, 151n.
 Vāsudēvaṇ, *m.*, 156.
 Vaṭṭachchirai, *land*, 171.
 Vaṭṭakkari, *land*, 172.
 vatṭam, *a group of villages*, 148.
 Vaṭu, myth. *Mūshaka k.*, 108, 109.
 Vaṭukavarman, myth. *Mūshaka k.*, 110.
 Vaṭukēśvara, *te.*, 110, 113.
 Vāvanapuram, *place*, 172.
 vayal-kāḍu, *arable land*, 70, 83, 153.
 vāyinam, 71, 75, 84.
 Vāyppāṭṭukkāḍu, *land*, 154, 172.
 Vayiravāvanaṇ, *m.*, 156, 163, 171.
 Vēdas, 112, 138.
 vedi or pedi, 71, 75, 84.
 Vēgavatī, *ri.*, 53.
 Vēl, *a chieftain*, 33.
 Vēlakkāḍu or Vēlaikkāḍu, *place*, 1, 43, 152, 157, 164, 165, 172.
 Vēlamuḷaṅgu, *land*, 172.
 Velanādu, *village or country*, 57.
 Vēlaṅgai-agalappaṇvam, *place*, 172.
 Vēlanilai, *land*, 154, 172.
 vēli, *measure of land*, 9, 14, 16, 21.
 Velichchappāḍu, 150.
 Veliyanārkāḍu, *land*, 149, 172.
 Vēlkulasundaraṇ, *ch.*, 62, 70.
 Vellaiyūr-nādu, 158, 172.
 Vellāla or Vēlāla, *caste*, 70, 72, 74, 78, 83.
 Velli mudakaivēli, *place*, 172.
 Velliyanpalli, *vi.*, 40.
 Vēlūr, *vi.*, 2, 142, 172.
 Vēmbanādu-kāyal, *backwater*, 141.
 Vēmbaṅguḍi, *vi.*, 18.
 Vēnādu, *co.*, 22, 24, 25, 28, 32, 33, 34, 40, 42, 44, 54, 63, 69, 70, 76, 79, 83, 134, 142, 172.
 Venaṅgaittūmanal, *place*, 172.
 Venāpali-nādu, *sic. Venāpali-nādu*, 141.
 Vēnāṭṭadigal, *the Vēnādu king*, 134, 142, 164.
 Venbaikkudi, *s. a. Vēmbaṅguḍi*, 18.

Venbaikkudi-nādu, or Venbai-nādu, *di.*, 18, 21.
 Venbu-nādu, *di.*, 141
 Venugai-nādu, *di.*, 8.
 Venmanal, *place*, 172.
 Venpattanḍam, *land*, 172.
 Venpālai, *place*, 172.
 Venpālaichchāṇḍrakādu, *land*, 149.
 Venpālaivayal, *land*, 25, 153, 172.
 Venpala-nādu, *di.*, 154, 164.
 Venpoli-nādu, *di.*, 32, 140, 141, 146, 147, 164, 171, 172.
 Veṭṭitturai-iṛai, *land*, 149, 172.
 Viddhasālabhañjikā, *work*, 10.
 vidupēru, 63, 65, 69, 70, 79, 83, 84, 85.
 Vidyādhara, 119, 126.
 Vijaya-Gaṇḍagōpala, *Telugu-Chōḍa ch.*, 55.
 Vijayālaya, *Chōḍa k.*, 18.
 Vikāta, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Vikki Anṇap, *ch.*, 77.
 Vikramāditya II., *W. Chālukya k.*, 144.
 Vikramāditya Varaguṇa, *Āy k.*, 116, 117, 125, 126, 127.
 Vikrama-Nārāyaṇa, *m.*, 140.
 Vikrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17n, 18, 55, 57.
 Vikramarāma, *ch.*, 113.
 Vikramarāma, *Mūshaka k.*, 111, 116.
 Vikramasēna, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Vilakkilimaṅgalam, *vi.*, 153, 155, 157, 172.
 Vilakkilimaṅgalattadigal, *ch.*, 154, 164.
 Vilakkilimaṅgalattuvālkai, *land*, 172.
 vilakkumbhumi, 84.
 Vilattūr, *vi.*, 16, 18, 21.
 Vilakkumavargal, *s. a.* *Veṭlichchappādu*, 150.
 Vilvamaṅgalasvāmiyār, *m.*, 121.
 Vinayavarman, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Vindhya, *mo.*, 108, 109, 111.
 Vīrakēraḷa-Pāṇḍiyakōṇār, *ch.*, 16, 17, 21.
 Vīrakēraḷavarman, *Vēṇādu k.*, 26, 27, 53, 54.
 Vīrakēraleśvara, *te.*, 28.

Vīramārttāṇḍaṇ-śandi, *service*, 128n.
 Vīraṇḍi-Aḍigal, *m.*, 126.
 Vīra-Narasimha II., *Hoysala k.*, 55.
 Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 15, 16, 17, 18, 20, 53, 55n.
 Vīrapāṇḍya - Mūvēndavēlār, *sur. of* Chandraśekharāṇ, 16, 21.
 Vīrarāghava-Chakravarti, *Chēra k.*, 62, 74, 80.
 Vīraśōlar or Vīra-Chōḍa, *Chōḍa k.*, 141, 142, 164.
 Vīraśōliyam, *Tamiḻ grammar*, 140.
 Vīraśōmanātha (Sōmēśvara), *Hoysala k.*, 55, 57.
 Vīratāṇeśvara, *te.*, 53.
 Vīravarman, *Mūshaka k.*, 109.
 Viriyūr, *vi.*, 164, 172.
 Virōchana, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Viruppuvālkai, *land*, 172.
 virutti, *land*, 155.
 Viśayarāgadēvar or Viyarāgadēvar, *ch.*, 62, 70, 71, 83.
 Viśāla, *myth.* *Mushaka k.*, 110.
 Vishṇu, *god*, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 46, 48, 112, 117, 123, 129n, 131, 137, 151n, 159.
 Vishus, the two, 149.
 Vishvaksēna, *god*, 136.
 Viśvapāla, *myth.* *Mushaka k.*, 109.
 Vratasēna, *Mushaka k.*, 109.
 Vyāghrasēna, *Mushaka k.*, 109.
 Vyākaraṇa, 138.
 Vyālasēna, *myth.* *Mushaka k.*, 110.

W.

Wynad, 32.

Y.

Yādava, *family*, 53, 59.
 Yādavēndrānubhūti- Paṭārar-Tiruvaḍi, *m.*, 139n.
 Yadu, *mythical king*, 54.
 Yadunandana or Yadubhūpati, *sur. o* Ravivarman Kulaśekhara, 54.
 yāga-maṇḍapa, 140.

Yakkaṇ (Yachchaṇ) Kōdai, <i>m.</i> , 141, 151, 163, 164.	Yāyāvara, <i>s. a.</i> Vānaprastha, 10.
Yakkaṇkari, <i>land</i> , 172.	year of reign, 1, 9, 14, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46,
Yakkiyammai, <i>f.</i> , 151.	48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 57, 62, 69,
Yaksha, 119, 126, 127, 129.	85, 86, 144.
Yakshēvara, 119.	year of the Cycle:—
yantra, 130.	Anala, 45.
Yātrōtsava, <i>festival</i> , 143.	yōgāsana, 121, 130.

Travancore Archaeological Series

Published under the orders of the Government of
Travancore

Volume II.

Tamil and Vetteluttu Inscriptions on Stone and Copper-plates.

Parts I to III.

BY

The Late Mr. T. A. GOPINATHA RAO M. A.
Archaeological Superintendent, Travancore State.

with

Table of contents, List of Plates, Addenda and Corrigenda
and Index.

BY

K. V. SUBRAHMANYA AIYER, B. A. M. R. A. S.,
Archaeological Superintendent, Travancore State.

TRIVANDRUM:

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS,
1920.

All Rights Reserved.

Table of Contents.

No.			Page.
1.	Suchindram Inscription of the 15th year of Rājarāja I. ....	....	1
2.	An Inscription of Rājaśekhara, ... ... ... ...	....	8
3.	Inscription of Vīra-Pāndyadēva at Suchindram. ....	....	15
4.	Two Inscriptions of Śrīvallabhangōdai at Tiruvaṇvandūr, ....	....	22
5.	An Inscription of Jayasimha Vīrakēraṭavarman; Kollam 671, ....	....	26
6.	An Inscription of Vīra-Ravivarman at Tiruvandrum Kali, 4702 = Kollam 776. ....	....	28
7.	Some Inscriptions of Bhāskara Ravivarman Tiruvaḍi, ....	....	31
	A.—Tirukkadittānam Inscription No. I. of Bhāskara Ravivarman 2 + 12th year, ... ... ... ...	....	33
	B.—Peruneydal Inscription of Do. 2 + 12th year.	Do. 2 + 12th year.	34
	C.—Tirukkadittānam Inscription No. II of Do. 6 + 7th year.	Do. 6 + 7th year.	34
	D.—Tirukkākkarai Inscription No. I of Do. 2 + 21st year,	Do. 2 + 21st year,	38
	E.—Tirukkadittānam Inscription No. III. of Do. 2 + 24th year,	Do. 2 + 24th year,	40
	F.— Do. No. IV of Do. 2 + 24th year.	Do. 2 + 24th year.	40
	G.—Tirukkākkarai Inscription No. II of Do. 2 + 19th year.	Do. 2 + 19th year.	41
	H.— Do. No. III of Do. 2 + 29th year.	Do. 2 + 29th year.	43
	I.—Peruneydal Inscription No. II of Do. 2 + 31st year.	Do. 2 + 31st year.	44
	J.—Tirukkadittānam Inscription No. IV of Do. + 47th year.	Do. + 47th year.	45
	K.—Tirumūlikkalam Inscription of Do. 48 + 1st year.	Do. 48 + 1st year.	45
	L.—Tirukkākkarai Inscription No. IV of Do. 2 + 4th year.	Do. 2 + 4th year.	46
	M.— Do. No. V of Do. 58th year.	Do. 58th year.	48
	A note on the dates of Bhāskara Ravivarman by Mr. L. D. Swamikannu Pillai, ... ... ... ...	....	49
8.	An Inscription of Ravivarman Sangramadhīra, ....	....	53
9.	Three Inscriptions of Sthāṇu Ravi, ....	....	60
	Nos. I and II,—Kōṭṭayam Plates of Sthāṇu Ravi, ....	....	61
	No. III,—Tiruvalla Plates of Do. No. III., ...	....	85
10.	Extracts from the Mūshika-vamśam. ....	....	87
11.	Baudha and Jaina Vestiges in Travancore, ....	....	115
12.	Huzur Treasury Plates of Tiruvalla, ....	....	131

List of Plates.

		Facing page.
1.	Suchindram Inscription of Rājarāja I., ...	6
2.	Table of Vatṭeluttu letters in the Inscription of Rājaśekhara ...	10
3.	Inscription of Rājaśekhara, ...	12
4.	Suchindram Inscription of Vīra-Pāndya, ...	18
5.	Peruneydal Inscription of Bhāskara Ravivarman B. ...	34
6-8.	Tirukkadittānam Inscription of Do. C. ...	36
9.	Inscription of Bhāskara Ravi D and F. ...	38
10.	Peruneydal Inscription of Bhāskara Ravivarman I. ...	44
11.	Tirukkadittānam Inscription of Bhāskara Ravivarman J. ...	44
12.	Tirumūlakkālam Do. K. ...	44
13.	Do. Do. K contd. ...	46
14.	Kōṭṭayam Plates of Sthānu Ravi No. I. ...	66
15.	Do. Do. and } Tiruvalla Plate of Sthānu Ravi. ...	68
16.	Kōṭṭayam Plates of Sthānu Ravi. No. II. ...	86
17.	Do. Do. (contd) ...	82
18.	Do. Do. (contd) ...	84
19.	Map of Travancore showing the position of Bauddha and Jaina relics, ...	115
20.	Buddha Images of Karumādi and Māvelikkārai, ...	121
21.	Buddha Images of Bharanikkavu and Pallikkal, ...	122
22.	Do. of Marudurkuļangarai, ...	123
23.	Cars ...	124
24.	Jaina Images at Chitaral, ...	126
25.	Jaina Inscriptions, ...	126
26.	Jaina Images in the Nāgarājasvāmin Temple at Nāgar-kōyil ...	128
27.	Brass Jaina Images in the same place and gate, ...	129
28.	Jaina Images of Kallil, ...	130
29.	Tirumalai Jaina Image, ...	130
30.	Metallic Jaina Images and yantras in the Jaina temple at Tirumalai, ...	130
31.	Table showing letters of the Vatṭeluttu alphabet in the Huzur Treasury Plates of Tiruvalla, ...	132
32.	Numerical symbols of different ages, ...	133
33.	Huzur Treasury Plates of the Tiruvalla temple, ...	178
34.	Do. Do. ...	179
35.	Do. Do. ...	189
36.	Do. Do. ...	198

Addenda and Corrigenda.

- Page—1, paragraph 2, line 3.—For “Purvābhādra” read “Pūrvabhādra.”
- „ 2, „ 2, 7,—In “maṇakkoṭavēṇḍum”, alter the final *n* into *m*.
- „ 3, „ 1, 10,—For “kalāttil” read kalattil.
- „ 6, foot-note 1, line 1.—For “Śuvaṇṇ” read “Śuvaran”.
- „ 8, paragraph 1, line 9,—For “Pūrvāśadha” read Pūrvabhādrapada.”
- „ 9, „ 2, line; last but 1,—For “Śaṅkarī (the daughter) of the Kāvadi Kaṇṇan” read “the accountant (*kāvadi*) Kaṇṇan Śaṅkaraṇ”.
- „ 10, First Sanskrit quotation,—For “शेखरान्धम्” read “शेखरान्धम्”.
- „ „ Second Sanskrit quotation,—For “विरचनेन” read “विरचने”; and for “सहिताच्चिनाच्च” read सहितस्स चिनाच्च”.
- „ „ item 2,—Rājaśekhara is said to have been of the Chōhan family (Chāhamāna-kula). This is against the statement of the poet Rājaśekhara according to which it was his wife that belonged to that family.
- „ 13, Text-line 2,—For “[*த*] தகி” read “சுடிக்” and alter the note (2) thus:—“Read சுடிக். The first letter of this word is entered below the line; the *i* sign which is engraved almost on the top of *கி* properly belongs to *உ*”.

The phrase “உறிப்புக்கொளி ஆனால் நெல்” has been taken to mean “paddy as measured by and made up to four *nāli*s” correcting “ஆனால்” into “ஏற்கும்” (see footnote 3). The proper way of separating the phrase is “உறிப்புக்கொளி ஆல் and ஏற்கும்நெல்” which means “(one) *nāli* of paddy (as measured) by (the measure) holding *uri*”.

The meaning of “உயிரவேற்றுவகையால்” is omitted in the translation supply “by each person”.

„ „ „ 6,—In “கழிலாதமுடையானாஞ்கு குடுக்க” delete the first *க* as it is not in the plate facing page 12.

[Kayilādamudaiyāṇ is the name of the donor and not that of a shrine as rendered in the translation and *āl* is the instrumental termination which by the rules of *sandhi* is altered into *ār.*.]

Page 14. Translation of lines 5—6, subline 4 f.—Instead of “to (the god in the shrine named?) Kailāsa” substitute “by (the person named) Kayilāsamudaiyā”; and for “Kāñjikā” read “Kāñjikkāvū.”

- .. 16, line 16,—After the word “end” insert the closing bracket).
- .. 18, text-line 3,—For “தவாசர[மது]கை தரித்தி” read “தவாச ரப்பகை தீர்த்தி” and add the note “For திர்த்தி read தீர்த்து.”
- .. 19, .. 5,—For “தனி” read தருனி; and for “கைத்தமாதுரி மைச்” read கைத்தனாதுரிமைச்.”
- .. 20, .. 23 end,—For “நாயகம்” read “நாயக[ம*] மி.”
- .. 24 beginning,—For “மலை” read “மலை”.
- .. 25,—For “(இ)முகவெட்டி” read “இ[ம*]முகவெட்டி”.
- .. 27,—Insert “ன்” of “ருளாளன்” in straight brackets with star; for “வழுதிக்கோன் ட.....ட்டுன்” read “வழுதிக்கோன்றேட்டுன்”.

Translation, line 1.—Add “Hail! Prosperity!” at the commencement.

- .. 2,—For “[fought in the battle] between the *dēvas* and *asuras*” read “removed the enmity of the *dēvas* and *asuras*”.
 - .. 21, line 12,—For “in the Malai-nādu” read Milalai-kūrām”.
 - .. 13,—Add “Kīl-” before “mugavetṭi” at the commencement of this line.
 - .. 24, line 3, Translation of lines 9-13, sub-line 3,—For “Gōvinnan” read “to the king”.
 - .. 26, Title Heading.—For “No.” read Ko.”
 - .. 34, text-line 2,—Delete the “ஏ” in “தணபயும்”.
 - .. 35, line 4,—Insert a bracket before “parishad”.
 - .. 14,—Insert a bracket before “pūjāris”.
 - .. 36, text-line 2,—Remove the punctuation mark placed before “ஊரா எதும்” and insert it after the word “பரடையாரும்”.
 - .. 3,—For “ஈந்தர” read “ஈந்த(த)தர”; and for “பாதியும் ப்ரயோ” read “பாதியு மப்பியோ”.
 - .. 4,—For “இத்திலுமுள்ளது” read “இத்தனைக்கு முள்ளது”.
 - .. 5,—For “ஆகினல்” read “ஆதனில்”; and for “கொடுக்கப்பெறுவராக்” read “கொடுக்கப்பட்டேறுவராக்”.
 - .. 6,—Alter the “சே” in “பஞ்சிரு கழஞ்சே” into “ஞே”.
 - .. 37, line 1,—For “பாடுதாங்கிமவரையு மவரும்” read “பாடுதாங்கிப் பறையு மவரு மித்”.
- text-line 7,—For “முட்டுமவர்” read “முட்டுக்குமவர்” and add the following note:—“The letters “க்கு” are engraved

below the line and in the place where they ought to be inserted there is a + mark (See plate facing p. 36). The translation has also to be altered suitably.

Page 39, text-line 1,—For “இரவன்மம்” read “நிரவிவன்மம்”.

- ,, 2.—Fill up the gap occurring before “கழைஞ்” by the syllables “அன்னற்ற அப்சு” and for “[ஞாநிசால்ப்ப]” read “தா மாத்துப் பொன் கொண்டி... ம”.
- ,, 3.—For “மே” at the commencement of this line read “பையுச்”; and for “[க]ரியும்” read “[க*]ரியும்”.
- ,, 4.—For “பல[முக்க]யும்” read “ப்பொமுக்கயும்” and for “மக்கள்[பல]ருஞும்” read “மக்களறுவருஞும்”.
- ,, 6.—For “பாதி திருவமிர்து” read “பாதியும் திருவமிர்து”. For “சிரிவிழின்னை[வ]ர்க்கு[ம்] கு[டு*]த்து” read “சிரிவிழின்னவர் கொண்டு பகுத்து”.
- ,, 7.—For “அமைச்சேன்” read “அமைச்சோர்” and fill up the gap after “பங்கி” by the syllables “புத்த இநி”.
- , 41, ,, 3.—For “ஆயட்ட” read “ஆட்ட”.
- , 5.—For “ஞுசம்[வ?]த [ஃ*]” read “ஞுசம்து” and for “முட்டிய read ஆட்டிய”.
- , 42, item 7(d),—For “of the Nāgava(?)rēri (illam)” read “of Nāgapalli and Iravi Kōdai of Kulikkātay”.
- , 7(e),—For “Iravi Rāman” read “Iravi Kumaran”; delete “Iravi Kōdai of Kulikkāl”; remove the words “of Serumāgrappūlai” after “Ayyan” and insert them after “Kōdai Kēralapū”; and omit the sentence “The epigraph gives the names of four persons as having ordered the writer to prepare the document but says ‘being ordered by these three’”.
- , 43, text-line 3, subline 2,—For “இந்தெல்” read “இந்தெய்”.
- , 5.—For “எற.....வக்குமி[லை] [ஃ*]” read “எத்து விக்கும்”.
- , 4, sub-line 1,—For “வரணகரசே” read “வாணகாள்”; for “உ[எ]பாடனும்” read “உள்பாடனும்”; for “பெருமுத்தவனுங்” read “பெருமுதியனுங்”; and for “யிருத்து” read “யிருந்து”;
- , 4, subline 2,—For “இப்பரியறியுஞ்” read “இப்பரி ஆறியுஞ்”;
- , 4, subline 4,—For “[நகவ]சேரி” read “நாகப்பள்ளி”.
- , 4, „ 7,—For “முன்னிருந்து” read “முன்னிருந்து” and remove the punctuation marks from sub-lines 3, 4 and 5 and insert only one after “குழிக்காலா யிரவி கொடையும்”.

[With these corrections, it will be seen (vide also amended transiation against p. 45) that only *three* persons ordered the execution of the deed as expressly stated in the inscription and not *four* as has been taken (See p. 42, 7 (e) last line now deleted and foot-note (1) on p. 44) also now deleted.]

- Page 44, line 1,—In place of this line, *read* “Thus known to Suvaran Tuppāṇi of Maṇḍram”.
- “ “ “ 3,—*For* “Nagavarēri” *read* ‘Nāgapalli’ and after “Knows” add “Iravi Kōdai of Kulikkālāy knows”.
- “ “ “ 4,—*Delete* “Iravi Kōdai of Kulikkālāy”.
- “ “ Introduction to I,—*For* “thirty-sixth year opposite the second” *read* “thirty-first year opposite the second” as in the text and plate; *Delete* the words “at the end of the solar month Rishabha”, for the reading “இடபங்கழிவ் வு” is a clear mistake for “இடங்கழியால்”; and for “Śōravellūr” *read* “Vellūr” as the syllables “மேல்காட்டுச் சோவவள்ளுரிசுவி” have to be separated into “மேல்காட்டுச் சோவ் + வள்ளுர் + இசுவி” (see corrections to text given below.)
- “ “ text-line 2,—*For* “இடபங்கழிவ் வு” *read* “இடங்கழியால்”.
- “ “ “ 5,—*For* “மேல்காட்டுச் சோவவள்ளுர்” *read* “மேல் காட்டுச் சோவ் வள்ளுர்”.
- “ “ Translation of I,—*For* “thirty-two” *read* “thirty-one”.
- “ “ foot-note (1),—*Delete* this note.
- “ 45, line 6,—*For* “Śōravellūr” *read* “Vellūr”.
- “ “ “ 7,—*After* “Nārāyaṇapāṇi” add “of Kuṭamāṅgalam”.
- “ 46, text-line 1, sub-line 3,—*For* “இருந்து” *read* “இருந்து”.
- “ 47, “ 1,—*For* “காற்பத்...” *read* “காற்பத்தைத்தஞ்சூர் மா”.
- “ “ “ 2,—*For* “உ[வை]ங்” *read* “வயலுங்”.
- “ “ “ 3,—*For* “இடங்கழி கால் காழி ஏரி” *read* “இடங்கழியால் காழியுரி:” and fill up the first set of dots by the word “புக” and the second set of dots by “நா”.
- “ “ “ 4,—*For* “[ம்] த[யி ற்] ன் னைர் இரண்டு[யரி]” *read* சுதபத்தின்னுள் இரண்டு ஆ”.
- “ 48, line 3 end,—Between “from” and “Kunra” add “Gōvindāṇi”.
- “ “ “ 4,—*For* “hills” *read* “fields”.
- “ “ “ 11,—*For* “tiruvilagidudal” *read* “tiruvalagidudal”.
- “ “ “ 11 f,—*Delete* “one idāṅgali”;
- “ “ “ 12,—*After* the word “salt” add “as measured by the idāṅgali”.
- “ “ “ 12 & 13,—*For* “leaves, fuel and words are also to be supplied for the feeding of the Brāhmaṇas” *substitute*

" ; for *bhūta-bali*, one *nāli*, together with leaves and firewood required for it, (shall be supplied) on the day of *Sadaiyam*; two".

Page 49, Text-line 1,—Sub-line 3,—*For* “[ஈ]ற்ற[ஞ]த்த(?)... . . . வ[ஏ]

ஞும் பூமிக்கம்(?)” *read* “ஆஞும் பூமி மேலும் கற்று ருத்தி”.

“ ” “ Sub-line 5:—*For* “தெவ[த]ன் பாடன்” *read* “தெவ ரூள் பாடனு[ம*]”.

“ ” “ 6.—*For* “பெருமுதியன்” *read* பெருமுதியனு[ம*].

“ ” “ 7.—*For* “பதவாரம்மாக்க[ஞ][ம*]” *read* “பதவாரம்மாக்க”.

[Leaving off the author's conception of the events of the period discussed in pages 55 to 57, the following few corrections are made].

“ 55, Line 33.—Pratāparudra is not “the Kākatīya Rudrāmbā” but is her grandson *i.e.*, the son of Mummadāmbā, the daughter of Rudrāmbā.

“ Foot-note (1).—The alternative king suggested in this note flourished a century earlier.

“ 56, Paragraph 3,—line 6 beginning,—*For* “Kākatīya Pratāparudra Ganapati” *read* “Kākatīya king Ganapati”. Pratāparudra was the great grandson of Ganapati.

“ 57, Paragraph 1,—line last but 2,—*For* Rudrāmbā (queen of Ganapati who had then evidently taken up the regency after her husband's death)” *read* “Rudrāmbā (the daughter of Ganapati who had become the ruler of the Kākatīya dominion after her father's death)”.

“ 59, Text-line 22,—*For* “ஸ்ரி[ஸ்ரீ]” *read* “ஸ்ரீமத்திவிவ”.—

“ 62, Line 7,—Delete “ஸ்ரி” in “svasti ஸ்ரி”.

“ 65, f.—[Much of what is written under the word “madiṣṭayap” becomes unnecessary for the plate clearly reads “மதிசாயகன்”—not மதினுபன்—(see plate II a facing p. 66, line marked 17)].

“ 67, Text-line 4,—*For* [ப]னி. [க.....யும்]” *read* [மணிக்கராம மும் ஏ]” and note “The syllables are written over an erasure”.

“ ” 8,—*For* “குமெரு” *read* “[கு]முமெரு”

68, “ 11,—*For* “பெற்றுடையன்” *read* “பெற்றுடையன்”.

“ ” 17,—*For* “பெருங்” *read* “பெரு[வ*]க”; and *for* “மதினுபனம்” *read* “மதினுபக்னம்”.

“ ” 18,—*For* “தரிஸா” *read* “தரிஸா”.

“ ” Translation line 1,—At the beginning of this line add “Hail !”.

Page 72, [வர்த்தத் தொழிலோர் has been rendered into "those engaged in words, "poets(?)". As *vārttā* means "cultivation, tending cattle or trade", it would be more appropriate to take "*vārttai-ttolilōr*" to mean "those who are engaged in the work of cultivation, tending cattle or trade" and such a translation, it may be noted, would suit well for a synonym of a "*Vellāla*" (cultivator).]

- ,, 74, For "Nāchchan" read "Āchchan".
- ,, 76, Paragraph 3,—"*Pūngāvīṇḍu*" is a misreading for "*Papaiṅgāvīṇḍu*". (See plate facing page 235 of *Ep. Ind.* Vol. IX. line 3).
- ,, .. Text-line 1,—For "பாவின" read "பாவின" (See plate facing p. 225 of *South-Ind. Inscr.* Vol. III).
- ,, 77, [Translation given on this page is not quite accurate. For a correct translation see p. 221 f of *South Ind. Inscr.* Vol. III. It may, however, be noted that in the passage "தொண்டைசாடு பாவின சோழன் பல்யாளைக் கோக்கண்டலூரின ராஜகேஸரிவர்த்தனாலும் சேரமான் கோத்தாலும் இரவிபாலும்", though at first sight it looks as if the two epithets preceding ஆயின viz. தொண்டைசாடு பாவின சோழன் and பல்யாளைக் கோக்கண்டன் seem to refer both to Rajakēsari Varman which follows them immediately after, it will be more correct to view that ஆயின is used in the distributive sense and that the two epithets qualify respectively "Rajakēsarivarman" and "Sēramān Sthānu Ravi". When expanded, the passage would stand thus :—

தொண்டைசாடு பாவின சோழனுயின ராஜகேஸரிவர்த்தனாலும் பல்யாளைக் கோக்கண்டலூரின சேரமான் கோத்தாலும் இரவிபாலும்.

In this connection, it is worth remembering that Kōkkandān or Kandān occurs as the name or title of some early Chēra kings e. g. Kōkkandān Vīra-Nārāyaṇa and Kōkkandān Ravi (Nos. 147 and 148 of Madras Epigraphical collection for 1910), that the Sanskrit equivalent of Kōkkandān i. e. king Kanṭha actually figures in the Nāmakkal plates as the name of two Chēra kings (Madras Epigraphical Report for 1905-6, p. 74), and that Kōkkandān, Kandān or Kanṭha has never been found in inscriptions applied to any Chōla king. The adjunct "Palyāṇai" is used with another early sovereign of the Saṅgam period "Palyāṇai-Śelkelu-Kuṭṭuvāṇ. The above facts lead to the inevitable conclusion that (i) தொண்டைசாடு பாவின is an epithet of the Chōla king Rajakēsari-varman Āditya I a fact which is consistent with what

is recorded of him in the Tiruvālaṅgādu plates, that
(ii) Palyāgai Kōkkandai is an epithet of the Chēr,
king Sthānu Ravi and that (iii) ஆயின் has to be
taken to mean “respectively called”.]

- Page 80, Text-line 6.—After “ஃ” at the end of this line add “பாரகன்”.
“ ” 7.—Delete the syllables “பாரகன்(த்)” occurring at the beginning of this line.
“ ” 9.—For “காரஞ்சும்” read “காரஞ்சு” and for “தலைப்” read “தலைப்”.
“ 81, ” 16.—Note “above the letter “ஓ” of “ஒள்ள”, there is entered by way of interlineation, a symbol which may be taken for 2”.
“ ” 16 and 23.—For “செலவி பத்திரம்” read “செப்பு பத்திரம்”.
“ ” 25.—For “இவள்க்கு” read “இவகள்க்கு” and for “ருள்பட” read “ருள்பைடு”.
“ 82, ” 32.—For “உலகு(கு)ட்டங்கு” read “உலகுபட்டங்கு” and for “இவைகளைக்கூடு” read “இவைகளைக்கூடு”.
“ ” 33.—Insert “இ” at the end of this line.
“ ” 34.—Delete “இ” at the beginning of this line.
“ ” 46.—For “அன்னியாம்” read “அன்னியாய்” and for “அன்னுரூபாய்” read “அன்னுரூபாய்”.
“ ” 49.—For “செப்பிடை” read “செப்பிடைய்”.
“ ” 50.—For “முன்னம்” read “முன்னம்”.
“ ” 53.—For “உலகுஞ்சஞ்சநிதிரா” read “உலகுஞ்சநிதிரா”
“ 85, ” 1.—For “இவ்வாண்டு” read “அவ்வாண்டு”.
“ 86, ” Translation line 1 end,—Correct “this” into “that”.
“ 111, ” Line last but 5, commencement :—Alter ‘for’ into “from”.
“ 116, ” Sanskrit text line 3,—For ‘तुरङ्’ read ‘तरङ्’.
“ 126, ” II line 2,—For “உகடும்பறை” read “உகடும்புறை”.
“ ” III line 2,—For “சட்டன்” read “சட்டன்”.
“ 128, ” Line last but 6,—Delete “alias”.
“ ” 5,— Do.
“ 138, ” Line 10,—For “Karaṇagamma” read “Karaṇagama”.
-

1012175

Central Archaeological Library,
NEW DELHI. 23290

Call No.

417.34/T.A.S

Author—

Title *Travancore archairs
logical series Vol. II P-III*

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.